EXBABEL EVENTS · INTERNAL RESEARCH

Exbabel real-time translation of UN diplomatic speech

> **Exbabel model configurations.** Exbabel Flagship Model denotes the OpenAI-backed speech engine. Exbabel Translation Model denotes the Gemini-backed speech engine. Exbabel uses custom prompting in its translation system. The 180-clip comparison measured the underlying engines directly. The isolated worker probes tested Exbabel routing separately; one French clip compared the worker with and without a terminology instruction. The study did not estimate a general improvement from custom prompting.

20 November 2026 · Six UN languages · Exbabel internal study for a UN presentation.

What the recordings show

On 55 UN speech excerpts, blinded AI reviewers gave Exbabel Flagship Model 91.3, Exbabel Translation Model 87.1 and the recorded UN interpreter 87.3 out of 100 for conveying the delegate’s meaning. The same professional interpretation also served as a reference for a separate 66-clip comparison. The two experiments answer different questions. Neither produced a percentage of diplomatically correct utterances.

Evidence	Observed result	Interpretation
Primary audio delivery	Exbabel Flagship Model 180/180; Exbabel Translation Model 16/180 on first pass, 176/180 after recovery	Delivery is measured across every assigned clip. Four missing Exbabel Translation Model outputs stay in the denominator.
Paired reference scoring	66/180 clips passed automatic alignment	COMET, chrF++ and BLEU measure agreement with one rendering.
Source fidelity	55/180 clips passed a second automated audit	All three translations were scored against the original speaker. A faithful paraphrase can get full credit.
Consequential differences	Both AI raters flagged at least one material issue on 12 Exbabel Flagship Model, 22 Exbabel Translation Model and 15 interpreter clips out of 55	Flags can arise from errors in the translation, audio cut or transcription. Human adjudication remains pending.
Arabic voice output	Exbabel Translation Model returned 30/30 English→Arabic recordings after recovery	Independent ASR identified Arabic on all 30. Local worker output was also confirmed as Arabic in one routed probe.

The strongest defensible conclusion is specific: both real-time engines frequently conveyed the speaker’s intended meaning on the selected clips. These results test standalone engines under Exbabel’s benchmark harness. The local Exbabel worker had a smaller engineering cohort. Deployed audience audio and independent bilingual quality ratings were outside the completed study.

How 180 clips became two different scored sets

Stage	Count	Decision rule
Selection	180	30 disjoint floor excerpts in each of six directions. Fixed seed 20261120, 15–23 seconds in the selected clips, 3,489.8 seconds total, 14 delegations.
Delivery	180 Exbabel Flagship Model / 176 Exbabel Translation Model	Retain failures, quota rejections, timeouts, and output without confirmed completion.
Two-aligner comparison	66 retained; 108 boundary disagreements; 6 partial or uncertain	Search the interpreter channel from 8 s before to 22 s after the floor interval. Two models independently select inclusive word spans, blind to system translations.
Alignment rule	66 paired	Both must mark coverage usable, word-span intersection over union ≥0.72, with at least four words in the selected span.
Further audit	55 supported; 11 partial	Re-transcribe the isolated interpreter cut and audit both boundaries against the floor transcript.
Blind source fidelity	55 clips × 3 candidates × 2 ratings	Use the isolated interpreter transcript as a third candidate. Every rating has a stored reason and artifact/material flags.

Floor identity was checked against the archive designation, automatic language identification and the same-language channel waveform. For China, the catalog row said English, but the selected floor speech and channel match supported Mandarin. One delegation supplied Mandarin and two supplied Russian speech. The cohort comes from one General Debate session; speaker selection and acoustic conditions limit generalization.

A clock-time cut can omit part of a sentence because an interpreter listens before speaking. Even after automatic alignment, a cut can begin after the delegate’s opening phrase. This is visible in the Spanish “no menores” example. A missing phrase in the excerpt does not, by itself, establish an interpreter omission.

Agreement with UN interpretation

The reference was the machine transcript of the matched UN interpreter passage. For generated speech, the hypothesis was Whisper-1's independent transcript of the saved WAV. Native model captions were scored in a separate condition. Original floor transcripts supplied source context to COMET.

Direction	Paired n	Exbabel Flagship Model COMET	Exbabel Translation Model COMET	Exbabel Flagship Model chrF++	Exbabel Translation Model chrF++
en → fr	7	0.512	0.508	36.3	36.4
fr → en	18	0.658	0.661	48.5	46.9
es → en	10	0.595	0.639	38.0	41.3
ar → en	7	0.693	0.569	44.4	41.3
ru → en	11	0.656	0.715	53.9	61.0
zh → en	13	0.640	0.640	44.1	42.1

COMET uses a learned model to estimate quality from the source, hypothesis and reference. Its score cannot be converted into "percent matched." BLEU measures corpus-level word n-gram precision with a brevity penalty. chrF++ uses character n-gram agreement plus word n-grams. Single-reference overlap can penalize good paraphrases. See the workbook for BLEU, uncertainty intervals and native-caption results.

SacreBLEU 2.6.0 used 13a tokenization for these English/French targets and word order 2 for chrF++. The written suite also configured zh tokenization for Chinese targets where applicable. COMET used Unbabel/wmt22-comet-da via unbabel-comet 2.2.7 on CPU. Checkpoint SHA-256: e213091cde220f97b89f8bdfa750c458cfea741ad62affb455b59900210ff2af.

Per-direction samples are small. For Mandarin, both engines scored 0.640 on 13 aligned clips. On the further-audited 10-clip subset, Exbabel Flagship Model scored 0.692 and Exbabel Translation Model 0.633. The reference eligibility rule can change an apparent ranking.

Fidelity to the source speaker

Three fresh AI subagents worked independently from masked packets. Two agents rated each candidate. Labels and ordering varied by rater. The 0–100 Direct Assessment rubric gave full credit to meaningful paraphrases and harmless compression. Raters separately flagged consequential changes to actors, quantities, polarity, legal force and key propositions. The professional interpreter received a score under the same rubric.

Direction	Clips	Exbabel Flagship Model DA	Exbabel Translation Model DA	Interpreter DA
All directions	55	91.3	87.1	87.3
ar → en	7	91.1	83.4	82.9
en → fr	6	86.1	82.7	81.2
es → en	7	99.1	86.6	92.1
fr → en	14	90.8	92.0	85.6
ru → en	11	91.7	87.2	92.7
zh → en	10	89.2	86.0	87.0

Exbabel Flagship Model minus Exbabel Translation Model averaged +4.1 DA points (exploratory paired 95% interval +1.8 to +6.5). Exbabel Flagship Model minus interpreter averaged +4.0 (+0.4 to +6.1). Exbabel Translation Model minus interpreter averaged −0.2 (−4.1 to +2.1). Intervals resample delegations within directions, with 10,000 paired draws. Few delegations, automatic selection and related raters limit those intervals.

All six rater/control combinations ranked both faithful paraphrases above the deliberate quantity or polarity error. Ratings were within ten points on 162/165 genuine candidates. The three subagents share an OpenAI model family. High agreement among them cannot substitute for independent bilingual listening.

A stringent sensitivity check discarded an entire three-way case if both raters flagged a possible recognition or boundary artifact on any candidate. It retained zero cases. This does not establish that every translation was wrong. It does mean that the study cannot report a separate artifact-free DA estimate.

Written translation and controlled recorded readings

35 directional items (five per direction) were drawn from 28 distinct UNPC bilingual rows. The professionally translated target sentence served as reference. Each source was tested directly as text and separately as an eSpeak NG reading delivered to the speech system. The recording in this experiment is synthetic. Differences include model, voice and transcription effects.

French → English	System	n	COMET	chrF++	BLEU
Output WAV → ASR	Exbabel Translation Model	5	0.4287	18.761	0.565
Output WAV → ASR	Exbabel Flagship Model	5	0.6874	52.934	20.955
Native caption	Exbabel Translation Model	5	0.4945	22.781	1.541
Native caption	Exbabel Flagship Model	5	0.6679	50.895	13.868
Written input	gemini-3.1-flash-lite	5	0.9108	77.108	54.864
Written input	gpt-4o-mini	5	0.9148	77.331	49.117

The written branch returned 65/65 translations. The recorded-reading branch returned 29/30 Exbabel Flagship Model WAVs and 30/35 Exbabel Translation Model WAVs. The initial text-only Exbabel Translation Model alias returned HTTP 404; the separately logged gemini-3.1-flash-lite run supplied successful text results. Those findings use development material, not the inaccessible official fixed test archive.

Twelve passages from actual prepared statements (two per source language) were separately matched to delivered speeches using floor ASR without looking at either system's output. Both text models translated each passage, producing 24 outputs. Prepared and spoken wording can differ. The casebook shows all 12 beside the original floor transcript.

Source word error rate uses edit counts divided by reference word count; Chinese uses character units. A known written script supplied the reference for controlled readings. For five Spanish readings the recognizer made 1 edit in 112 reference words. A verified verbatim source transcript is still required to calculate this measure for authentic speech.

Streaming, reliability and the Exbabel worker

Exbabel Flagship Model's gpt-realtime-translate received paced 24 kHz audio. Exbabel Translation Model's gemini-3.5-live-translate-preview received paced 16 kHz audio from the same 48 kHz source masters. Logs capture local sends, translated-audio packets, caption events, errors and close signals. Quota retries used new attempt directories. The first captured result, or original failure, supplied the canonical sample.

Direction	Exbabel Flagship Model first audio p50 / p95 (s)	Exbabel Translation Model first audio p50 / p95 (s)	Exbabel Translation Model WAVs
ar → en	0.59 / 1.00	2.84 / 3.88	30/30
en → fr	0.85 / 1.10	3.18 / 4.75	30/30
es → en	0.59 / 0.99	2.96 / 4.02	29/30
fr → en	0.65 / 0.90	2.91 / 3.69	30/30
ru → en	0.55 / 0.94	2.88 / 3.26	28/30
zh → en	0.53 / 5.08	2.92 / 3.36	29/30

Exbabel Flagship Model confirmed completion on 180 primary sessions. No Exbabel Translation Model primary session returned the expected final-turn signal before the deadline. The ending classifier nevertheless marked the final recoverable idea present on 142 Exbabel Flagship Model and 118 Exbabel Translation Model assignments; missing or changed on 34 and 51; uncertain on 4 and 7. Four Exbabel Translation Model assignments had no audio. Those are transcript-based flags, pending listening review.

Time to first packet includes silence; it does not measure when the listener understood a translated phrase. The archive retains p50/p95 caption and audio onset, jitter proxies, ASR/caption agreement, active signal levels and exploratory term-anchor timing. A single Bahamas speech supplied clean, 10 dB noise and 80-second continuous probes. Additional probes introduced a two-second mute, four seconds of competing speech, and send delays. These do not determine deployed failover or naturalness.

Seven isolated worker route probes returned speech after recovery, including the explicit Exbabel Translation Model Arabic route. One French clip tested Exbabel Translation Model worker behavior with and without a Ukraine terminology instruction. Both returned audio. This sample cannot estimate glossary benefit. A later expansion of worker testing was stopped at the requester's clarification. Its partial logs are retained for chronology and excluded from these results.

Sources, permissions and reproducibility

The project owner confirmed written permission for internal provider testing and a presentation to the UN. This package is prepared for that scope. Public distribution of source audio, private reviewer keys or unredacted study materials is a separate decision. No UN endorsement or adjudication is implied.

UN Transcription Corpus · Authentic General Debate floor recordings and human interpretation channels. Pinned revision e55f7d9d2e2e7cac4e2f5c6b6c89cd03c87a5b62.

UN Parallel Corpus v1.0 · Ziemski, Junczys-Dowmunt and Pouliquen (2016). Official parliamentary texts, professionally translated. The fixed test archive returned HTTP 403 in this run.

Helsinki-NLP UNPC mirror · The actual bilingual sentence pool. The selected development items came from the mirror’s train split. Rows, revision and URLs are in written.csv.

GA80 official statements · Prepared speeches and session records. The collection includes extracted text for 14 UN-hosted statement PDFs and a Chinese-language original from the Chinese mission.

Chinese-language statement · Supplementary Chinese original used in matching published words with delivered speech.

UNTERM · Official terminology records; includes preferred/variant forms and individual record URLs. Contextual verification remains open.

OpenSTBench · Framework reviewed for speech translation evaluation and metric selection. The implementation used the pinned metric packages individually.

SacreBLEU · Metric implementation used for BLEU and chrF++; per-run signatures are retained in the results.

WMT22 COMET-DA · Learned reference-based translation-quality metric. The pinned model, package version and checkpoint hash are included in the methodology record.

IWSLT 2024 evaluation campaign · Appendix A.2 describes source-based Direct Assessment on a 0–100 scale. This study adapted it for blinded AI reviewers.

Sperber et al. (2024) · Study of segmentation, automatic metrics and human evaluation in speech translation.

The source directory includes the selected rows, original MP3 URL/hash registry, delegation pages, statement URLs, extracted statements, terminology records and the original user-supplied starter files. Source and model revisions are recorded in methodology_and_provenance.json. The casebook reproduces the specific ASR text used for scoring.

What is in the evidence package

Where to look	Contents
Translation-Choices.pdf / .html	All 66 aligned comparisons, 35 written/read-aloud tests and 12 matched statement pairs; 16 focused three-way explanations.
Reports-and-workbooks	Versioned historical feasibility and authentic-pilot reports, presentations, full metrics, source DA workbook and interpreter-comparison workbook.
Methods-and-sources	Study freezes, rubric, source registers, extracted documents, terminology and written source tables, scoring protocols and validation records.
Original-brief	Original project request, protocol and starter benchmark folder including supplied PowerPoint and tracker.
Research-evidence.tar.gz	The preserved benchmark tree: original MP3s, WAVs, machine transcripts, provider events, failures, retries, randomized packets, scripts, raw judgments and historical artifacts.
UN-benchmark-20261120/internal-pilot/listening.html	All sample cohorts in the original pilot. interpreter-comparison/listening.html opens the 180 floor clips and context audio.
Source and metric integrity	Historical validation checked 49 original recordings, 180 disjoint floor clips, 474 sample-provider speech conditions and 461 retained pilot outputs. Ten offline tests passed. Source DA comprises 330 genuine candidate ratings plus 18 control ratings.

To reproduce the analysis, unpack the evidence archive beside the dossier directory, then consult EXECUTION.md for the historical setup, internal-pilot/README.md for the authentic run, interpreter-comparison/README.md for alignment and source-da/protocol.md plus analysis_plan.md for Direct Assessment. Analyze stored recordings offline; live reruns require provider accounts and introduce model, load and latency variation.

To strengthen a public performance claim, agree acceptance criteria before a fresh holdout run, recruit bilingual listeners independent of the vendors, align full meaning units in context, and test the delivered Exbabel audience stream. Prioritize country and actor substitutions, negation, time periods, final-phrase loss, and real-world latency.

EXBABEL EVENTS · INTERNAL RESEARCH

Exbabel translation choices · evidence casebook

> **Exbabel model configurations.** Exbabel Flagship Model denotes the OpenAI-backed speech engine. Exbabel Translation Model denotes the Gemini-backed speech engine. Exbabel uses custom prompting in its translation system. The 180-clip comparison measured the underlying engines directly. The isolated worker probes tested Exbabel routing separately; one French clip compared the worker with and without a terminology instruction. The study did not estimate a general improvement from custom prompting.

This casebook contains 66 aligned UN speech comparisons, 35 controlled written/read-aloud cases and 12 matched prepared statements. The same speech may appear in more than one experiment. Sixteen focused examples explain particular choices; the full record includes all 55 Direct Assessment cases and 11 additional cuts with provisional alignment.

Quotes reproduce machine transcripts of recorded speech, including uncertain names, repetitions and apparent credits. They are not verbatim certifications. Raw DA points describe the selected clip as a whole. A short quoted phrase can be accurate even when another part of that clip is defective. Listening links in the HTML work beside the extracted evidence tree.

Are the other challenges less important?
Can the listener identify the country receiving support?
Which country is speaking?
Does cooperation help, or make efforts insufficient?
A quarter of a century or a single quarter?
Three ways to express the same political argument
Which ideals are on the list?
A place name inside an organization’s name
Different expressions of a people-centered policy
Financing, consensus, and a disagreement between audio traces
How strong is the call for support?
A metaphor for a world without rules
Exhaustion or haste in responding to a crisis?
How complete did the speaker say the speech was?
A blockade against Cuba or a trade bloc?
The difference between four percent and less than four percent
GA80-BB-1148-en-fr · en → fr
GA80-BB-17203-en-fr · en → fr
GA80-BB-2812-en-fr · en → fr
GA80-BB-3299-en-fr · en → fr
GA80-BJ-7143-fr-en · fr → en
GA80-BJ-9520-fr-en · fr → en
GA80-BY-5216-ru-en · ru → en
GA80-BY-7851-ru-en · ru → en
GA80-CL-6183-es-en · es → en
GA80-CN-10021-zh-en · zh → en
GA80-CN-10505-zh-en · zh → en
GA80-CN-10744-zh-en · zh → en
GA80-CN-1128-zh-en · zh → en
GA80-CN-12422-zh-en · zh → en
GA80-CN-1616-zh-en · zh → en
GA80-CN-2814-zh-en · zh → en
GA80-CN-5450-zh-en · zh → en
GA80-CO-14348-es-en · es → en
GA80-CO-17212-es-en · es → en
GA80-DZ-13851-ar-en · ar → en
GA80-DZ-15286-ar-en · ar → en
GA80-DZ-4258-ar-en · ar → en
GA80-EG-2564-ar-en · ar → en
GA80-EG-400-ar-en · ar → en
GA80-ES-9044-es-en · es → en
GA80-FR-1367-fr-en · fr → en
GA80-FR-14088-fr-en · fr → en
GA80-FR-15286-fr-en · fr → en
GA80-FR-17220-fr-en · fr → en
GA80-FR-7368-fr-en · fr → en
GA80-RU-10260-ru-en · ru → en
GA80-RU-2561-ru-en · ru → en
GA80-RU-3788-ru-en · ru → en
GA80-RU-4484-ru-en · ru → en
GA80-RU-6669-ru-en · ru → en
GA80-RU-9761-ru-en · ru → en
GA80-SN-6184-fr-en · fr → en
GA80-SN-6652-fr-en · fr → en
GA80-US-18422-en-fr · en → fr
GA80-BJ-8349-fr-en · fr → en
GA80-CN-1370-zh-en · zh → en
GA80-CN-2573-zh-en · zh → en
GA80-CN-6189-zh-en · zh → en
GA80-CO-12892-es-en · es → en
GA80-CO-15760-es-en · es → en
GA80-CO-3284-es-en · es → en
GA80-FR-1135-fr-en · fr → en
GA80-FR-11937-fr-en · fr → en
GA80-SN-3297-fr-en · fr → en
GA80-US-13375-en-fr · en → fr

UNPC-en-fr-2001 · controlled reading
UNPC-en-fr-2006 · controlled reading
UNPC-en-fr-2021 · controlled reading
UNPC-en-fr-2007 · controlled reading
UNPC-en-fr-2010 · controlled reading
UNPC-fr-en-2007 · controlled reading
UNPC-fr-en-2016 · controlled reading
UNPC-fr-en-2001 · controlled reading
UNPC-fr-en-2010 · controlled reading
UNPC-fr-en-2012 · controlled reading
UNPC-es-en-2001 · controlled reading
UNPC-es-en-2026 · controlled reading
UNPC-es-en-2024 · controlled reading
UNPC-es-en-2009 · controlled reading
UNPC-es-en-2018 · controlled reading
UNPC-ar-en-2022 · controlled reading
UNPC-ar-en-2011 · controlled reading
UNPC-ar-en-2000 · controlled reading
UNPC-ar-en-2009 · controlled reading
UNPC-ar-en-2001 · controlled reading
UNPC-ru-en-2019 · controlled reading
UNPC-ru-en-2001 · controlled reading
UNPC-ru-en-2010 · controlled reading
UNPC-ru-en-2026 · controlled reading
UNPC-ru-en-2024 · controlled reading
UNPC-zh-en-2025 · controlled reading
UNPC-zh-en-2014 · controlled reading
UNPC-zh-en-2000 · controlled reading
UNPC-zh-en-2011 · controlled reading
UNPC-zh-en-2001 · controlled reading
UNPC-en-ar-2012 · controlled reading
UNPC-en-ar-2001 · controlled reading
UNPC-en-ar-2000 · controlled reading
UNPC-en-ar-2011 · controlled reading
UNPC-en-ar-2022 · controlled reading
GA80-GB-7371-en-fr · matched prepared text
GA80-BB-1148-en-fr · matched prepared text
GA80-BJ-4260-fr-en · matched prepared text
GA80-FR-10498-fr-en · matched prepared text
GA80-CL-11707-es-en · matched prepared text
GA80-CL-13360-es-en · matched prepared text
GA80-EG-656-ar-en · matched prepared text
GA80-EG-5928-ar-en · matched prepared text
GA80-BY-3774-ru-en · matched prepared text
GA80-RU-422-ru-en · matched prepared text
GA80-CN-6189-zh-en · matched prepared text
GA80-CN-6647-zh-en · matched prepared text

GA80-ES-8090-es-en · es → en · ES · 809.0–827.2 s

Are the other challenges less important?

Source speech · machine transcript

> Y por eso, las dudas deben quedar fuera de la ecuación. España hace un llamamiento al consenso y a la ambición de cara a la próxima COP-30 que nos reunirá en Brasil el próximo mes de noviembre. Hay otros desafíos, no menores.

Translation	Recorded-output transcript excerpt	What it conveys
UN interpreter	There are other just as important challenges.	The remaining challenges carry equal weight.
Exbabel Flagship Model	There are other challenges too, no less important.	The different wording preserves the comparison.
Exbabel Translation Model	There are other challenges, minor ones.	Calling them minor reverses the delegate's point.

UN interpreter · 81.5 / 100 DA

> calls for consensus and ambition ahead of COP30 which will be held in Brazil this November. There are other just as important challenges.

Reviewer 1 · Drops exclusion of doubts and attribution to Spain; summit and challenges correct.

Reviewer 2 · Start misses removing doubts and explicit Spanish attribution; COP and equal importance preserved.

Exbabel Flagship Model · 100 / 100 DA

> And that's why the doubts must be left out of the equation. Spain calls for consensus and ambition looking ahead to the upcoming COP30, which will bring us together in Brazil next November. There are other challenges too, no less important. www.opusdei.pt

Reviewer 1 · Calls, attribution, COP details and challenges intact; URL separable.

Reviewer 2 · Spanish call, location, timing and gravity of other challenges retained before URL.

Exbabel Translation Model · 81 / 100 DA

> And that's why the doubts should be left out of the equation. Spain is making a call for consensus and ambition for the upcoming COP30 that will bring us together in Brazil next November. There are other challenges, minor ones. There are other challenges, minor ones. There are other challenges, minor ones.

Reviewer 1 · Makes other challenges minor, reversing no less important.

Reviewer 2 · Minor reverses no less important; COP call intact.

The two notes are independent AI judgments. Check the recording for unusual names, repeated tails, and possible boundary errors.

GA80-BB-15548-en-fr · en → fr · BB · 1554.8–1573.4 s

Can the listener identify the country receiving support?

Source speech · machine transcript

> for this valued member of our Caribbean community as CARICOM. Haiti requires, I've said it over and over, a long-term support plan that addresses security and development, not one.

Translation	Recorded-output transcript excerpt	What it conveys
UN interpreter	Haïti a besoin	Names Haiti as the country needing a long-term plan.
Exbabel Flagship Model	Haïti a besoin	Keeps Haiti explicit despite a garbled institutional phrase near the opening.
Exbabel Translation Model	Ici, il a besoin	The transcript reads “here, it needs”; the intended name is unclear. This could be a speech-recognition problem.

UN interpreter · 88 / 100 DA

> Haïti a besoin d'un plan d'appui sur le long terme qui tiendra compte de la sécurité mais aussi de ses besoins en matière de développement.

Reviewer 1 · Haiti and both long-term needs clear; CARICOM membership lost at opening.

Reviewer 2 · Retains the entire policy demand for Haiti, with the regional framing and repeated appeal clipped.

Exbabel Flagship Model · 95 / 100 DA

> Pour ce membre précieux de notre communauté caridéenne, moi, CARICOM, Haïti a besoin, je l'ai dit encore et encore, d'un plan de soutien à long terme qui réponde à la sécurité et au développement, pas l'un sans l'autre.

Reviewer 1 · CARICOM phrasing garbled but Haiti, membership and both needs preserved.

Reviewer 2 · Awkward CARICOM phrase but clear Haiti, repeated appeal, long-term plan and both priorities.

Exbabel Translation Model · 78 / 100 DA

> pour ce membre précieux de notre communauté caribéenne en tant que CARICOM. Ici, il a besoin, je l'ai dit encore et encore, un engagement à long terme de soutien qui aborde la sécurité et le développement. Pas un seul ! Merci d'avoir regardé cette vidéo !

Reviewer 1 · Ici replaces Haiti and final exclamation obscures joint scope of support.

Reviewer 2 · Ici obscures Haiti's identity and engagement weakens the specific demand for a plan.

The two notes are independent AI judgments. Check the recording for unusual names, repeated tails, and possible boundary errors.

GA80-BJ-4028-fr-en · fr → en · BJ · 402.8–420.6 s

Which country is speaking?

Source speech · machine transcript

> Madame la Présidente, le Bénin observe avec préoccupation la multiplication des conflits armés de l'Europe orientale au Moyen-Orient, du Sahel à la région des Grands Lacs, menaçant la vie de millions d'êtres humains, provoquant des déplacements massifs des populations

Translation	Recorded-output transcript excerpt	What it conveys
UN interpreter	China observes with concern	The isolated interpreter ASR attributes the observation to China. This is a candidate for a listening check, not a verified interpreter error.
Exbabel Flagship Model	Benin is watching with concern	Keeps Benin as the observing country.
Exbabel Translation Model	Benin is observing with concern	Also preserves attribution in the opening.

UN interpreter · 78 / 100 DA

> China observes with concern the proliferation of armed conflicts in Eastern Europe to the Middle East, Sahel and the Great Lakes region, threatening millions of lives, triggering mass population displacement.

Reviewer 1 · China replaces Benin as the observing country.

Reviewer 2 · China replaces Benin as the speaker. Conflict regions and consequences are accurate.

Exbabel Flagship Model · 100 / 100 DA

> Madam President, Benin is watching with concern the multiplication of armed conflict from Eastern Europe to the Middle East, from the Sahel to the Great Lakes region, threatening the lives of millions and causing mass displacement of populations. This video was made in Cooperation with the European Union. No part of this recording may be reproduced without the support of the European Commission.

Reviewer 1 · Benin, regions, deaths threatened and displacement preserved before credits.

Reviewer 2 · Benin, all named regions, millions at risk and mass displacement survive. Footer is separable.

Exbabel Translation Model · 91.5 / 100 DA

> Madam President, Benin is observing with concern the multiplication of armed conflicts in Eastern Europe and the Middle East, from the Sahel to the Great Lakes region, threatening the lives of millions of human beings, causing massive displacement of populations. This is the first time in the history of the Middle East that we have seen such a large number of armed conflicts. This is the first time in the history of the Middle East that we have seen such a large number of armed conflicts. This is the first time in the history of the Middle East that we have seen such a large number of armed conflicts. This is the first time in the history of the Middle East that we have seen such a large number of armed conflicts. This is the first time in the history of the Middle East that we have seen such a large number of armed conflicts. This is the first time in the history of the Middle East that we have seen such a large number of armed conflicts. This is the first time in the history of the Middle East that we have seen such a large number of armed conflicts.

Reviewer 1 · Benin, affected regions, danger and displacement preserved before historical-claim loop.

Reviewer 2 · Accurate substantive translation followed by an invented claim of historical unprecedentedness.

The two notes are independent AI judgments. Check the recording for unusual names, repeated tails, and possible boundary errors.

GA80-BJ-5933-fr-en · fr → en · BJ · 593.3–614.2 s

Does cooperation help, or make efforts insufficient?

Source speech · machine transcript

> Et sans une coopération stratégique et un renforcement de la confiance mutuelle entre les pays, les efforts nationaux pour y faire face se révèlent hélas très insuffisants. Par ailleurs, la paix ne peut être préservée que si elle repose sur la justice et le respect du droit international. Cela implique

Translation	Recorded-output transcript excerpt	What it conveys
UN interpreter	national efforts alone are alas insufficient	“Alone” carries the essential condition. International cooperation is needed.
Exbabel Flagship Model	so national efforts to deal with it prove and remain very, very inadequate	The connector makes inadequacy sound like a consequence of cooperation.
Exbabel Translation Model	in a strategic cooperation	The wording places insufficient national efforts inside cooperation, obscuring the condition.

UN interpreter · 97.5 / 100 DA

> strategic cooperation and strengthened mutual trust between countries, national efforts alone are alas insufficient. Furthermore, peace can only be preserved if it is underpinned by justice and respect for international law.

Reviewer 1 · National efforts alone implies missing without; legal and justice conditions clear.

Reviewer 2 · Initial cut loses “without”; national efforts alone are insufficient still conveys the dependence.

Exbabel Flagship Model · 71.5 / 100 DA

> It's about strategic cooperation and strengthening mutual trust between countries, so national efforts to deal with it prove and remain very, very inadequate. Moreover, peace can only be preserved if it rests on justice and respect for international law. This implies that the United States must continue to work with the United States to ensure that peace and stability are maintained. The United States must continue to work with the United States to ensure that peace and stability are maintained. The United States must continue to work with the United States to ensure that peace and stability are maintained. The United States must continue to work with the United States to ensure that peace and stability are maintained.

Reviewer 1 · Loses without and suggests cooperation causes inadequacy; US tail loops.

Reviewer 2 · Weakens the conditional and invents a US obligation. Justice and international law survive.

Exbabel Translation Model · 75.5 / 100 DA

> And it's in a strategic cooperation and a strengthening of mutual trust between countries that national efforts to address it are being relayed and, unfortunately, very insufficient. Moreover, the peace cannot be preserved unless it is based on justice and respect for international law. This implies... you

Reviewer 1 · In strategic cooperation reverses the condition for national efforts being insufficient; peace clause accurate.

Reviewer 2 · Says even in cooperation efforts are insufficient, reversing the condition. Second proposition survives.

The two notes are independent AI judgments. Check the recording for unusual names, repeated tails, and possible boundary errors.

GA80-BY-10982-ru-en · ru → en · BY · 1098.2–1115.0 s

A quarter of a century or a single quarter?

Source speech · machine transcript

> Прошедшее четверть века показали, что многие на Западе так и не смогли отказаться от этого своего многовекового менталитета. Поэтому Запад так и не стал лидером в процессе перемен, а более даже источником угроз и потерь. У определенных западных элит

Translation	Recorded-output transcript excerpt	What it conveys
UN interpreter	The past quarter century	A 25-year period frames the political claim.
Exbabel Flagship Model	Last quarter	The transcript suggests a much shorter period.
Exbabel Translation Model	The past quarter century	The intended timescale is explicit.

UN interpreter · 100 / 100 DA

> The past quarter century has shown that many in the West have been unable to abandon their centuries-old mentality. As a result, the West has not become a leader in the process of change, but rather a source of threats and losses.

Reviewer 1 · Quarter century, Western mentality and failure to lead all intact before next fragment.

Reviewer 2 · Preserves all completed claims. Ends before an unfinished transition.

Exbabel Flagship Model · 80 / 100 DA

> Last quarter showed that many in the West still failed to give up this age-old mentality. So the West never became a leader in the process of change and instead became a source of threat and loss. Among certain Western elites.

Reviewer 1 · Last quarter changes a 25-year period to one quarter.

Reviewer 2 · Last quarter changes a quarter century to a much shorter timeframe.

Exbabel Translation Model · 99 / 100 DA

> The past quarter century has shown that many in the West still couldn't give up this centuries-old mentality. That's why the West never became a leader in the process of change, but rather even a source of threats and losses. For certain Western elites. And that's why I'm here today to talk to you about the past quarter century, and I'm going to talk to you about the past quarter century, and I'm going to talk to you about the past quarter century, and I'm going to talk to you about the past quarter century, and I'm going to talk to you about the past quarter century, and I'm going to talk to

Reviewer 1 · Timespan, failure to lead and threats all accurate before unrelated looping tail.

Reviewer 2 · Captures quarter century, mentality, failed leadership and threats. Repeated closing aside is extraneous.

The two notes are independent AI judgments. Check the recording for unusual names, repeated tails, and possible boundary errors.

GA80-BY-9283-ru-en · ru → en · BY · 928.3–948.1 s

Three ways to express the same political argument

Source speech · machine transcript

> Поэтому, по сути, вся эта политика-милитаристская возня ЕС на восточной границе и вот эти экономические санкции в отношении нас, это меры вообще жесткой самоизоляции, которые загоняют страны ЕС еще глубже во внутренний экономический и политический кризис. Повторю особо – самоизоляции.

Translation	Recorded-output transcript excerpt	What it conveys
UN interpreter	harsh self-isolation	The speaker portrays EU policies as isolating the EU itself.
Exbabel Flagship Model	harsh self-isolation measures	The same actor and consequence survive the rephrasing.
Exbabel Translation Model	measures, well, of strict self-isolation	The emphasis and delivery differ, but the same causal argument is recoverable.

UN interpreter · 100 / 100 DA

> Therefore, in essence, all of these political and militaristic shenanigans by the EU on its eastern border and economic sanctions against us, these are all measures of harsh self-isolation that are driving EU countries even deeper into domestic economic and political crisis. And allow me to say again, this is self-isolation.

Reviewer 1 · Eastern border, sanctions, deepening crisis and emphatic self-isolation all retained.

Reviewer 2 · Preserves eastern border, sanctions, self-isolation, domestic crises and emphatic repetition.

Exbabel Flagship Model · 99 / 100 DA

> So, basically, this whole militaristic policy of the EU at the eastern border and these economic sanctions against us are basically harsh self-isolation measures that are driving the EU countries even deeper into an internal economic and political crisis. I'll repeat, self-isolation. So, basically, this whole militaristic policy of the EU at the eastern border and these economic sanctions against us are basically harsh self-isolation measures that are driving the EU countries even deeper into an internal economic and political crisis that are driving the EU countries even deeper into an internal economic and political crisis that are driving the EU countries even deeper into an internal economic and political crisis that are driving the EU countries even deeper into an internal economic and political crisis that are driving

Reviewer 1 · Core meaning complete before loop; dismissive fuss softened to policy.

Reviewer 2 · The self-isolation argument and final emphasis survive the duplicated text.

Exbabel Translation Model · 98 / 100 DA

> So, essentially, this whole policy, the EU's militaristic fuss on the eastern border and these economic sanctions against us, are measures, well, of strict self-isolation, that are driving EU countries deeper into internal economic and political crisis. I repeat, espe- I repeat, this whole policy, the EU's militaristic fuss on the eastern border and these economic sanctions against us, are measures, well, of strict self-isolation, that are driving EU countries deeper into internal economic and political crisis.

Reviewer 1 · Retains EU measures and internal crisis; emphasis on self-isolation blurred in restart.

Reviewer 2 · The repeated passage carries the complete argument, including self-isolation.

The two notes are independent AI judgments. Check the recording for unusual names, repeated tails, and possible boundary errors.

GA80-CL-13360-es-en · es → en · CL · 1336.0–1356.3 s

Which ideals are on the list?

Source speech · machine transcript

> Transitemos, estimados y estimadas, juntos, libres e iguales, diversos y semejantes, en el camino compartido de buscar la verdad, la belleza, la felicidad y la justicia. Muchas gracias.

Translation	Recorded-output transcript excerpt	What it conveys
UN interpreter	truth, justice, happiness and justice	The interpreter ASR repeats justice where the source lists beauty. The recording is needed to attribute the substitution.
Exbabel Flagship Model	truth, beauty, happiness and justice	All four ideals survive.
Exbabel Translation Model	the truth and the beauty and the happiness and justice	A different cadence preserves all four ideals.

UN interpreter · 87 / 100 DA

> Let us, distinguished colleagues, move together, free and equal, similar and different. Let us walk along this shared path of seeking truth, justice, happiness and justice.

Reviewer 1 · Justice repeated in place of beauty; closing thanks missing.

Reviewer 2 · Justice appears twice in place of beauty. The closing thanks is absent.

Exbabel Flagship Model · 100 / 100 DA

> Let's move, dear friends, together, free and equal, diverse and alike, on the shared path of seeking truth, beauty, happiness and justice. Thank you very much. Thank you. Thank you.

Reviewer 1 · Contrasts, four ideals and thanks preserved before repeated thanks.

Reviewer 2 · All four aims and paired values survive. Extra thanks are separable.

Exbabel Translation Model · 100 / 100 DA

> Let's move forward, dear friends, together, free and equal, diverse and similar, on the shared path of seeking the truth and the beauty and the happiness and justice. Thank you very much.

Reviewer 1 · Shared path, all four ideals and closing thanks accurate.

Reviewer 2 · All paired identities, four shared aims and the thanks survive.

The two notes are independent AI judgments. Check the recording for unusual names, repeated tails, and possible boundary errors.

GA80-CN-6429-zh-en · zh → en · CN · 642.9–660.8 s

A place name inside an organization’s name

Source speech · machine transcript

> 贡献了中国智慧和中国方案, 特别是在这个月初在上海合作组织天津峰会上又提出了全球治理倡议。

Translation	Recorded-output transcript excerpt	What it conveys
UN interpreter	Shanghai Cooperation Organization Tianjin Summit	Keeps the organization together and identifies the summit location.
Exbabel Flagship Model	Shanghai Cooperation Organization's Tianjin Summit	The possessive makes the institutional relationship clear.
Exbabel Translation Model	in Shanghai and the cooperation organization Tianjin Summit	The split makes Shanghai sound like a separate place of action.

UN interpreter · 89.5 / 100 DA

> and the Global Governance Initiative, sharing China's wisdom and solution for navigating global transformations and overcoming pressing challenges. In particular, the Global Governance Initiative, proposed at the Shanghai Cooperation Organization Tianjin Summit.

Reviewer 1 · Correct initiative, summit and contribution; misses early-month date and adds context.

Reviewer 2 · Names the initiative and summit, omits early-month timing, with apparent lead-in.

Exbabel Flagship Model · 94 / 100 DA

> Contributing China's wisdom and China's proposals, especially at the start of this month, at the Shanghai Cooperation Organization's Tianjin Summit, it again put forward proposals for global governance. China's wisdom and China's proposals, especially at the start of this month, at the Shanghai Cooperation Organization's Tianjin Summit, it again put forward proposals for global governance, especially at the start of this month, at the Shanghai Cooperation Organization's Tianjin Summit, especially at the start of this month,

Reviewer 1 · All details retained except formal initiative weakened to proposals; looping tail.

Reviewer 2 · Summit and timing correct, but general proposals obscure the named Global Governance Initiative.

Exbabel Translation Model · 70.5 / 100 DA

> We have jointly built Chinese wisdom and Chinese solutions, especially at the beginning of this month in Shanghai and the cooperation organization Tianjin Summit, it was proposed that the Global Governance Initiative...

Reviewer 1 · Jointly building replaces China's contribution; splits Shanghai from organization.

Reviewer 2 · Jointly building replaces contributing; splits the organization name into Shanghai and a separate summit.

The two notes are independent AI judgments. Check the recording for unusual names, repeated tails, and possible boundary errors.

GA80-CN-6647-zh-en · zh → en · CN · 664.7–684.5 s

Different expressions of a people-centered policy

Source speech · machine transcript

> 遵守国际法治, 践行多边主义, 倡导一人为本, 注重行动导向, 为建设一个更加公正合理的全球治理体系。

Translation	Recorded-output transcript excerpt	What it conveys
UN interpreter	advocating the people-centered approach	Preserves the governance principle in institutional language.
Exbabel Flagship Model	put people first	Shorter, idiomatic wording carries the same central principle.
Exbabel Translation Model	advocate for a people-centered approach	Preserves the principle using the formal expression.

UN interpreter · 95 / 100 DA

> international rule of law, practicing multilateralism, advocating the people-centered approach, and focusing on taking real actions. It points the right direction and provides an important pathway for building a more just and equitable global governance.

Reviewer 1 · Principles retained; adds a direction and pathway endorsement.

Reviewer 2 · Preserves all principles and equitable governance, adding a characterization as the right direction.

Exbabel Flagship Model · 100 / 100 DA

> Observe international rule of law, practice multilateralism, put people first, and focus on action-oriented work to build a fairer and more reasonable global governance system.

Reviewer 1 · Four principles and purpose of fairer global governance all preserved.

Reviewer 2 · Preserves the four principles and their purpose in global governance.

Exbabel Translation Model · 98.5 / 100 DA

> adhere to international law, practice multilateralism, advocate for a people-centered approach, focus on action, and contribute to building a more just and reasonable global governance system. For more UN videos visit www.un.org

Reviewer 1 · International law slightly compresses rule of law; footer separable.

Reviewer 2 · All principles and governance aim survive; international law slightly compresses rule of law.

The two notes are independent AI judgments. Check the recording for unusual names, repeated tails, and possible boundary errors.

GA80-EG-10503-ar-en · ar → en · EG · 1050.3–1070.9 s

Financing, consensus, and a disagreement between audio traces

Source speech · machine transcript

> في أليات اتخاذ القرار الدولي وتعيد مصر التأكيد على تمسكها بتوافق أزوليني وإعلاني سيرت لرفع الظلم التاريخي عن القارة الإفريقية كما تدعو مصر لزيادة تمثيل الدول النامية في عملية اتخاذ القرار المالي العالمي وتوفير التمويل الميسر

Translation	Recorded-output transcript excerpt	What it conveys
UN interpreter	provide concessional financing	Names a specific kind of financing on favorable terms.
Exbabel Flagship Model	provide affordable financing	Conveys the favorable terms, with less technical precision.
Exbabel Translation Model	providing consensus	The output ASR changes the object. The Exbabel Translation Model native caption says “providing concessional financing.” Listen before assigning the discrepancy to the translator.

UN interpreter · 64.5 / 100 DA

> is committed to the Zelwini consensus and the SIRT declaration to lift the historic injustice that has inflicted the African continent. We also believe it's important to provide concessional financing.

Reviewer 1 · Omits call for developing countries’ representation in global financial decisions.

Reviewer 2 · Keeps African injustice and financing but drops developing-country representation in global financial decisions.

Exbabel Flagship Model · 89 / 100 DA

> There are decision-making mechanisms internationally, and Egypt reaffirms its commitment to a consensus resolution, the Azawiyah Insert Declaration, to lift the historic injustice off the African continent. Egypt also calls to boost representation of developing countries in global financial decision-making and to provide affordable financing. For more UN videos visit www.un.org

Reviewer 1 · Two named commitments merged into a garbled declaration; finance and representation clear.

Reviewer 2 · Policy demands survive. Names of the consensus and declaration run together.

Exbabel Translation Model · 80 / 100 DA

> decision-making mechanisms, and Egypt reaffirms its commitment to the Azzolini Consensus and the Serté Declaration to lift the historical injustice against the African continent, and Egypt also calls for increasing the representation of developing countries in the financial decision-making process and providing consensus. For more UN videos visit www.un.org

Reviewer 1 · Providing consensus replaces concessional financing and global financial scope drops.

Reviewer 2 · Turns concessional financing into providing consensus. Representation and African injustice survive.

The two notes are independent AI judgments. Check the recording for unusual names, repeated tails, and possible boundary errors.

GA80-EG-4489-ar-en · ar → en · EG · 448.9–470.2 s

How strong is the call for support?

Source speech · machine transcript

> لوكالة الأمم المتحدة لغوث وتشغيل اللاجئين الفلسطينيين الأنروا لما تقدمه من دعم هائل ومقدر لملايين اللاجئين الفلسطينيين كما نشيد بدور الأمم المتحدة ووكلاتها المتخصصة وندعو كل دول العالم لتوفير الدعم الكامل

Translation	Recorded-output transcript excerpt	What it conveys
UN interpreter	necessary and sustainable support to UNRWA	Identifies the recipient and adds a duration or sustainability emphasis.
Exbabel Flagship Model	provide full support	Retains the call for full support, following the speaker’s reference to UN bodies.
Exbabel Translation Model	provide full support to it	The strength of the appeal survives, although the pronoun makes the recipient less explicit.

UN interpreter · 92.5 / 100 DA

> commend the invaluable role of UNRWA, the indispensable role of UNRWA. It is providing valuable support to millions of Palestinian refugees. We also commend the role of the United Nations and its specialized agency. We call upon the countries of the world to provide the necessary and sustainable support to UNRWA.

Reviewer 1 · Identifies UNRWA and millions; full support becomes necessary and sustainable with inferred recipient.

Reviewer 2 · UNRWA aid, millions and worldwide appeal survive. Sustainable support narrows or expands the open-ended final request.

Exbabel Flagship Model · 99.5 / 100 DA

> The United Nations Agency for Palestinian Refugees UNRWA for the enormous support it provides to millions of Palestinian refugees and we also commend the role of the UN and its specialized agencies and we call on all the countries of the world to provide full support

Reviewer 1 · UNRWA name abbreviated but recipients, institutions and full support clear.

Reviewer 2 · Preserves the agency, scale of aid, specialized agencies and worldwide call for full support.

Exbabel Translation Model · 88 / 100 DA

> If the United Nations was for the relief and employment of Palestinian refugees, UNRWA, because of what it provides in terms of tremendous support and appreciation for millions of Palestinian refugees, we also praise the role of the United Nations and its specialized agencies and call on all countries of the world to provide full support to it. For more UN videos visit www.un.org

Reviewer 1 · Agency identification garbled, but refugees, UN entities and appeal for full support intact.

Reviewer 2 · Opening incorrectly reads like a conditional, but UNRWA, aid scale and appeal are recoverable.

The two notes are independent AI judgments. Check the recording for unusual names, repeated tails, and possible boundary errors.

GA80-ES-2822-es-en · es → en · ES · 282.2–300.9 s

A metaphor for a world without rules

Source speech · machine transcript

> para hacerlas valer. Las normas son la voz de la razón aplicada a las relaciones internacionales, la mejor defensa que tenemos ante la ley del más fuerte. Un mundo sin normas es una eterra incógnita.

Translation	Recorded-output transcript excerpt	What it conveys
UN interpreter	uncharted territory	A familiar metaphor conveys uncertainty.
Exbabel Flagship Model	an unknown land	A more literal geographical metaphor preserves the broad idea.
Exbabel Translation Model	an eternal unknown	Introduces permanence where the other renderings emphasize unfamiliarity. The source transcript itself is imperfect here.

UN interpreter · 97 / 100 DA

> are the voice of reason used in international relations. They are the best defence against the law of the strongest. A world without rules is uncharted territory.

Reviewer 1 · Opening clipped; core claims and uncharted territory metaphor intact.

Reviewer 2 · Starts mid-clause; rest accurately conveys rationale and uncharted territory.

Exbabel Flagship Model · 100 / 100 DA

> To make them count. Rules are the voice of reason, applied to international relations, the best defense we have against the law of the strong. A world without rules is an unknown land. To make them count, we have to make them count, to make them count, to make them count, to make them count, to make them count, to make them count, to make them count, to make

Reviewer 1 · Rules and defense against might preserved; unknown land fits garbled final metaphor.

Reviewer 2 · Rules, reason and uncharted territory metaphor retained before repeat.

Exbabel Translation Model · 94.5 / 100 DA

> to make them count. The rules are the voice of reason applied to international relations, the best defense that we have against the law of the strongest. A world without rules is an eternal unknown. For more UN videos visit www.un.org

Reviewer 1 · Eternal unknown likely misreads terra incognita; main contrast retained.

Reviewer 2 · Eternal unknown adds duration to the terra incognita image in noisy source.

The two notes are independent AI judgments. Check the recording for unusual names, repeated tails, and possible boundary errors.

GA80-FR-10498-fr-en · fr → en · FR · 1049.8–1068.9 s

Exhaustion or haste in responding to a crisis?

Source speech · machine transcript

> cette exigence d'agir efficacement. Pourtant, le risque existe aussi que nous nous lassions d'agir et détournions le regard de trop de détresse. La tragédie humanitaire en cours au Soudan est sans doute la plus grave de toutes aujourd'hui. Il nous appartient collectivement de nous mobiliser.

Translation	Recorded-output transcript excerpt	What it conveys
UN interpreter	stop taking action	Describes a possible consequence of fatigue.
Exbabel Flagship Model	rush to act	Introduces haste, which changes the warning.
Exbabel Translation Model	get tired of acting	Preserves the warning about fatigue.

UN interpreter · 94.5 / 100 DA

> effective action. However, there is a risk that we will stop taking action and look away from too much suffering. The humanitarian tragedy currently in Sudan is undoubtedly the biggest of those facing us today. It's up to us collectively to rally, to mobilize.

Reviewer 1 · Sudan and mobilization clear; fatigue becomes stopping action.

Reviewer 2 · Stop acting captures fatigue less precisely; Sudan and collective mobilization retained.

Exbabel Flagship Model · 78.5 / 100 DA

> This demand to act effectively. Yet there is also the risk that we rush to act and look away from too much distress. The unfolding humanitarian tragedy in Sudan is no doubt the gravest of all today. It is up to us collectively to mobilize. For more UN videos visit www.un.org

Reviewer 1 · Rush to act reverses fatigue with acting; footer separable.

Reviewer 2 · Rush to act reverses tiring of acting.

Exbabel Translation Model · 99.5 / 100 DA

> this requirement to act effectively. Yet, there is also a risk that we get tired of acting, and look away from too much distress. The humanitarian tragedy currently unfolding in Sudan is probably the most serious of all today. It is up to us collectively to respond to it.

Reviewer 1 · Preserves fatigue, Sudan severity and collective response.

Reviewer 2 · Fatigue, looking away, gravity of Sudan and collective response preserved.

The two notes are independent AI judgments. Check the recording for unusual names, repeated tails, and possible boundary errors.

GA80-FR-16506-fr-en · fr → en · FR · 1650.6–1669.9 s

How complete did the speaker say the speech was?

Source speech · machine transcript

> Le défi qui est le nôtre, c'est que les crises sont multiples, s'accumulent, et que mon discours, déjà trop long, est pour autant très incomplet. Mais je vous rassure, je vais l'arrêter là. Mais je vais vous le dire avec beaucoup de force, malgré tout cela, la liste longue qui, parfois, donne le sentiment...

Translation	Recorded-output transcript excerpt	What it conveys
UN interpreter	quite comprehensive	The interpreter transcript suggests substantial coverage of the subject.
Exbabel Flagship Model	still very incomplete	Preserves the speaker’s admission that much remains uncovered.
Exbabel Translation Model	yet very incomplete	The same concession survives despite other issues at the boundary.

UN interpreter · 74.5 / 100 DA

> challenge is the fact that crises, there's a plethora of them, they're growing in number. My speech was long and quite comprehensive but I do reassure you I'm coming to an end but I forcefully say to you once more in spite of all that, in spite of the long list that sometimes gives the impression that we might be overwhelmed.

Reviewer 1 · Quite comprehensive reverses very incomplete; closing completion plausible boundary.

Reviewer 2 · “Quite comprehensive” reverses “very incomplete.” Accumulating crises and promised conclusion survive.

Exbabel Flagship Model · 100 / 100 DA

> So, the challenge before us is that crises are multiple, they keep piling up, and my speech already too long is still very incomplete, but don't worry, I'll stop there. Still, I'll say this to you, with great force, despite all this, the long list, which sometimes gives the impression. I'll say this to you, with great force, despite all this, the long list, which sometimes gives the impression. I'll say this to you, with great force, despite all this, the long list, which sometimes gives the impression. I'll say this to you, with great force, despite all this, the long list, which sometimes

Reviewer 1 · Complete through unfinished final thought before loop.

Reviewer 2 · Preserves the mounting crises, lengthy yet incomplete speech, reassurance and unfinished impression.

Exbabel Translation Model · 94 / 100 DA

> The challenge we face is that crises are multiple, they accumulate, and my speech, which is already too long and yet very incomplete. But I assure you, I'm going to stop it there. But I'm going to tell you, with a lot of force. Despite all this, the list is long, which sometimes makes me feel like I'm going to run out of time, but I'm going to tell you, I'm going to tell you, I'm going to tell you, I'm going to tell you, I'm going to tell you, I'm going to tell you, I'm going to tell you.

Reviewer 1 · Keeps all main points; supplies unsupported first-person running out of time at boundary.

Reviewer 2 · Preserves the contrast and reassurance. Adds running out of time to the unfinished closing phrase.

The two notes are independent AI judgments. Check the recording for unusual names, repeated tails, and possible boundary errors.

GA80-RU-3522-ru-en · ru → en · RU · 352.2–373.3 s

A blockade against Cuba or a trade bloc?

Source speech · machine transcript

> Причем, какими бы предлогами их ни оправдывали, суть санкций одна – подавить и запугать конкурентов в мировой экономике и политике. Россия вместе с абсолютным большинством членов ООН выступает за незамедлительную отмену беспредварительных условий, сохраняющейся более 60 лет торговой блокады Кубы.

Translation	Recorded-output transcript excerpt	What it conveys
UN interpreter	the trade blockade against Cuba	Names the restriction and the country.
Exbabel Flagship Model	the trade blockade against Cuba	Also retains the duration later in the sentence.
Exbabel Translation Model	60-year-old trade bloc	The duration survives, but a trading group and a blockade are different concepts. Cuba is absent from this transcript.

UN interpreter · 91 / 100 DA

> matter what excuses are used to justify them, the essence of such sanctions is the same to suppress and intimidate competitors in the global economy and politics. Russia together with an absolute majority of UN members calls for the immediate lifting without prior conditions of the trade blockade against Cuba.

Reviewer 1 · More than sixty years of blockade absent; otherwise preserves advocacy.

Reviewer 2 · Accurate on sanctions, Cuba and the conditions but omits more than 60 years.

Exbabel Flagship Model · 91.5 / 100 DA

> No matter what excuses they use to justify them, the point of the sanctions is one, to crush and intimidate competitors in the global economy and in politics, Russia, along with an overwhelming majority of UN members, calls for their immediate lifting, without preconditions, of the trade blockade against Cuba, unchanged for more than 60 years. This is not the end of the sanctions, but the beginning of a new era, a new era of international cooperation, a new era of international cooperation, a new era of international cooperation, a new era of international cooperation, a new era of international cooperation, a new era of international cooperation, a new era of international cooperation, a new era of international cooperation, a new era of international cooperation, a new era of international cooperation, a new era of international cooperation, a new era of international cooperation, a new era of international cooperation, a new era of international cooperation, a new era of international

Reviewer 1 · Main claims including Cuba and duration clear; repetitive new-era outro appears extraneous.

Reviewer 2 · Core argument is accurate but the claim that a new era is beginning is invented.

Exbabel Translation Model · 74.5 / 100 DA

> And no matter what excuses they use to justify them, the essence of the sanctions is the same, to suppress and intimidate competitors in the global economy and politics. Russia, along with the absolute majority of UN members, advocates for the immediate and unconditional lifting of the remaining 60-year-old trade bloc. you

Reviewer 1 · Trade bloc substitutes for blockade and Cuba is absent.

Reviewer 2 · Ends at “trade bloc” without Cuba; purpose, majority, immediacy and unconditionality survive.

The two notes are independent AI judgments. Check the recording for unusual names, repeated tails, and possible boundary errors.

GA80-SN-5681-fr-en · fr → en · SN · 568.1–590.9 s

The difference between four percent and less than four percent

Source speech · machine transcript

> Il n'est pas seulement une menace, mais une question existentielle, une réalité qui frappe plus durement ceux qui y contribuent le moins, comme l'Afrique, avec moins de 4% des émissions mondiales. Et pourtant, sécheresse, inondations, érosion côtière et insécurité alimentaire

Translation	Recorded-output transcript excerpt	What it conveys
UN interpreter	only contributes 4%	The low share is clear, but the upper bound becomes a point estimate.
Exbabel Flagship Model	less than 4% of global emissions	Both the value and the inequality survive.
Exbabel Translation Model	less than 4% of global emissions	The same quantitative claim survives.

UN interpreter · 87 / 100 DA

> But it is an existential question, a reality that hits those who contributed to it least, the hardest. Africa only contributes 4% of global emissions. And however, drought, flooding, coastal erosion, food insecurity.

Reviewer 1 · Exactly four percent replaces less than four percent; opening contrast clipped.

Reviewer 2 · Four percent replaces less than four; existential stakes and impacts survive.

Exbabel Flagship Model · 97.5 / 100 DA

> He's not just a threat, but an existential question, a reality that hits hardest those who contribute the least, like Africa, with less than 4% of global emissions. And yet droughts, floods, coastal erosion and food insecurity. And yet droughts, floods, coastal erosion and food insecurity.

Reviewer 1 · Masculine pronoun awkward; harm comparison, under four percent and impacts intact.

Reviewer 2 · Pronoun sounds personal but full emissions figure, asymmetry and impacts recoverable.

Exbabel Translation Model · 97.5 / 100 DA

> He's not just a threat, but an existential question, a reality that hits harder those who contribute the least, like Africa with less than 4% of global emissions. And yet, it's drought and floods and erosion and coastal erosion and food insecurity. And yet, it's drought and floods and coastal erosion and food insecurity.

Reviewer 1 · Pronoun awkward, but percentage, disparity and four harms survive repetition.

Reviewer 2 · Minor pronoun and repetition issues; exact figure and list recoverable.

The two notes are independent AI judgments. Check the recording for unusual names, repeated tails, and possible boundary errors.

GA80-BB-1148-en-fr · en → fr · BB · 114.8–134.7 s

Floor speech and three interpretations

Source speech · machine transcript

> that is undermining our domestic and global institutions that have promoted order, peace, and prosperity. It is, my friends, the crisis of truth. Excellencies, when we lose shared truth, our communities, our countries, our global society

UN interpreter · 67.5 / 100 DA

> institution mondiale qui a promu l'ordre, la paix et la prospérité, c'est la crise de la vérité. Excellence, lorsque nous perdons cette vérité partagée, nos pays, notre société perdent leur sens.

Reviewer 1 · Domestic institutions and undermining lost; adds loss of meaning at cut.

Reviewer 2 · Loses domestic institutions and undermining, adds that societies lose their meaning.

Exbabel Flagship Model · 56 / 100 DA

> Il n'y a pas d'institution minière nationale ou mondiale qui est promue l'ordre, la paix et la prospérité. Ce sont mes années des crises de la vérité. Excellence, quand nous perdons une vérité partagée, nos communautés, nos pays, notre société mondiale

Reviewer 1 · Denies existence of a mining institution; shared truth and list still clear.

Reviewer 2 · Mining institution and negation garble the threat to institutions; shared truth and societal levels survive.

Exbabel Translation Model · 74 / 100 DA

> Comprenons les institutions nationales et mondiales qui ont promu l'ordre, la paix et la prospérité. C'est, mes amis, la crise de la vérité. Excellences, excellences, quand nous perdons la vérité commune, notre communauté, nos pays, notre société mondiale, nous perdons la paix et la prospérité. Nous perdons la paix et la prospérité. Nous perdons la paix et la prospérité. Nous perdons la paix et la prospérité. Nous perdons la paix et la prospérité. Nous perdons la paix et la prospérité. Nous perdons la paix et la prospérité. Nous perdons la paix et la prospérité. Nous perdons la paix et la prospérité.

Reviewer 1 · Understand substitutes for undermining; closing loss of peace goes beyond source.

Reviewer 2 · Comprenons replaces undermining. Loss of peace and prosperity is an unsupported repeated completion.

The two notes are independent AI judgments. Check the recording for unusual names, repeated tails, and possible boundary errors.

GA80-BB-17203-en-fr · en → fr · BB · 1720.3–1741.4 s

Floor speech and three interpretations

Source speech · machine transcript

> in military assets in the last few weeks in the Caribbean by both sides, by the United States of America and by Venezuela. We believe that any such build-up could occasion just an accident and if it does, a simple accident

UN interpreter · 77.5 / 100 DA

> renforcement des avoirs militaires dans les caraïbes par les deux parties les états unis et le venezuela nous savons très bien un petit accident pourrait représenter un risque

Reviewer 1 · Turns buildup causing an accident into an accident representing risk; loses recent timing.

Reviewer 2 · Omits recent timing and replaces buildup causing an accident with an accident representing risk.

Exbabel Flagship Model · 97 / 100 DA

> Ouvre les moyens militaires ces dernières semaines dans les Caraïbes des deux côtés, du côté des États-Unis, de l'Amérique et du Venezuela, nous pensons qu'un tel renforcement pourrait bien provoquer un accident. Et si cela arrive, un simple accident.

Reviewer 1 · Both parties, timeframe and accident preserved despite garbled opening.

Reviewer 2 · Opening garbled but military buildup, actors, timing and accident recoverable.

Exbabel Translation Model · 100 / 100 DA

> et des actifs militaires ces dernières semaines dans les Caraïbes, des deux côtés, par les États-Unis, d'Amérique et par le Venezuela. Nous pensons que toute telle accumulation pourrait occasionner juste un accident. Et si c'est le cas, un simple accident... Sous-titres réalisés par la communauté d'Amara.org

Reviewer 1 · Build-up and conditional accident preserved; trailing subtitle credit separable.

Reviewer 2 · Military assets, both parties and accident conditional preserved before subtitle credit.

The two notes are independent AI judgments. Check the recording for unusual names, repeated tails, and possible boundary errors.

GA80-BB-2812-en-fr · en → fr · BB · 281.2–302.4 s

Floor speech and three interpretations

Source speech · machine transcript

> Virtually the population of my country, 260,000 people, have been trapped in the Sudanese city of al-Fashr. The article reported that while political progress stalls, those who attempt to escape are killed.

UN interpreter · 60 / 100 DA

> 260.000 personnes étaient coincées depuis 500 jours dans la ville soudanaise de El Facher. Ils sont coincés là. Et ceux qui tentent de s'échapper sont tués.

Reviewer 1 · Adds 500 days, loses comparison, article attribution and stalled progress.

Reviewer 2 · Retains city, number and killings but drops attribution, stalled politics and country comparison; adds 500 days.

Exbabel Flagship Model · 88 / 100 DA

> Pratiquement toute la population de mon pays, 260 000 personnes, ont été piégées dans la ville soudanaise d'Al-Afachar et l'article expliquait que pendant que les progrès politiques stagnent, ceux qui tentent de s'échapper sont tués. Au cours des dernières années, l'article expliquait que la population de l'Al-Afrachar est de plus en plus éloignée de la population de l'Al-Afrachar et de plus en plus éloignée de la population de l'Al-Afrachar et de plus en plus éloignée de la population de l'Al-Afrachar. Les progrès politiques de l'Al-Afrachar ne sont pas les mêmes. Les progrès politiques de l'Al-Afrachar ne sont pas les mêmes. Les progrès politiques de l'Al-Afrachar ne sont pas les mêmes. Les progrès politiques de l'Al-Afrachar ne sont pas les mêmes. Les progrès politiques de l'Al-Afrachar ne sont pas les mêmes. Les progrès politiques de l'Al-Afrachar ne sont pas les mêmes.

Reviewer 1 · Says virtually all inhabitants of the speaker’s country were trapped, obscuring population-size comparison.

Reviewer 2 · Main reporting, figure and comparison survive, followed by an extraneous incoherent account of the city's population.

Exbabel Translation Model · 81.5 / 100 DA

> pratiquement la population de la Mecque. 260 000 personnes ont été piégées dans la ville soudanaise d'El-Facher. L'article rapportait que, alors que les progrès politiques stagnent, ceux qui tentent de s'échapper sont tués. L'article rapportait que, alors que les progrès politiques stagnent, ceux qui tentent de s'échapper sont tués. L'article rapportait que, alors que les progrès politiques stagnent, ceux qui tentent de s'échapper sont tués. L'article rapportait que, alors que les progrès politiques stagnent,

Reviewer 1 · Mecca replaces speaker’s country in population comparison; subsequent report accurate.

Reviewer 2 · Mecca replaces the speaker's country in the population comparison. Siege, figure and reported killings survive.

The two notes are independent AI judgments. Check the recording for unusual names, repeated tails, and possible boundary errors.

GA80-BB-3299-en-fr · en → fr · BB · 329.9–349.2 s

Floor speech and three interpretations

Source speech · machine transcript

> And as it relates to Gaza, yes, there must be a release of the hostages taken on October 7th. But we have now gone to a point where all of our human sensibilities are offended by the continuous and disproportionate attacks on the Palestinian people.

UN interpreter · 100 / 100 DA

> Gaza, les destructions génocidaires dans les deux régions doivent absolument attirer toute notre attention et pour ce qui est de Gaza, oui, il faut une libération des otages capturés le 7 octobre, mais nous en sommes arrivés à un point où c'est vraiment notre sentiment d'humanité qui est atteint face à ces attaques disproportionnées, continues contre le peuple palestinien.

Reviewer 1 · Both claims preserved after apparent preceding fragment about destruction.

Reviewer 2 · The aligned text preserves hostage release and criticism of attacks. Opening words suggest bleed from a preceding clause.

Exbabel Flagship Model · 92.5 / 100 DA

> Et pour le gaz, oui les otages pris le 7 octobre doivent être libérés, mais nous sommes maintenant arrivés à un point où toute notre sensibilité humaine est offensée par les attaques continues et disproportionnées contre le peuple palestinien. Et c'est pour ça qu'il s'agit aujourd'hui d'un projet de loi qui s'appelle l'Etat de l'intérêt de l'humanité, et qui s'appelle l'Etat de l'intérêt de l'humanité, et qui s'appelle l'Etat de l'intérêt de l'humanité, et qui s'appelle l'Etat de l'intérêt de l'humanité, et qui s'appelle l'Etat de l'intérêt de l'humanité, et qui s'appelle l'Etat de l'intérêt de l'humanité, et qui s'appelle l'Etat de l'intérêt de l'humanité, et qui s'appelle l'Etat de l'intérêt

Reviewer 1 · Gaz sounds clipped from Gaza; hostage release and attacks on Palestinians clear before looping tail.

Reviewer 2 · Captures hostages and attacks on Palestinians but appends an invented bill. Gaz likely reflects recognition noise.

Exbabel Translation Model · 85.5 / 100 DA

> Et en ce qui concerne le Gaza, oui, il doit y avoir une libération des otages pris le 7 octobre. Mais nous sommes maintenant arrivés à un point où tous nos sensibilités humaines sont offensées par la continue et disproportionnée attaque contre le peuple. C'est ce qu'il faut faire, c'est ce qu'il faut faire, c'est ce qu'il faut faire, c'est ce qu'il faut faire. Et c'est ce qu'il faut faire, c'est ce qu'il faut faire, c'est ce qu'il faut faire. Et c'est ce qu'il faut faire, c'est ce qu'il faut faire, c'est ce qu'il faut faire, c'est ce qu'il faut faire. Et c'est ce qu'il faut faire, c'est ce qu'il faut faire, c'est ce qu'il faut faire, c'est ce qu'il faut faire. Et c'est ce qu'il faut faire, c'est ce qu'il faut faire, c'est ce qu'il faut faire, c'est ce qu'il faut faire.

Reviewer 1 · Leaves the targeted people unnamed; repeated generic tail.

Reviewer 2 · Leaves Palestinians unidentified after “the people”; extraneous repeated injunction follows the condemnation.

The two notes are independent AI judgments. Check the recording for unusual names, repeated tails, and possible boundary errors.

GA80-BJ-7143-fr-en · fr → en · BJ · 714.3–731.2 s

Floor speech and three interpretations

Source speech · machine transcript

> tangible pour cette population. Face au nombre de défis restant à relever, afin de consolider les acquis et combler les lacunes, nous appelons à une mobilisation générale à moins de cinq ans de l'échéance de l'agenda 2030.

UN interpreter · 65 / 100 DA

> tangible progress for our population. And yet a number of challenges remain to be met in order to consolidate the gains made and to bridge gaps.

Reviewer 1 · Ends before the central call to mobilize and the Agenda 2030 deadline.

Reviewer 2 · End cut loses the call to mobilize and the five-year horizon, while challenges and gains survive.

Exbabel Flagship Model · 77 / 100 DA

> Tangible for these communities, given the number of rivers still left to map, to consolidate what we've gained and fill the gaps, we call for a general mobilisation less than five years before the 2030 agenda deadline. Yn ddiweddaraf, rydyn ni'n gobeithio ein bod ni'n gweithio'n fawr iawn. Rydyn ni'n gobeithio ein bod ni'n gweithio'n fawr iawn. Rydyn ni'n gobeithio ein bod ni'n gweithio'n fawr iawn. Rydyn ni'n gobeithio ein bod ni'n gweithio'n fawr iawn. Rydyn ni'n gobeithio ein bod ni'n gweithio'n fawr iawn. Rydyn ni'n gobeithio ein bod ni'n gweithio'n fawr iawn.

Reviewer 1 · Mapping rivers replaces outstanding challenges; Welsh tail repeats.

Reviewer 2 · Rivers to map replaces challenges to tackle. Mobilization, gains, gaps and time remaining survive.

Exbabel Translation Model · 99.5 / 100 DA

> tangible for these populations faced with the number of challenges remaining to be met. In order to consolidate the gains and fill the gap, we call for a general mobilization less than five years before the deadline of the 2030 agenda. you

Reviewer 1 · Mobilization and time remaining preserved; stray trailing you.

Reviewer 2 · Preserves challenges, purpose of mobilization, and time to the 2030 deadline.

The two notes are independent AI judgments. Check the recording for unusual names, repeated tails, and possible boundary errors.

GA80-BJ-9520-fr-en · fr → en · BJ · 952.0–974.3 s

Floor speech and three interpretations

Source speech · machine transcript

> Il est essentiel de capitaliser sur les résultats du sommet de l'avenir de l'an dernier, notamment du pacte de l'avenir, qui contient des engagements en vue de l'élargissement du Conseil. Le Bénin réaffirme à cet égard son soutien et la position communes africaines, exprimées dans le consensus d'El Zulwini et la déclaration de Sirte.

UN interpreter · 88 / 100 DA

> to build on the outcomes of the Summit for the Future last year, particularly the Pact for the Future, which contains commitments on the Council's enlargement. Benin reaffirms here its support for the common African position.

Reviewer 1 · Accurate through common African position, cuts before naming the two instruments.

Reviewer 2 · Accurate until the cut, which omits the two documents expressing the common position.

Exbabel Flagship Model · 84 / 100 DA

> It's essential to build on the results of last year's Summit of the Future, especially the Pact for the Future, which includes commitments to broaden the Council. In this regard, Menin reaffirms its support and the African Common Position, as expressed in the L.C. Wellini Consensus and the Suracta Duration.

Reviewer 1 · Menin misnames Benin; both cited instrument names garbled, especially the declaration.

Reviewer 2 · Council expansion and common position survive. Benin and both instrument names are garbled.

Exbabel Translation Model · 91 / 100 DA

> It is essential to capitalize on the results of last year's Summit of the Future and in particular the Pact for the Future, which contains commitments aimed at expanding the Council. Benin reaffirms in this regard its support for the position of the African Common Position and expressed in the Elazwini Consensus and the Syriac Declaration. you

Reviewer 1 · Ezulwini recognizable, Syriac Declaration misnames Sirte.

Reviewer 2 · Preserves summit, expansion and Benin's support; Syriac Declaration misidentifies Sirte.

The two notes are independent AI judgments. Check the recording for unusual names, repeated tails, and possible boundary errors.

GA80-BY-5216-ru-en · ru → en · BY · 521.6–541.0 s

Floor speech and three interpretations

Source speech · machine transcript

> Более того, акт предопределил стабильный характер отношений между Советским Союзом и Соединенными Штатами, что нашло отражение во всех регионах мира и тем самым помогло сделать холодную войну слегка управляемой. Важнейшее наследие акта еще и в том, что он ввел в практику принцип неделимости безопасности.

UN interpreter · 95.5 / 100 DA

> also predetermined the stable nature of relations between the Soviet Union and the United States which was reflected in all regions of the world and helped to make the Cold War slightly more manageable. It also introduced the principle of indivisible security.

Reviewer 1 · Core claims intact; most important legacy and explicit Act attenuated.

Reviewer 2 · States the security principle and worldwide effects but omits its importance as a legacy.

Exbabel Flagship Model · 100 / 100 DA

> Well, what's more, the agreement predetermined the stable nature of relations between the Soviet Union and the United States, which showed in every region of the world, and thereby helped make the Cold War, well, somewhat manageable. The agreement's most important legacy is also that it put into practice the principle of indivisible security.

Reviewer 1 · Retains all three propositions including putting indivisible security into practice.

Reviewer 2 · Preserves the Act's stabilizing effects and practical introduction of indivisible security.

Exbabel Translation Model · 93.5 / 100 DA

> Moreover, the Act predetermined the stable nature of relations between the Soviet Union and the United States, which was reflected in all regions of the world, and thus helped make the Cold War, well, slightly manageable. The most important legacy of the Act is also that it introduced the principle of indivisible

Reviewer 1 · Cuts off before security, the object of the principle.

Reviewer 2 · End cuts off security after indivisible. The Act and Cold War effects are clear.

The two notes are independent AI judgments. Check the recording for unusual names, repeated tails, and possible boundary errors.

GA80-BY-7851-ru-en · ru → en · BY · 785.1–803.0 s

Floor speech and three interpretations

Source speech · machine transcript

> Этот Восток далеко уже не тот, который был десятилетия назад. Это по сути глобальный юг или даже по-другому глобальное большинство, с которым им придется считаться и приходится считаться. Пора бы действительно уже понять о том, что времена диктата коллективного Запада ушли в прошлое.

UN interpreter · 91 / 100 DA

> This East is far from what it was even a decade ago. It is, in essence, the global South, or even the global majority, you could call it, and that is what must be reckoned with. It's time to finally understand that the days of the dictates of the collective West are a thing of the past.

Reviewer 1 · A decade replaces decades; present and future obligation compressed.

Reviewer 2 · One decade replaces decades; current and future necessity compressed.

Exbabel Flagship Model · 100 / 100 DA

> This East is no longer the same as it was decades ago. In essence, it's the global South, or another way to say it, the global majority, which they will have to reckon with, and already must. It's high time to understand that the days of the collective West dictating are in the past. It's high time to understand that the days of the collective West dictating are in the past. It's high time to understand that the days of the collective West dictating are in the past. It's high time to understand that the days of the collective West dictating are in the past. It's high time to understand that the days of the collective West dictating are in the past. It's high time to understand that the days of the collective West dictating are in the past.

Reviewer 1 · Decades, present and future reckoning and end of dictates clear despite loop.

Reviewer 2 · Changed East, current and future necessity, and end of dictates preserved before repetition.

Exbabel Translation Model · 76.5 / 100 DA

> This East is far from the one it was decades ago. It's essentially the global South, or even more accurately, the global majority, with whom they will have to reckon and have to reckon. It's really time to understand that the times of collective Western dictatorship are. The East is far from the one it was decades ago. It's essentially the global majority, with whom they will have to reckon and have to reckon. It's really time to understand that the times of collective Western dictatorship are. It's essentially the global majority, with whom they will have to reckon and have to reckon. It's essentially the global majority, with whom they will have to reckon and have to reckon.

Reviewer 1 · Leaves unfinished that Western dictates are over; other claims clear.

Reviewer 2 · Past status of Western dictates never completed; repeats earlier clauses.

The two notes are independent AI judgments. Check the recording for unusual names, repeated tails, and possible boundary errors.

GA80-CL-6183-es-en · es → en · CL · 618.3–636.0 s

Floor speech and three interpretations

Source speech · machine transcript

> Por ejemplo, se ha afirmado en este mismo podio, hoy día, que no hay tal cosa como el calentamiento global. Esa no es una opinión, es una mentira. Y las mentiras debemos combatirlas.

UN interpreter · 94.5 / 100 DA

> It's very rostrum today that there's no such thing as global warming. This is not an opinion. It's a lie. And lies must be fought.

Reviewer 1 · Garbled opening weakens reported attribution but podium, denial and rebuttal clear.

Reviewer 2 · Podium attribution is clipped but denial, lie and response remain clear.

Exbabel Flagship Model · 100 / 100 DA

> For example, right here at this podium, today it's been declared that global warming isn't real. That's not an opinion, it's a lie. And we must fight lies. And we must fight lies. And we must fight lies

GA80-CN-10021-zh-en · zh → en · CN · 1002.1–1020.7 s

Floor speech and three interpretations

Source speech · machine transcript

> 继续做出贡献。 世事在新型挑战平出之际, 我们要携手应对,共复家园。 气候变化是人类面临的重大挑战。

UN interpreter · 67 / 100 DA

> must respond with concrete efforts and protect our shared home. Climate change is a major challenge.

Reviewer 1 · Emerging challenges and continuing contributions absent; shared home and climate remain.

Reviewer 2 · Begins at collective response; omits continuing contributions and newly emerging challenges.

Exbabel Flagship Model · 95.5 / 100 DA

> Keep contributing. In this time when new challenges are emerging, we must respond together, share the common home. Climate change is a major challenge for humanity.

Reviewer 1 · Joint response and major climate challenge retained; share the home weakens action.

Reviewer 2 · Joint response and major threat accurate; sharing home weakens action regarding home in noisy source.

Exbabel Translation Model · 95 / 100 DA

> continue to make contributions. So in fact, in the new challenges that are constantly emerging, we need to join hands to face them and work together for our home. Climate change is a challenge that humanity faces. Climate change is a challenge that humanity faces. We need to work together to face it. We need to work together to face it. We need to work together to face it. We need to work together to face it. We need to work together to face it. We need to work together to face it. We need to work together to face it.

Reviewer 1 · Joint response and home clear; omits major before challenge and loops.

Reviewer 2 · Joint action and shared home recoverable; omits gravity of climate challenge and repeats.

The two notes are independent AI judgments. Check the recording for unusual names, repeated tails, and possible boundary errors.

GA80-CN-10505-zh-en · zh → en · CN · 1050.5–1070.3 s

Floor speech and three interpretations

Source speech · machine transcript

> 我們要堅持一人為本,科技向上,公平普惠等原則,加快完善相關治理規則,加強全球治理合作,使科技進步成為全世界最重要的政策。

UN interpreter · 84.5 / 100 DA

> adhere to the principles of people-centered development, technology for good and equitable benefits, improve relevant governance rules at a faster pace, and strengthen global governance cooperation.

Reviewer 1 · Omits stated policy end goal; principles and action accurately rendered.

Reviewer 2 · Principles and governance preserved up to the missing final purpose.

Exbabel Flagship Model · 80.5 / 100 DA

> A potential risk. We must stay people-centered and uphold the principles that technology should advance upward and be fair and inclusive, speed up improvements to the relevant governance rules, and strengthen global governance cooperation so that technological progress can be guided forward.

Reviewer 1 · Guiding progress forward replaces making progress world's most important policy.

Reviewer 2 · Guiding progress forward changes the stated worldwide policy goal.

Exbabel Translation Model · 84.5 / 100 DA

> potential risks, we must persist in being people-oriented and technology for good, fairness and inclusivity, and other principles, accelerating the improvement of relevant governance rules and strengthening comprehensive global governance cooperation, so that technology-advanced

Reviewer 1 · Principles and governance actions intact but most important global policy cut off.

Reviewer 2 · Principles and cooperation survive; final policy clause cuts off.

The two notes are independent AI judgments. Check the recording for unusual names, repeated tails, and possible boundary errors.

GA80-CN-10744-zh-en · zh → en · CN · 1074.4–1092.3 s

Floor speech and three interpretations

Source speech · machine transcript

> 中國始終是應對全球性挑戰的負責任參與者。 中國堅持綠色第一趟發展道路。 我們構建了全球最大、發展最快的可再生能源體系。

UN interpreter · 100 / 100 DA

> China has always been a responsible stakeholder in addressing global challenges. Committed to green and low-carbon development, China has established the world's largest and fastest-growing renewable energy system.

Reviewer 1 · Green and low-carbon is plausible recovery of garbled source; both superlatives retained.

Reviewer 2 · Low-carbon plausibly restores a misrecognized phrase beside green development. Both superlatives and responsibility survive.

Exbabel Flagship Model · 52 / 100 DA

> China has always been a responsible participant in addressing global challenges. China has adhered to the philosophy of law-based governance as the first path of development. We have been the world's largest and fastest growing renewable energy system. China has always been the world's largest and fastest growing renewable energy system. China has always been the world's largest and fastest growing renewable energy system. China has always been the world's largest and fastest growing renewable energy system. China has always been the world's largest and fastest growing renewable energy system. China has always been the world's largest and fastest growing renewable energy system.

Reviewer 1 · Law-based governance displaces green path; being the system replaces building it.

Reviewer 2 · Law-based governance replaces green development; being an energy system replaces building one.

Exbabel Translation Model · 96.5 / 100 DA

> China has always been responding to global challenges in a responsible way. China insists on a green first development path. And we have built the world's largest and fastest growing renewable energy system. We have built the world's largest and fastest growing renewable energy system. We have built the world's largest and fastest growing renewable energy system. We have built the world's largest and fastest growing renewable energy system. We have built the world's largest and fastest growing renewable energy system. We have built the world's largest and fastest growing renewable energy system. We have built the world's largest and fastest growing renewable energy system.

Reviewer 1 · Green path and both renewable superlatives preserved despite garbled source and repetition.

Reviewer 2 · Preserves responsibility, green development and both renewable-energy superlatives. Green first follows garbled source wording.

The two notes are independent AI judgments. Check the recording for unusual names, repeated tails, and possible boundary errors.

GA80-CN-1128-zh-en · zh → en · CN · 112.8–133.2 s

Floor speech and three interpretations

Source speech · machine transcript

> 建立了以聯合國為核心的國際體系 和以國際法為基礎的國際秩序 我們人類社會才實現總體和平 迎來前所未有的大發展大繁榮

UN interpreter · 100 / 100 DA

> With an international system centered around the UN and an international order based on international law, human society has realized overall peace and achieved unprecedented levels of development and prosperity.

Reviewer 1 · UN and international law foundations and resulting peace and growth intact.

Reviewer 2 · Preserves UN centrality, international law, overall peace and unprecedented prosperity and development.

Exbabel Flagship Model · 89 / 100 DA

> It established an international system centered on the end and an international order based on international law. Only then did human society achieve overall peace and ushered in major development and unprecedented prosperity.

Reviewer 1 · The UN becomes the end; causal and prosperity claims intact.

Reviewer 2 · “The end” sounds like UN recognition noise. Sequence and outcomes are accurate.

Exbabel Translation Model · 52.5 / 100 DA

> We established a new peacekeeping international system and an international law-based international order. I think human society is the only way to achieve overall peace and usher in an unprecedented great development and great prosperity. you

Reviewer 1 · Changes UN-centered to peacekeeping and makes society itself the only way.

Reviewer 2 · Replaces UN centrality with peacekeeping and confuses the causal relationship to peace.

The two notes are independent AI judgments. Check the recording for unusual names, repeated tails, and possible boundary errors.

GA80-CN-12422-zh-en · zh → en · CN · 1242.2–1260.5 s

Floor speech and three interpretations

Source speech · machine transcript

> 弘揚多邊主義精神,積極落實四大全球倡議, 朝著構建人類命運共同體的崇高目標不斷邁進, 努力把世界建設得更加和諧。

UN interpreter · 73.5 / 100 DA

> actively implement the four major global initiatives, shared future for humanity and make our world a more harmonious and

Reviewer 1 · Loses multilateralism and ongoing pursuit of building a community.

Reviewer 2 · Opening cut omits multilateralism, and the shared-future community and goal are compressed.

Exbabel Flagship Model · 94.5 / 100 DA

> promote the spirit of multilateralism, and actively implement the four global initiatives, and move toward the lofty goal of building a community with a shared future. Strive to build a world that is more harmonious, a world free of discrimination, a world free of discrimination, a world free of discrimination, a world free of discrimination, a world free of discrimination, a world free of discrimination, a world free of discrimination, a world free of discrimination. For more UN videos visit www.un.org

Reviewer 1 · All four themes retained before repetitive appended slogan.

Reviewer 2 · Preserves the four initiatives and harmony but adds a specific commitment to a world free of discrimination.

Exbabel Translation Model · 99 / 100 DA

> Promoting multilateralism is the spirit, actively implementing the four global initiatives, focusing on building a community with a shared future for mankind, a lofty goal, and moving forward, striving to make the world a better place, more harmonious. you

Reviewer 1 · Shared human future, multilateralism, four initiatives and harmony intact.

Reviewer 2 · All priorities survive, including all four initiatives and the shared future for humanity.

The two notes are independent AI judgments. Check the recording for unusual names, repeated tails, and possible boundary errors.

GA80-CN-1616-zh-en · zh → en · CN · 161.6–180.0 s

Floor speech and three interpretations

Source speech · machine transcript

> 但那世界更美好的追求始終沒有改變,回首既往,我們可以從中得出一些寶貴的啟示。

UN interpreter · 99 / 100 DA

> While the world we live in has changed enormously, the ideal of making it a better place remains unchanged. Looking back, we can draw a number of valuable insights.

Reviewer 1 · Keeps unchanged ideal and lessons; adds plausible preceding contrast about world change.

Reviewer 2 · Accurate aspiration and insights after apparent lead-in.

Exbabel Flagship Model · 100 / 100 DA

> or a better world that pursuit has never changed. Looking back, we can draw some valuable lessons from it. First,

Reviewer 1 · Unchanged pursuit and lessons retained across clipped edges.

Reviewer 2 · Explicit unchanging pursuit and lessons, with clipped edges.

Exbabel Translation Model · 94.5 / 100 DA

> But letting the world be a better place, there has never been a change. Looking back, we can learn from it and draw some valuable lessons. First, we can learn from it and draw some valuable lessons. Second, we can learn from it and draw some valuable lessons. Third, we can learn from it and draw some valuable lessons.

Reviewer 1 · Pursuit and lessons clear despite awkward phrasing and repeated numbering.

Reviewer 2 · Unchanging aspiration implied and lessons preserved; enumeration loops.

The two notes are independent AI judgments. Check the recording for unusual names, repeated tails, and possible boundary errors.

GA80-CN-2814-zh-en · zh → en · CN · 281.4–300.6 s

Floor speech and three interpretations

Source speech · machine transcript

> 團結則共進,分裂則俱損。 無論前進道路上有多少困難挑戰, 只要各國團結一心,精誠合作。

UN interpreter · 76.5 / 100 DA

> Clusterity lifts everyone up, while division drags all down. The road ahead might be hard and bumpy, but when all countries unite.

Reviewer 1 · Garbled opening and ends before sincere cooperation; division and difficult road survive.

Reviewer 2 · Loss of sincere cooperation and garbled opening weaken the two-part argument.

Exbabel Flagship Model · 93.5 / 100 DA

> United in moving forward. Divided, we perish. No matter how many difficulties and challenges lie ahead. As long as countries unite as one, work together in good faith. United in moving forward.

Reviewer 1 · Perish stronger than suffer losses; cooperation in good faith accurate.

Reviewer 2 · Perish overstates mutual harm. Unity and good-faith cooperation survive.

Exbabel Translation Model · 82 / 100 DA

> Unity? In progress? Division? That's harmful. I mean, on the road ahead? How many difficulties, challenges? As long as all countries unite as one, sincerely cooperate, we will succeed. We will. We will. We will. We will. We will. We will. We will. We will. We will. We will. We will. We will.

Reviewer 1 · Opening fragmented, weakens no matter how many; conditional and sincere cooperation clear before looping completion.

Reviewer 2 · Fragmented opening obscures joint progress and inserts an explicit promise of success.

The two notes are independent AI judgments. Check the recording for unusual names, repeated tails, and possible boundary errors.

GA80-CN-5450-zh-en · zh → en · CN · 545.0–563.6 s

Floor speech and three interpretations

Source speech · machine transcript

> 当看到不同地区,不同民族,不同肤色的工作人员,为了人类共同目标,通力协作时,我在想,这些代表着 这些代表着人类共同目标。

UN interpreter · 85.5 / 100 DA

> Staff members from different regions, of different races, and with different skin colors, working in collaboration for the common goals of humanity.

Reviewer 1 · Diverse staff collaborating for shared goals clear; reflection drops out.

Reviewer 2 · Accurate staff diversity and shared purpose. Personal reflection is lost at the cut.

Exbabel Flagship Model · 93.5 / 100 DA

> When we look at different regions, different ethnic groups, different skin colors among the staff, all working for humanity's common goal, when we pull together and collaborate, I think this represents

Reviewer 1 · Diversity and cooperation clear; first person shifts and final phrase clipped.

Reviewer 2 · Retains the observation and reflection, but cuts off before restating what the staff exemplify.

Exbabel Translation Model · 86.5 / 100 DA

> When I saw different regions, different ethnic groups, different skin color workers for humanity and a common goal, working together when I was thinking, this represents. This is a community. This is a community. This is a community. This is a community. This is a community. This is a community. This is a community. This is a community. This is a community. This is a community. This is a community.

Reviewer 1 · Preserves observation of diverse staff and common goal; loop obscures final reflection.

Reviewer 2 · Diverse staff collaborate for humanity; “community” replaces the conclusion about a shared goal.

The two notes are independent AI judgments. Check the recording for unusual names, repeated tails, and possible boundary errors.

GA80-CO-14348-es-en · es → en · CO · 1434.8–1454.9 s

Floor speech and three interpretations

Source speech · machine transcript

> Pensando que llevaba el mercado a la felicidad, dijo Valrás, el suizo economista, y el abismo lo que lleva al mercado es no a la felicidad sino a la muerte y el abismo como ya lo vemos hoy.

UN interpreter · 96.5 / 100 DA

> that markets would bring happiness Swiss economist Aras said this and in fact the market leads to an abyss it leads to death as we are already witnessing today

Reviewer 1 · Economic contrast retained; name distorted as Aras.

Reviewer 2 · Conveys both claims about markets and the Swiss economist; his surname is imperfectly transcribed.

Exbabel Flagship Model · 94 / 100 DA

> Thinking that they brought the market to happiness, said Walras, the Swiss economist. And the abyss, what the market brings is not happiness, but death and the abyss, as we can already see today.

Reviewer 1 · Walras attribution and market leading to death and the abyss recoverable.

Reviewer 2 · Names Walras and retains the conclusion; muddles whether markets bring happiness in the introductory thought.

Exbabel Translation Model · 57 / 100 DA

> Thinking he was carrying the groceries to happiness, he said the opposite, the Swiss guy, the economist, and then life. What the market brings is not happiness, but death, and the abyss, as we already see today. you

Reviewer 1 · Groceries and an unnamed economist saying the opposite distort first half.

Reviewer 2 · Groceries and an unnamed Swiss economist distort the opening. Accurate on death, happiness and abyss.

The two notes are independent AI judgments. Check the recording for unusual names, repeated tails, and possible boundary errors.

GA80-CO-17212-es-en · es → en · CO · 1721.2–1739.1 s

Floor speech and three interpretations

Source speech · machine transcript

> La humanidad es el nuevo sujeto político que aparece, no el Estado-Nación. Y por tanto, Naciones Unidas se tiene que volver y transformar en una humanidad unida, aunque diversa.

UN interpreter · 99.5 / 100 DA

> Humanity is a new political subject that is emerging, rather than the nation-state. And so the United Nations has to become a united humanity, even though a diverse but united humanity, a new subject.

Reviewer 1 · Humanity versus nation-state and transformation into diverse but united humanity clear.

Reviewer 2 · Preserves humanity versus nation-state, UN transformation and diversity within unity.

Exbabel Flagship Model · 100 / 100 DA

> Humanity is the new political subject that is emerging, not the nation-state. And so the United Nations must turn and be transformed into united humanity, though diverse. For more UN videos visit www.un.org

Reviewer 1 · Emerging subject, opposition to nation-state and UN transformation preserved before footer.

Reviewer 2 · Preserves new political subject, exclusion of the nation-state, and diverse united humanity.

Exbabel Translation Model · 78.5 / 100 DA

> Humanity is the new political subject that is emerging. No, the nation-state, and therefore nations united, has to go back and transform into a humanity united yet diverse. For more UN videos visit www.un.org

Reviewer 1 · No, the nation-state suggests correcting humanity to nation-state; UN name also garbled.

Reviewer 2 · “No, the nation-state” makes the exclusion ambiguous; inverted UN name obscures the institution.

The two notes are independent AI judgments. Check the recording for unusual names, repeated tails, and possible boundary errors.

GA80-DZ-13851-ar-en · ar → en · DZ · 1385.1–1404.7 s

Floor speech and three interpretations

Source speech · machine transcript

> تقوم على الاستثمار، ونقل التكنولوجيات، وفتح آفاق حقة للراخاء المشترك منذ عامين حظية الجزائر، بشرف نيل ثقة جمعيتنا العامة هاته

UN interpreter · 66.5 / 100 DA

> investment and technology transfer and expanding the prospects of shared prosperity. For two years, Algeria has been privileged and has enjoyed the

Reviewer 1 · First list intact; duration replaces two years ago and trust of Assembly disappears.

Reviewer 2 · For two years changes event timing; ends before General Assembly trust.

Exbabel Flagship Model · 92 / 100 DA

> He gets down to investing and transferring technology and opening real horizons for shared prosperity. Two years ago, Algeria had the honor of gaining the trust of this General Assembly. The General Assembly of the Republic of Algeria was founded by the General Assembly of the Republic of Algeria. The General Assembly of the Republic of Algeria was founded by the General Assembly of the Republic of Algeria. The General Assembly of the Republic of Algeria was founded by the General Assembly of the Republic of Algeria.

Reviewer 1 · Opening changes impersonal basis to a man investing; correct trust statement precedes loop.

Reviewer 2 · He gets down to investing shifts impersonal basis to an individual; rest clear before loop.

Exbabel Translation Model · 99 / 100 DA

> It's based on investment and the transfer of technologies and opening up real opportunities for shared prosperity. Two years ago, two years ago, Algeria was honored with the honor of gaining the trust of the General Assembly. The General Assembly of the Republic of Algeria was honored with the honor of gaining the trust of the General Assembly of the Republic of Algeria. The General Assembly of the Republic of Algeria was honored with the honor of gaining the trust of the General Assembly of the Republic of Algeria. The General Assembly of the Republic of Algeria was honored with the honor of gaining the trust of the General Assembly of the Republic of Algeria. The General Assembly of the Republic of Algeria was honored with the honor of gaining the trust of the General Assembly of the Republic of Algeria. The General Assembly of the Republic of Algeria was honored with the honor of gaining the trust

Reviewer 1 · Full accurate sentence before repetitive assembly loop.

Reviewer 2 · Accurate through General Assembly trust; repetitive anomalous tail.

The two notes are independent AI judgments. Check the recording for unusual names, repeated tails, and possible boundary errors.

GA80-DZ-15286-ar-en · ar → en · DZ · 1528.6–1547.9 s

Floor speech and three interpretations

Source speech · machine transcript

> لكننا لم نستسلم أو نسلم يوماً للأمر الواقع وعزاؤنا في ذلك أن عجز مجلس الأمن عن الاستجابة لكثير من الاستعقاقات المصيرية

UN interpreter · 73.5 / 100 DA

> However, we have not surrendered, and have never taken for granted a status quo. In our consolation is that the Security Council's inability

Reviewer 1 · Status quo broadly conveyed; response and importance of outstanding matters cut off.

Reviewer 2 · Ends at Council inability. Its failure to meet decisive demands is lost at the cut.

Exbabel Flagship Model · 88.5 / 100 DA

> But we didn't give up, not for one day, to the reality on the ground, and our comfort in that is that the Security Council failed to respond to so many decisive deadlines. We are not going to give up, not for one day, to the reality on the ground, and our comfort in that is that the Security Council failed to respond to so many decisive deadlines. But we didn't give up, not for one day, to the reality on the ground, and our comfort in that is that the Security Council failed to respond to so many decisive deadlines.

Reviewer 1 · Preserves refusal and Council failure; deadlines narrows decisive issues.

Reviewer 2 · Preserves refusal to accept reality and Council failure, but “deadlines” narrows the demands.

Exbabel Translation Model · 76.5 / 100 DA

> But we didn't give up or surrender. The day will come for the reality. And our consolation in that is that the failure of the Security Council to respond to many of the requirements that are crucial. And that's what we're going to have to deal with, and that's what we're going to have to deal with, and that's what we're going to have to deal with, and that's what we're going to have to deal with, and that's what we're going to have to deal with, and that's what we're going to have to deal with, and that's what we're going to have to deal with,

Reviewer 1 · Day will come for reality distorts refusal to accept status quo; Council clause survives.

Reviewer 2 · “Day will come” misreads never accepting the status quo. Council's decisive requirements survive.

The two notes are independent AI judgments. Check the recording for unusual names, repeated tails, and possible boundary errors.

GA80-DZ-4258-ar-en · ar → en · DZ · 425.8–446.2 s

Floor speech and three interpretations

Source speech · machine transcript

> فالعالم بأسره يجب أن يدرك أن قيام الدولة الفلسطينية ليس خياراً، بل حتمية مواكدة، وليس منّةً، بل حقٌّ.

UN interpreter · 99 / 100 DA

> The world must realize that the establishment of the State of Palestine is not a choice but a necessity, and it's not a favor but a right.

Reviewer 1 · Necessity and rightful statehood intact, with slightly less emphasis on certainty.

Reviewer 2 · Necessity and a right accurately convey both contrasts.

Exbabel Flagship Model · 100 / 100 DA

> The whole world must realize that the establishment of a Palestinian state is not an option, but an affirmed necessity, not a favor, but a right.

Reviewer 1 · Entire world's duty, necessity of statehood and right versus favor preserved.

Reviewer 2 · Preserves both contrasts and the demand that the world recognize statehood.

Exbabel Translation Model · 78.5 / 100 DA

> So, the whole world is, the whole world must realize that the establishment of the Palestinian state is not an option, but an inevitability that is certain. And it's not from us, but a right. And it's not from us, but a right, and it's not from us, it's not from us, it's not from us, it's not from us, it's not from us, it's not from us, it's not from us, it's not from us, it's not from us, it's not from us, it's not from us, it's

Reviewer 1 · Not from us displaces not a favor; preserves inevitability and right.

Reviewer 2 · Repeated “not from us” changes the claim that statehood is no favor.

The two notes are independent AI judgments. Check the recording for unusual names, repeated tails, and possible boundary errors.

GA80-EG-2564-ar-en · ar → en · EG · 256.4–277.3 s

Floor speech and three interpretations

Source speech · machine transcript

> والمنظومة الدولية على النحو الثالث أولاً الإعراب عن الإمتنان والتقدير لما أعلنه الرئيس الأمريكي دونالد ترامب من التزام كامل واستعداد للعمل مع قادة المنطقة لإنهاء هذه الحرب الظالمة على قطاع غزة

UN interpreter · 98.5 / 100 DA

> We express our appreciation and gratitude to President Donald Trump, which announced his full commitment and his willingness to work with the leaders of the region to end this unjust war against Gaza.

Reviewer 1 · Main expression and commitment complete after clipped enumerative setup.

Reviewer 2 · Preserves gratitude and Trump's full commitment to regional cooperation to end the unjust Gaza war.

Exbabel Flagship Model · 93.5 / 100 DA

> ...and the international system in the following way. First, it needs appreciation and recognition... ...for what the American President Donald Trump declared in full commitment and readiness to work with the region's leaders... ...to end this unjust war on the Gaza Strip. Second, it needs appreciation and recognition for what the American President Donald Trump declared in full commitment and readiness to work with the region's leaders... ...to end this unjust war on the Gaza Strip. Third, it needs appreciation and recognition for what the American President Donald Trump declared in full commitment and readiness to work with the region's leaders...

Reviewer 1 · Commitment to end war and appreciation present; invented numbering repeats same item.

Reviewer 2 · Accurate first item followed by spurious numbering and repetition of that same item.

Exbabel Translation Model · 64.5 / 100 DA

> and the international system as follows. First, turning away from gratitude and appreciation for what the American President Donald Trump announced regarding full commitment and readiness to work with leaders of the region to end this war unjustly waged on the Gaza Strip. you

Reviewer 1 · Turning away from gratitude reverses expression of appreciation; Trump commitment accurate.

Reviewer 2 · Turning away from gratitude reverses the main speech act despite preserving Trump's commitments.

The two notes are independent AI judgments. Check the recording for unusual names, repeated tails, and possible boundary errors.

GA80-EG-400-ar-en · ar → en · EG · 40.0–62.3 s

Floor speech and three interpretations

Source speech · machine transcript

> كان مفترضاً أن يكون احتفالون اليوم بمرور ثمانين عاماً على تأسيس الأمم المتحدة مناسبةً للتأمل في مسيرة منظمة والتفكير في كيفية تعزيز ما أنجزته لحفظ السلم والأمن الدوليين

UN interpreter · 86 / 100 DA

> The celebration today of the 80th anniversary of the United Nations was supposed to be an occasion, an opportunity to reflect on the journey of this organization, an opportunity to think of the achievements of the organization in maintaining international peace and security.

Reviewer 1 · Thinking about achievements omits how to strengthen them.

Reviewer 2 · Reflecting on achievements loses the specific aim of strengthening them.

Exbabel Flagship Model · 75 / 100 DA

> So, I wanted to ask, are you celebrating today the 80th anniversary of the founding of the United Nations as an occasion to reflect on its organized journey and think about how to strengthen what it achieved in maintaining international peace and security?

Reviewer 1 · Speaker asks whether addressee is celebrating instead of describing intended purpose of commemoration.

Reviewer 2 · Changes an assertion about the intended anniversary into a question to the audience.

Exbabel Translation Model · 97 / 100 DA

> It was supposed to be a celebration today, marking 80 years since the founding of the United Nations, as an occasion for reflection on the organization's journey, and thinking about how to strengthen what it has achieved to maintain peace and security. The United Nations is committed to ensuring that peace and security are maintained and that peace and security are maintained by the United Nations. The United Nations is committed to ensuring that peace and security are maintained and that peace and security are maintained by the United Nations. The United Nations is committed to ensuring that peace and security are maintained

Reviewer 1 · Anniversary, reflection and strengthening achievements retained; international implicit; looping tail.

Reviewer 2 · Captures reflection and strengthening achievements at 80 years. Repeated UN commitment is extraneous.

The two notes are independent AI judgments. Check the recording for unusual names, repeated tails, and possible boundary errors.

GA80-ES-9044-es-en · es → en · ES · 904.4–925.6 s

Floor speech and three interpretations

Source speech · machine transcript

> atroces, con poca atención en comparación con otros ya mencionados. Pienso en las numerosas organizaciones o misiones de paz en la región a las que mi país contribuye de manera decidida. Es el caso del Sáhara Occidental donde España seguirá apoyando

UN interpreter · 89 / 100 DA

> attention when compared with others that I've already referred to. Here I'm referring to numerous peacekeeping operations in the region to which Spain contributes decisively. This is the case in Western Sahara, where Spain will continue to support

Reviewer 1 · Opening loses atrocities and degree of neglect; peace operations, contribution and support clear.

Reviewer 2 · Starts mid-comparison; operations compress organizations or peace missions.

Exbabel Flagship Model · 100 / 100 DA

> at atrocious, barely noticed, compared with others already mentioned. I think of the many organizations or peace missions in the region to which my country contributes strongly. That is the case in Western Sahara, where Spain will continue to support. I think of the many organizations or peace missions in the region to which my country contributes strongly. That is the case in Western Sahara, where Spain will continue to support. That is the case in Western Sahara, where Spain will continue to support. That is the case in Western Sahara, where Spain will continue to support.

Reviewer 1 · All recoverable content present before loop including commitment to continued support.

Reviewer 2 · Low attention, missions, Spanish contribution and Western Sahara retained before looping.

Exbabel Translation Model · 95 / 100 DA

> atrocious with little attention compared to others already mentioned. I think of the numerous organizations or peace missions in the region to which my country contributes in a decisive way. This is the case of Western Sahara where Spain continues... you

Reviewer 1 · Spain continues cuts off before support; rest accurate.

Reviewer 2 · Strong contribution accurate; final support verb cuts off.

The two notes are independent AI judgments. Check the recording for unusual names, repeated tails, and possible boundary errors.

GA80-FR-1367-fr-en · fr → en · FR · 136.7–156.7 s

Floor speech and three interpretations

Source speech · machine transcript

> et proclamions notre foi dans les droits fondamentaux de l'homme, et nous nous engageons à créer les conditions de la justice, à favoriser le progrès social, à pratiquer la tolérance et à vivre en paix les uns avec les autres. Nous ne rêvions pas, et en convoquant ici notre passé et ce que nous étions il y a 80 ans,

UN interpreter · 80.5 / 100 DA

> in the fundamental rights of mankind and we made a commitment to create the conditions for justice, to foster social progress, to practice tolerance and to live side by side in peace.

Reviewer 1 · Accurate commitments; clip misses proclamation and retrospective on 80 years.

Reviewer 2 · Cuts preserve the rights and commitments but omit the assertion they were not dreaming and the historical transition.

Exbabel Flagship Model · 97 / 100 DA

> And let us proclaim our faith in the fundamental rights of man, and we pledge to create the conditions for justice, to foster social progress, to practice tolerance and to live in peace with one another. We were not dreaming, and by recalling here our past, what we were 80 years ago. For more UN videos visit www.un.org

Reviewer 1 · Recovers rights, commitments and historical reflection, with mildly exhortative opening.

Reviewer 2 · Opening shifts a past proclamation to an exhortation. Remaining commitments and recollection survive.

Exbabel Translation Model · 92 / 100 DA

> and let us proclaim our faith in the fundamental rights of man and we commit to creating the conditions for justice, to promote social progress, to practice tolerance and live in peace with one another. We do not dream and by summoning here our past and what we were 80 years ago, we do not dream and by summoning here our past and what we were 80 years ago, we do not dream and by summoning here our past and what we were 80 years ago, we do not dream and by summoning here our past and what we were 80 years ago, we do not dream and by summoning here our past and what we were 80 years ago, we do not dream and by summoning here our past and what we were 80 years ago, we do not dream and by summoning here our past and what we were 80 years ago, we do not dream and by summoning here our past and what we were 80 years ago, we do not dream and by summoning here our past and what we were 80 years ago, we do not dream and by summoning here our past and what we were 80 years ago, we do not dream and by summoning here our past and what we were 80 years ago, we do not dream and by summoning here our past and what we were 80 years ago, we do not dream and by summoning here our past and

Reviewer 1 · Commitments preserved; present-tense dreaming shifts historical frame; tail loops.

Reviewer 2 · Present “we do not dream” loses the retrospective tense. Commitments and 80 years survive.

The two notes are independent AI judgments. Check the recording for unusual names, repeated tails, and possible boundary errors.

GA80-FR-14088-fr-en · fr → en · FR · 1408.8–1430.9 s

Floor speech and three interpretations

Source speech · machine transcript

> des solutions concrètes, des financements nouveaux pour le faire. Les Européens ont décidé de se mobiliser, et je remercie la présidente de la Commission qui a eu un discours fort en la matière et mobilise les instruments de financement que, Européens, nous avons mis ensemble pour répondre à ces grands défis. Mais nous devons le faire aussi dans un cadre rénové, celui que nous avons essayé ensemble de bâtir.

UN interpreter · 82 / 100 DA

> concrete solutions and find new financing to address our challenges. The European Union decided to mobilize, the Commission's President's speech was great in this connection. We are mobilizing financing as Europeans to meet these challenges, but we must do so within a renewed framework.

Reviewer 1 · Speaker thanks absent, funding mobilizer becomes we; shared construction of framework lost.

Reviewer 2 · Shifts mobilization of financing tools from the Commission president to we; loses thanks and joint framework authorship.

Exbabel Flagship Model · 100 / 100 DA

> Concrete solutions, new funding to make it happen, Europeans have decided to mobilise and I thank the President of the Commission who gave a strong speech on the matter and is using funding tools that we Europeans built together to respond to these major challenges. But we must do so within a renewed framework, the one we tried together to build. I thank the President of the Commission who gave a strong speech on the matter and is using funding tools that we Europeans built together to respond to these major challenges. But we must do so within a renewed framework, the one we tried together to build. For more UN videos visit www.un.org

Reviewer 1 · Funding actor, thanks and co-built framework preserved before repetition.

Reviewer 2 · Joint funding tools and renewed framework are accurate before duplicated text and footer.

Exbabel Translation Model · 100 / 100 DA

> concrete solutions, new financing to do it. Europeans decided to mobilize and I thank the president of the Commission who had a strong speech on the matter and is mobilizing the financial instruments that we Europeans have put together to respond to these major challenges. But we must also do it in a renewed framework, the one we have tried together to build. you

Reviewer 1 · Funding instruments and renewed framework accurately attributed; trailing you.

Reviewer 2 · Thanks, jointly created financing instruments and framework all survive.

The two notes are independent AI judgments. Check the recording for unusual names, repeated tails, and possible boundary errors.

GA80-FR-15286-fr-en · fr → en · FR · 1528.6–1549.1 s

Floor speech and three interpretations

Source speech · machine transcript

> Les crises, les déstabilisations de demain. Cet agenda est un agenda qui nous réunit et qui sort en quelque sorte quelques-uns de leur égoïsme et évite que quelques autres soient en quelque sorte confrontés seuls aux défis qui sont les leurs.

UN interpreter · 99.5 / 100 DA

> crises, destabilisation, tomorrow. This agenda is an agenda which brings us together and in some way forces some people to cast aside selfishness and avoid a situation whereby others are alone facing their challenges.

Reviewer 1 · Overcoming selfishness and avoiding isolation both clear; forces slightly stronger.

Reviewer 2 · Preserves common agenda, renunciation of selfishness and solidarity facing future challenges.

Exbabel Flagship Model · 98.5 / 100 DA

> crises, destabilizations of tomorrow. This agenda is an agenda that brings us together. And in a way it moves beyond some people's selfishness and stops some people from being left on their own to face the challenges that are theirs. For more UN videos visit www.un.org

Reviewer 1 · Agenda unites, counters selfishness and prevents isolation; footer separable.

Reviewer 2 · Preserves future crises, unifying agenda, overcoming selfishness and avoiding isolation.

Exbabel Translation Model · 88.5 / 100 DA

> crisis, the destabilizations of tomorrow. This agenda is an agenda that unites us and that in a way comes out of some of the their selfishness and prevents some others from being in a way confronted alone with the challenges that are theirs. you

Reviewer 1 · Comes out of their selfishness can present selfishness as the origin of the agenda.

Reviewer 2 · Agenda appears to emerge from selfishness rather than moving people beyond it. Collective purpose and isolation survive.

The two notes are independent AI judgments. Check the recording for unusual names, repeated tails, and possible boundary errors.

GA80-FR-17220-fr-en · fr → en · FR · 1722.0–1740.3 s

Floor speech and three interpretations

Source speech · machine transcript

> Il y a une chose, c'est que nous n'avons pas le droit au cynisme, nous n'avons pas le droit à la fatigue, nous n'avons pas le droit à l'esprit de défaite, parce que notre monde est là, devant nous. Et le risque qui court, c'est celui de la fragmentation, de la loi du plus fort, de l'état de fait,

UN interpreter · 64 / 100 DA

> It's that we don't have a right to be cynical, we don't have the right to get fatigued, we can't have this defeated heart because our world is here before us and our risk, the risk that we face is that a French...

Reviewer 1 · After accurate injunctions, garbled ending loses fragmentation, might and fait accompli.

Reviewer 2 · First three refusals clear; garbled cutoff loses entire list of dangers.

Exbabel Flagship Model · 100 / 100 DA

> One thing is we don't have the right to cynicism. We don't have the right to fatigue. We don't have the right to a defeatist mindset because our world stands before us and the risk we face is fragmentation, the law of the strongest, the fait accompli.

Reviewer 1 · All three injunctions and three risks preserved.

Reviewer 2 · Three refusals and three dangers preserved idiomatically.

Exbabel Translation Model · 96 / 100 DA

> There's one thing, we don't have the right to be cynical. We don't have the right to be tired. We don't have the right to the spirit of defeat. Because our world is right there in front of us, and the risk that is running is that of fragmentation, of the law of the strongest, of the state of affair. For more UN videos visit www.un.org

Reviewer 1 · Moral injunctions and risks retained; last expression vague and footer separable.

Reviewer 2 · Fragmentation and might retained; state of affair weak for imposed facts on the ground.

The two notes are independent AI judgments. Check the recording for unusual names, repeated tails, and possible boundary errors.

GA80-FR-7368-fr-en · fr → en · FR · 736.8–758.3 s

Floor speech and three interpretations

Source speech · machine transcript

> du territoire ukrainien, malgré tant et tant de pertes, tant et tant de victimes civiles. Et je me félicite de voir que le président américain croit dans la capacité de l'Ukraine, pas simplement à tenir, mais à faire valoir ses droits avec nous. C'est parce qu'elle refuse le double standard, ce deux poids deux mesures, que la France s'engage aussi.

UN interpreter · 91.5 / 100 DA

> Ukrainian territory, there have been so much loss, so many civilian victims and few territorial gains. I welcome the fact that the President of the USA believes in Ukraine's ability not only to hold the cause, but to uphold and ensure its rights prevail with us. It's because there is this refusal of double standards that France will stand side by side with Ukraine.

Reviewer 1 · Few gains is extra relative to clipped opening; hold the cause imprecise, but rights and French commitment clear.

Reviewer 2 · Retains presidential belief, Ukraine's rights and France's engagement. Few gains appears to complete opening fragment.

Exbabel Flagship Model · 100 / 100 DA

> Ukrainian territory, despite so, so many losses, so many civilian victims, and I welcome seeing that the American President believes in Ukraine's ability, not only to endure, but to assert its rights with us. It is because it rejects double standards, this two-fold yardstick, that France is committing itself also.

Reviewer 1 · Losses, US confidence and France’s anti-double-standard commitment all preserved.

Reviewer 2 · Preserves losses, US confidence, joint assertion of rights and the rationale for French action.

Exbabel Translation Model · 80 / 100 DA

> of Ukrainian territory despite so many losses, so many civilian victims. And I am pleased to see that the American president believes in the ability of Ukraine not just to hold on, but to assert its rights with us. It's because it refuses the double standard. And that's why I am pleased to see that the American president believes in the ability of Ukraine not just to hold on, but to assert its rights with us. And I am pleased to see that the American president believes in the ability of Ukraine not just to hold on, but to assert its rights with us. And I am pleased to see that the American president believes in the ability of Ukraine not just to hold on, but to assert its rights with us. And I am pleased to see that the American president believes in the ability of Ukraine

Reviewer 1 · Ends without France’s commitment, repeating US confidence instead.

Reviewer 2 · Loses France's commitment and leaves refusal of double standards unattributed.

The two notes are independent AI judgments. Check the recording for unusual names, repeated tails, and possible boundary errors.

GA80-RU-10260-ru-en · ru → en · RU · 1026.0–1044.0 s

Floor speech and three interpretations

Source speech · machine transcript

> НАТО уже тесно в Европе, и она проникает на Тихий океан, в Южно-Китайское море, Тайваньский пролив, подрывая универсальные механизмы осян и создавая угрозы не только Китаю, России, но и другим странам, расположенным в регионе. Этот новый этап

UN interpreter · 95.5 / 100 DA

> is finding itself cramped in Europe and is penetrating into the Pacific Ocean, the South China Sea and the Taiwan Strait, undermining the universal mechanisms of ASEAN and creating threats not only for China and Russia but also for other countries that are located in the region.

Reviewer 1 · Actor missing at clip start though locations and threats survive.

Reviewer 2 · Opening cut obscures NATO's name. Locations, ASEAN and threatened countries survive.

Exbabel Flagship Model · 93 / 100 DA

> NATO is already tight in Europe, and it's pushing into the South China Sea, the Taiwan Strait, undermining ASEAN's universal mechanisms, and creating threats not only to China and Russia, but also to other countries in the region. This is a new stage. NATO is already tight in Europe, and it's pushing into the South China Sea, the Taiwan Strait, undermining ASEAN's universal mechanisms, and creating threats not only to China and Russia, but also to other countries in the region, and creating threats not only to China and Russia, but also to other countries in the region, and creating threats not only to China and Russia, but also to other countries in the region, and creating threats not only

Reviewer 1 · Omits wider Pacific from list; names ASEAN and both countries.

Reviewer 2 · Omits the Pacific as a named destination. Repetition adds no new claim.

Exbabel Translation Model · 100 / 100 DA

> NATO is already crowded in Europe and it's penetrating the Pacific, the South China Sea, the Taiwan Strait, undermining the universal mechanisms of ASEAN and creating threats not only to China and Russia but also to other countries in the region. For more UN videos visit www.un.org

Reviewer 1 · All locations, ASEAN and threatened states conveyed; next-stage lead-in missing.

Reviewer 2 · All named actors, locations and threats survive. Footer is separable.

The two notes are independent AI judgments. Check the recording for unusual names, repeated tails, and possible boundary errors.

GA80-RU-2561-ru-en · ru → en · RU · 256.1–275.9 s

Floor speech and three interpretations

Source speech · machine transcript

> Они анонсировали ещё несколько месяцев назад. Возникает вопрос, почему ждали так долго? Видимо, надеялись, что скоро, к моменту СОЗОВа сессии Генеральной Ассамблеи, и признавать будет нечего и некого. Ситуация требует срочных действий по недопущению такого сценария.

UN interpreter · 95 / 100 DA

> announced their recognition of the State of Palestine, moreover they announced their intention to do so several months ago. The question then arises, why did they wait so long? It seems that they had hoped that soon, by the time the General Assembly session was convened, there would be nothing and no one left to recognise. The situation requires urgent action.

Reviewer 1 · Delay and nothing left to recognize accurate; preventive purpose clipped, contextual lead-in.

Reviewer 2 · Earlier recognition context and clipped final purpose bracket an accurate account of the hypothetical and urgency.

Exbabel Flagship Model · 93 / 100 DA

> They announced a few months ago, and that raises a question. Why did they wait so long? Apparently they hope that soon, by the time the General Assembly session is convened, there would be nothing and no one left to recognize. The situation calls for urgent action to prevent such a scenario. The General Assembly will be convened at the end of this month. The General Assembly will be convened at the end of this month. The General Assembly will be convened at the end of this month. The General Assembly will be convened at the end of this month. The General Assembly will be convened at the end of this month. The General Assembly will be convened at the end of this month. The General Assembly will be convened at the end of this month.

Reviewer 1 · Hope shifts tense; prevention retained and end-of-month loop separable.

Reviewer 2 · Preserves core logic and urgency but invents a month-end date.

Exbabel Translation Model · 78 / 100 DA

> They announced a few more months ago. The question arises, why did they wait so long? Apparently, they hope that soon, by the time the General Assembly session and recognizing will be nothing and no one. The situation requires urgent action to prevent such a.

Reviewer 1 · Garbles expectation about what would remain by the Assembly session.

Reviewer 2 · The syntax obscures who or what would remain to recognize; prevention is clipped at the end.

The two notes are independent AI judgments. Check the recording for unusual names, repeated tails, and possible boundary errors.

GA80-RU-3788-ru-en · ru → en · RU · 378.8–397.2 s

Floor speech and three interpretations

Source speech · machine transcript

> Выражаем солидарность с народом Венесуэлы в условиях внешнего санкционного давления и прямых угроз. Выступаем за сохранение Латинской Америки и Карибского бассейна в качестве зоны мира и сотрудничества. Вопиющий пример подрыва суверенитета и грубого вмешательства во внутренние дела.

UN interpreter · 98.5 / 100 DA

> We express our solidarity with the people of Venezuela in the face of external sanctions pressure and threats. We advocate for Latin America and the Caribbean to remain a zone of peace and cooperation. A flagrant example of the undermining of sovereignty and gross interference in internal affairs

Reviewer 1 · Retains solidarity, sanctions and sovereignty; drops direct qualifier on threats.

Reviewer 2 · Venezuela solidarity, regional peace and interference accurate; direct threats slightly softened.

Exbabel Flagship Model · 86.5 / 100 DA

> We express solidarity with the people of Venezuela amid their external sanctions pressure and outright threats. We support keeping Latin America and the Caribbean a zone of peace and cooperation, a flagrant example of undermining sovereignty and gross interference in internal affairs. For more information, visit www.ilo.org

Reviewer 1 · Attaches the sovereignty violation to preserving peace; unrelated footer.

Reviewer 2 · Punctuation attaches example of interference to maintaining peace; wording otherwise close.

Exbabel Translation Model · 77 / 100 DA

> We express solidarity with the people of Venezuela in the face of external sanctions and direct threats. We advocate for the preservation of Latin America and the Caribbean as a zone of peace and cooperation. We are a glaring example of undermining sovereignty and gross interference. For more UN videos visit www.un.org

Reviewer 1 · Changes a fragment into self-accusation and loses internal affairs; video credit separable.

Reviewer 2 · We are a glaring example assigns intervention to the speaker; internal affairs lost.

The two notes are independent AI judgments. Check the recording for unusual names, repeated tails, and possible boundary errors.

GA80-RU-4484-ru-en · ru → en · RU · 448.4–468.1 s

Floor speech and three interpretations

Source speech · machine transcript

> и канонической украинской православной церкви, и на законодательное истребление русского языка во всех сферах образования, культуре, СМИ. Украина единственная страна в мире, законодательно запретившая использование родного языка почти половины своего населения.

UN interpreter · 100 / 100 DA

> canonical Ukrainian Orthodox Church and the legislative eradication of the Russian language in all spheres, in education, culture and the media. Ukraine is the only country in the world that has legislatively banned the use of the native language of almost half of its population.

Reviewer 1 · Church, scope and global uniqueness of legal ban accurately rendered.

Reviewer 2 · Church, legal suppression, spheres of use and almost half retained.

Exbabel Flagship Model · 88.5 / 100 DA

> By the canonical Ukrainian Orthodox Church and also by legislation, the eradication of the Russian language in all spheres, education, culture, the media, Ukraine is the only country in the world to have legally banned the use of one's native language for nearly half its population. The Russian language has been banned for more than a century. The Russian language has been banned for more than a century. The Russian language has been banned for more than a century.

Reviewer 1 · By the church suggests agency at broken opening; core language ban clear before looping addition.

Reviewer 2 · By the church suggests agency; repeated century claim is unsupported.

Exbabel Translation Model · 100 / 100 DA

> And the canonical Ukrainian Orthodox Church and the legislative extermination of the Russian language in all spheres of education, culture, and media. Ukraine is the only country in the world that has legally prohibited the use of the native language for almost half of its population. you

Reviewer 1 · Church, legal suppression across sectors and almost half intact; trailing you.

Reviewer 2 · Legal claim and population share accurate; stray you.

The two notes are independent AI judgments. Check the recording for unusual names, repeated tails, and possible boundary errors.

GA80-RU-6669-ru-en · ru → en · RU · 666.9–686.9 s

Floor speech and three interpretations

Source speech · machine transcript

> Поддержанию стратегической стабильности призвано способствовать новая инициатива Российской Федерации, выдвинутая президентом Путиным 22 сентября. О готовности придерживаться центральных количественных ограничений по договору о стратегических наступательных вооружениях в течение одного года

UN interpreter · 78 / 100 DA

> Maintenance of strategic stability is the aim of a new initiative by the Russian Federation that was put forward by President Putin on the 22nd of September. It concerns Russia's readiness to adhere to the central quantitative limits of the

Reviewer 1 · Cuts off before treaty identification and one-year period.

Reviewer 2 · Cut ends before the treaty name and one-year duration. Aim and quantitative limits survive.

Exbabel Flagship Model · 79.5 / 100 DA

> The new initiatives of the Russian Federation put forward by President Putin on September 22nd and its readiness to adhere to the central quantitative limits under the Treaty on Strategic Offensive Arms for one year.

Reviewer 1 · Omits strategic stability purpose; actor, date and one-year treaty limits intact.

Reviewer 2 · Opening omits strategic stability as the initiative's aim. Treaty, time, sponsor and date survive.

Exbabel Translation Model · 80.5 / 100 DA

> Maintaining strategic stability is intended to contribute to new initiatives from the Russian Federation put forward by President Putin on September 22, and the readiness to adhere to central quantitative limits under the Treaty on Strategic Offensive Arms for a period of one year. For more UN videos visit www.un.org

Reviewer 1 · Reverses causal link between stability and initiative; treaty and duration accurate.

Reviewer 2 · Reverses relation between maintaining stability and the initiative. Terms, timing and sponsor survive.

The two notes are independent AI judgments. Check the recording for unusual names, repeated tails, and possible boundary errors.

GA80-RU-9761-ru-en · ru → en · RU · 976.1–995.0 s

Floor speech and three interpretations

Source speech · machine transcript

> обсуждение вопросов развития организации на специальном заседании Совета безопасности, которое Россия в качестве председателя планирует организовать в день ООН 24 октября. Реформа ООН лишь часть комплексной задачи преобразования всей системы глобального управления.

UN interpreter · 75 / 100 DA

> at a special meeting of the Security Council, which Russia, as President, plans to organize on United Nations Day on the 24th of October. UN reform is only a part of the complex task of transforming the entire system of government.

Reviewer 1 · Discussion of organizational development missing and global governance narrowed to government.

Reviewer 2 · Starts after meeting topic and replaces global governance with government.

Exbabel Flagship Model · 98 / 100 DA

> A positive discussion of ways to develop the organization at a special meeting of the Security Council, which Russia as President plans to hold on UN Day on October 24th. UN reform is only part of the broader task of transforming the entire system of global governance. For more UN videos visit www.un.org

Reviewer 1 · Meeting details and global governance retained; positive is added and footer separable.

Reviewer 2 · Council meeting, date and transformation of global governance preserved; positive adds slight emphasis.

Exbabel Translation Model · 82 / 100 DA

> active discussion of issues regarding the development of the organization at a special meeting of the Security Council, which Russia, as chairman, plans to organize on UN Day, October 24. Reforms of the UN are only part of the comprehensive task of transforming the entire globe.

Reviewer 1 · Transforming the entire globe omits the focus on governance.

Reviewer 2 · Transforming the entire globe changes the object from the system of governance.

The two notes are independent AI judgments. Check the recording for unusual names, repeated tails, and possible boundary errors.

GA80-SN-6184-fr-en · fr → en · SN · 618.4–635.0 s

Floor speech and three interpretations

Source speech · machine transcript

> La lutte contre le réchauffement climatique se fera indubitablement avec des financements conséquents pour l'adaptation, la simplification et l'accès aux fonds climatiques ainsi que la garantie de transfert de technologies.

UN interpreter · 99 / 100 DA

> The fight against climate change will of course need significant funding for adaptation, improved access to climate funds and also guarantees for technology transfer.

Reviewer 1 · Improved access compresses simplification; adaptation funding and transfer guarantees preserved.

Reviewer 2 · Preserves adaptation financing, easier access to funds and guaranteed technology transfer.

Exbabel Flagship Model · 86.5 / 100 DA

> The fight against verbal warning will undoubtedly require substantial funding for adaptation, simplification in access to climate fund, as well as guarantees for technology transfers. Yn ystod yr adroddiadau, mae'n rhaid iddyn nhw ddod yn ffocus ar gyfer cymdeithasau a'r adnodd

Reviewer 1 · Verbal warning obscures global warming; funding and transfer still clear.

Reviewer 2 · “Verbal warning” sounds like a mistranscription of global warming; climate context and all measures remain.

Exbabel Translation Model · 83.5 / 100 DA

> The fight against climate change will be undoubtedly with significant funding for adaptation, the simplification and access to climate funds, as well as the guarantee of technology trends. Yn ystod yr adroddiadau, mae'n bwysig iddyn nhw ddod yn ôl i'r adolygiadau a'r adolygiadau a'r adolygiadau Mae'r adolygiadau a'r adolygiadau a'r adolygiadau a'r adolygiadau a'r adolygiadau a'r adolygiadau a'r adolygiadau yn ymwneud â'r adolygiadau a'r adolygiadau a'r adolygiadau a'r adolygiadau a'r adolygiadau yn ymwneud â'r adolygiadau a'r adolygiadau a'r adolygiadau a'r adolygiadau a'r adolygiadau yn ymwneud â'r adolygiadau a'r adolygiadau a'r adolygiadau a'r adolygiadau a'r adolygiadau

Reviewer 1 · Technology trends replaces guarantee of technology transfer; Welsh loop separable.

Reviewer 2 · “Technology trends” obscures guaranteed transfers. Climate finance and access survive.

The two notes are independent AI judgments. Check the recording for unusual names, repeated tails, and possible boundary errors.

GA80-SN-6652-fr-en · fr → en · SN · 665.2–685.4 s

Floor speech and three interpretations

Source speech · machine transcript

> Pour nourrir ceux qui ont faim, éduquer nos enfants, soigner les malades et faire taire les armes. Le véritable obstacle n'est ni financier, ni technique, ni matériel. Il est dans la volonté politique de faire du multilatéralisme un instrument de solidarité collective.

UN interpreter · 97 / 100 DA

> feed the hungry, to raise our children, to heal the sick, and to silence the guns. The real obstacle isn't a financial, or a technical, or a material one. It's a question of political will. The will to make multilateralism a tool for collective solidarity.

Reviewer 1 · Raise our children is broader than educate them.

Reviewer 2 · Feed the hungry and political solidarity survive. Raise children is broader than educate.

Exbabel Flagship Model · 80 / 100 DA

> To feed this faith, to raise our children, care for the sick, and silence the guns. The real obstacle is neither financial nor technical nor material. It is in political will. To make multilateralism an instrument of collective solidarity. To make multilateralism an instrument of collective solidarity.

Reviewer 1 · Feed this faith changes feeding hungry people; raising children broadens education.

Reviewer 2 · “Feed this faith” loses the hungry. Political will and multilateral solidarity are clear.

Exbabel Translation Model · 100 / 100 DA

> to feed those who are hungry, educate our children, care for the sick, and silence the weapons. The true obstacle is neither financial nor technical nor material. It lies in political will to make multilateralism an instrument of collective solidarity. you

Reviewer 1 · All four purposes and political will for solidarity preserved; stray you.

Reviewer 2 · Preserves the four aims, rejected obstacles and political will for collective solidarity.

The two notes are independent AI judgments. Check the recording for unusual names, repeated tails, and possible boundary errors.

GA80-US-18422-en-fr · en → fr · US · 1842.2–1860.0 s

Floor speech and three interpretations

Source speech · machine transcript

> To get up, they go through jungles, they go through areas so hot you couldn't breathe. They were dying of suffocation. Areas so hot that you couldn't breathe. Dead bodies all over. By them not coming, we're saving tremendous numbers of...

UN interpreter · 94.5 / 100 DA

> Ce périple était un périple mortifère. Les corps des migrants jonchaient ces pays, les jungles, tout le long de ce périple. Il fallait traverser la jungle, il fallait traverser des zones arides. Ces personnes périssaient en raison de la suffocation. Ce sont des endroits où on ne peut pas respirer. Le sol était jonché de cadavres. Mais ils ne viennent plus et donc nous sauvons d'innombrables.

Reviewer 1 · Jungle, suffocation, bodies and prevention retained; arid understates heat.

Reviewer 2 · Retains jungle, suffocation and deaths. Arid gives a different description from extreme heat.

Exbabel Flagship Model · 88 / 100 DA

> Ils traversent des zones si chaudes qu'on ne pouvait pas respirer. Ils mourraient d'étouffement. Des zones si chaudes qu'on ne pouvait pas respirer. Des corps morts partout. En ne venant pas, nous épargnons un nombre énorme d'eux. Sous-titres réalisés para la communauté d'Amara.org

Reviewer 1 · Jungle absent and closing French implies we are the ones staying away.

Reviewer 2 · Omits jungles at the opening. Retains heat, suffocation, bodies and lives saved.

Exbabel Translation Model · 77 / 100 DA

> Pour se lever, pour traverser des jungles, pour traverser des zones si chaudes qu'on ne pouvait pas respirer. Ils mouraient d'étouffement, des zones si chaudes qu'on ne pouvait pas respirer. Des corps morts partout. Pourquoi eux ne pas venir sauver un nombre considérable de... Sous-titres réalisés para la communauté d'Amara.org

Reviewer 1 · Jungle and deadly conditions clear; final question garbles causal claim on lives saved.

Reviewer 2 · Final question loses the claim that their staying away saves lives. Heat and deaths survive.

The two notes are independent AI judgments. Check the recording for unusual names, repeated tails, and possible boundary errors.

GA80-BJ-8349-fr-en · fr → en · BJ · 834.9–852.0 s

Floor speech and three interpretations

Source speech · machine transcript

> Suis-le renforcement, la mise en œuvre et la promotion de l'agenda des femmes, paix et sécurité en Afrique, dans le contexte de la célébration du 25e anniversaire de l'adoption de la résolution 1325 du Conseil de sécurité des Nations Unies.

This cut met the two-aligner rule. The further audit marked it partial, so it has no Direct Assessment rating.

UN interpreter · isolated-cut transcript

> of the Women, Peace and Security Agenda in the context of the 25th anniversary of the by the UN Security Council.

Alignment audit · The reference captures the main idea of strengthening the implementation of the Women Peace and Security Agenda in the context of the 25th anniversary of Resolution 1325 by the UN. However, it omits the explicit mention of 'promotion' and 'in Africa' from the source, which are meaningful elements. The isolated ASR is incomplete and misses key parts such as 'strengthening' and 'implementation', but the reference itself is a reasonable paraphrase though somewhat compressed and missing some specifics.

Exbabel Flagship Model

> on strengthening, implementing and promoting the Women, Peace and Security Agenda in ECOWAS in the context of commemorating the 25th anniversary of the adoption of UN Security Council Resolution 1325. Diolch yn fawr iawn am wylio'r fideo.

Automated ending check · The output incorrectly inserts 'ECOWAS' which is not in the source text.

Exbabel Translation Model

> on strengthening implementation and for the promotion of the women's agenda peace and security in Africa in the context of the celebration of the 25th anniversary of the adoption of Resolution 1325 of the UN Security Council.

Automated ending check · The final idea regarding the resolution is accurately captured.

GA80-CN-1370-zh-en · zh → en · CN · 137.0–155.3 s

Floor speech and three interpretations

Source speech · machine transcript

> 歷史的車輪跨越了世紀,人類社會歷經電氣化時代、計算機時代,現在已經脈絡了數字化、智能化的時代。

This cut met the two-aligner rule. The further audit marked it partial, so it has no Direct Assessment rating.

UN interpreter · isolated-cut transcript

> In two centuries, this period saw human society leapfrog from the age of electricity and computers into a digital intelligence era.

Alignment audit · The reference captures the general progression of human society through technological eras (electricity, computers, digital intelligence) as in the source, but it omits the metaphor of 'the wheel of history crossing centuries' and the explicit mention of 'electrification era' and 'computer era' as distinct stages. The ASR matches the reference closely, indicating no significant disagreement. The reference compresses and paraphrases but misses the opening metaphor and the nuance of 'now already in the digital and intelligent era.'

Exbabel Flagship Model

> The history of the Chariot spanning the centuries Human society witnessed the age of electrification, the age of computers and now has entered the age of digitalization and intelligence, though it has. The history of the Chariot spanning the centuries The history of the Chariot spanning the centuries The history of the Chariot spanning the centuries The history of the Chariot spanning the centuries The history of the Chariot spanning the centuries

Automated ending check · The translation captures the progression of eras, though it includes repetitive artifacts.

Exbabel Translation Model

> The wheels of history have crossed the century. Human society has experienced the era of electrification, the technological era, and now we have entered the era of digitalization, the era of intelligence. Despite that.

Automated ending check · The translation accurately reflects the historical progression described.

GA80-CN-2573-zh-en · zh → en · CN · 257.3–276.9 s

Floor speech and three interpretations

Source speech · machine transcript

> 各国又继续通过沟通协作,经受了冷战对峙、金融危机、大流行病等重重考验,这些都证明了一个朴素、 这些都证明了一个朴素、 这些都证明了一个朴素、 这些都证明了一个朴素、 这些都证明了一个朴素、

This cut met the two-aligner rule. The further audit marked it partial, so it has no Direct Assessment rating.

UN interpreter · isolated-cut transcript

> In the 80 years that followed, they weathered a succession of vicissitudes such as the Cold War standoff, financial crises and global pandemics by staying connected and working together. All this proves a simple yet powerful point.

Alignment audit · The source mentions countries continuing through communication and cooperation, enduring Cold War confrontation, financial crises, and pandemics, proving a simple point. The reference and ASR both capture the idea of weathering vicissitudes like the Cold War standoff, financial crises, and pandemics through staying connected and working together, concluding with proving a simple yet powerful point. However, the source is incomplete and repetitive, lacking the full context and the exact wording of '80 years that followed' and 'succession of vicissitudes.' The reference adds a timeframe and more explicit phrasing not present in the source. There is no substantial unrelated material, but the source's opening and last meaningful ideas are only partially represented in the reference due to source incompleteness.

Exbabel Flagship Model

> Various countries have continued through communication and cooperation to pass multiple tests, including Cold War confrontation, financial crises and pandemics. All of this proves a simple reality. The United States, the United Kingdom, the United Arab Emirates, the United Arab Emirates, the United Arab Emirates

GA80-CN-6189-zh-en · zh → en · CN · 618.9–637.2 s

Floor speech and three interpretations

Source speech · machine transcript

> 这些年,习近平主席先后提出构建人类命运共同体理念和全球发展倡议、全球安全倡议、全球文明倡议、全球治理倡议。

This cut met the two-aligner rule. The further audit marked it partial, so it has no Direct Assessment rating.

UN interpreter · isolated-cut transcript

> has put forward the vision of building a community the Global Security Initiative, the Global Civilization Initiative,

Alignment audit · The reference includes the opening idea of President Xi Jinping proposing the vision of building a community with a shared future for humanity and lists the Global Development Initiative, Global Security Initiative, Global Civilization Initiative, and Global Governance Initiative. However, the isolated ASR transcription omits the Global Development Initiative and the phrase 'for humanity,' and the reference itself omits the word 'initiative' after 'Global Development Initiative' and 'Global Governance Initiative,' which may slightly affect completeness. There is no substantial unrelated material. Overall, the main ideas are present but with some omissions and slight paraphrasing.

Exbabel Flagship Model

> These past few years, President Xi Jinping has put forward in succession the vision of building a community with a shared future for humanity, and the Global Development Initiative, the Global Security Initiative, the Global Civilization Initiative, and the Global Governance Initiative. The Global Governance Initiative, the Global Civilization Initiative, and the Global Governance Initiative are all part of the Global Civilization Initiative, the Global Civilization Initiative, the Global Governance Initiative, and the Global Governance Initiative. The Global Civilization Initiative, the Global Civilization Initiative, and the Global Governance Initiative are all part of the Global Civilization Initiative, the Global Civilization Initiative, and the Global Governance Initiative.

Automated ending check · The translation lists the initiatives correctly, despite significant repetition.

Exbabel Translation Model

> But in recent years, President Xi Jinping has successively proposed building a community with a shared future for mankind, and the Global Development Initiative, the Global Security Initiative, and the Global Civilization Initiative, the Global Governance Initiative, and the Global Civilization Initiative, the Global Civilization Initiative, and the Global Civilization Initiative. The Global Civilization Initiative, the Global Governance Initiative, the Global Civilization Initiative, and the Global Civilization Initiative, and the Global Civilization Initiative, and the Global Civilization Initiative, and the Global Civilization Initiative, and the Global Civilization Initiative, and the Global Civilization Initiative, and the Global Civilization Initiative, and the Global Civilization Initiative, and the Global Civilization Initiative, and

Automated ending check · The translation lists the initiatives correctly, despite significant repetition.

GA80-CO-12892-es-en · es → en · CO · 1289.2–1309.5 s

Floor speech and three interpretations

Source speech · machine transcript

> ¡Limpia la atmósfera y salva la vida! Mentiras, ideológicas, fantasmagóricas, fetiches, para que no miremos arriba y no actuemos como humanidad. La crisis climática implica priorizar en todos los presupuestos públicos.

This cut met the two-aligner rule. The further audit marked it partial, so it has no Direct Assessment rating.

UN interpreter · isolated-cut transcript

> means that in all public

Alignment audit · The reference captures the core idea about the climate crisis requiring prioritization in all public budgets, which corresponds to the source's last meaningful idea. However, it omits the source's opening call to action about cleaning the atmosphere and saving lives, as well as the critique of ideological lies. There is no substantial unrelated material, but the opening idea is missing, so the fit is partial.

Exbabel Flagship Model

> Clean the atmosphere and save a life. Ideological lies. Phantasmoboric fetishes. So we won't look up. And won't act as humanity. The climate crisis means making public budgets prioritize. So we won't look up. And won't act as humanity. The climate crisis means making public budgets prioritize. So we won't look up. And won't act as humanity. The climate crisis means making public budgets prioritize. So we won't look up. And won't act as humanity. The climate crisis means making public budgets prioritize. So we won't look up.

Automated ending check · The final idea regarding public budgets is captured.

Exbabel Translation Model

> It cleans the atmosphere and saves lives. Lies and ideological, phantasmagorical fetishes so that we don't look up and don't act as humanity. The climate crisis implies prioritizing in all public budgets. The climate crisis implies prioritizing in all public budgets. The climate crisis implies prioritizing in all public budgets. The climate crisis implies prioritizing in all public budgets. The climate crisis implies prioritizing in all public budgets. The climate crisis implies prioritizing in all public budgets. The climate crisis implies prioritizing in all public budgets. The climate crisis implies prioritizing in all public budgets.

Automated ending check · The final idea regarding public budgets is captured.

GA80-CO-15760-es-en · es → en · CO · 1576.0–1595.3 s

Floor speech and three interpretations

Source speech · machine transcript

> Pruebe que se busque cada vez más petróleo, que en cada país se busque cada vez más petróleo, no importa el envenamiento de la atmósfera con CO2, que es el envenamiento de la vida toda del planeta. Taladrar, taladrar y taladrar, dicen sin piedad.

This cut met the two-aligner rule. The further audit marked it partial, so it has no Direct Assessment rating.

UN interpreter · isolated-cut transcript

> Oil is produced in their countries, even if it poisons his life and continue to dig, to dig for more oil, for more oil, even if it destroys the atmosphere and destroys life.

Alignment audit · The reference and ASR capture the main idea of seeking more oil despite environmental harm, reflecting the source's core message about drilling and poisoning the atmosphere and life. However, the source emphasizes 'cada vez más petróleo' (increasingly more oil) and the phrase 'Taladrar, taladrar y taladrar, dicen sin piedad' (Drill, drill, and drill, they say mercilessly), which are only partially reflected or omitted in the reference and ASR. There is no substantial unrelated material, but some nuance and repetition from the source are missing.

Exbabel Flagship Model

> For each time to call for more and more oil, so that every country keeps seeking more and more oil. It doesn't matter if the atmosphere is poisoned with CO2, which is the poisoning of life, of the whole planet. To drill, drill, and drill, they say heartlessly. It doesn't matter if the atmosphere is poisoned with CO2, which is the poisoning of life, of the whole planet. To drill, drill, and drill, they say heartlessly. To drill, drill, and drill, they say heartlessly. It doesn't matter if the atmosphere is poisoned with CO2, which is the poisoning of life, of the whole planet. It doesn't matter if the atmosphere is poisoned with CO2, which is the poisoning of life, of the whole planet. It doesn't matter if the atmosphere is poisoned with CO2, which is the poisoning of life, of the whole planet. It doesn't matter if the atmosphere is poisoned with CO2, which is the poisoning of life, of the whole planet. It doesn't matter if the atmosphere is poisoned with CO2, which is the poisoning of life, of the whole planet.

Automated ending check · The final idea regarding the merciless drilling is captured accurately.

Exbabel Translation Model

> prove that more and more oil is being sought, that each country is looking for more and more oil. It doesn't matter about the poisoning of the atmosphere with CO2, which is the poisoning of all life on the planet. Drilling, drilling, drilling, and drilling, they say mercilessly. It doesn't matter about the poisoning of the atmosphere with CO2, which is the poisoning of all life on the planet. It doesn't matter about the poisoning of the atmosphere with CO2, which is the poisoning of all life on the planet. It doesn't matter about the poisoning of the atmosphere with CO2, which is the poisoning of all life on the planet. It doesn't matter about the poisoning of the atmosphere with CO2, which is the poisoning of all life on the planet.

Automated ending check · The final idea regarding the merciless drilling is captured accurately.

GA80-CO-3284-es-en · es → en · CO · 328.4–349.6 s

Floor speech and three interpretations

Source speech · machine transcript

> Presidentes, ministros, ligados y sobornados por la mafia colombiana, el narcotráfico, aliados al mismo tiempo a la extrema derecha de la Florida en Estados Unidos y ahora aliados al gobierno de Trump, aliados desde hace décadas.

This cut met the two-aligner rule. The further audit marked it partial, so it has no Direct Assessment rating.

UN interpreter · isolated-cut transcript

> Columbia, thousands of peasants are massacred in Columbia by politicians who were senators, who were presidents, who were ministers that were bribed and on the payroll of the drug mafia and at the same time they were allies of the extreme right based in Florida, the United States and now allies of the Trump administration. They've been allied for decades.

Alignment audit · The reference and ASR include the main ideas of the source about politicians bribed by the Colombian drug mafia, their alliance with the extreme right in Florida, and their current alliance with the Trump administration over decades. However, the source specifically mentions 'Presidentes, ministros, ligados y sobornados por la mafia colombiana' (presidents, ministers, linked and bribed by the Colombian mafia), while the reference and ASR add 'senators' which is not in the source. Also, the source does not mention peasants being massacred, which is introduced in the reference and ASR, adding unrelated material. Therefore, while the core ideas overlap, there is additional unrelated content and some expansion beyond the source, making the fit partial rather than fully supported.

Exbabel Flagship Model

> But you know, presidents and ministers linked to and bribed by the Colombian drug trafficking mafia, allies at the same time with the extreme right in Florida in the United States, and now allied with the Trump government.

Automated ending check · The translation captures the final idea of the speaker.

Exbabel Translation Model

> Presidents, ministers, connected and bribed by the Colombian mafia of drug trafficking. Allied at the same time to the extreme right of Florida in the United States, and now allied with the Trump administration. Allied since decades ago. We are united, we are united, we are united, we are united, we are united, we are united, we are united, we are united, we are united, we are united, we are united, we are united, we are united, we are united, we are united, we are united, we are united, we are united,

Automated ending check · The translation captures the final idea, though it suffers from severe repetition.

GA80-FR-1135-fr-en · fr → en · FR · 113.5–132.7 s

Floor speech and three interpretations

Source speech · machine transcript

> que l'Union soviétique étendait son empire et que nous comptions les morts par millions et découvrions l'horreur de la Shoah. Oui, cette étape du monde n'était pas terminée et pourtant nous étions en train de bâtir à coups de résolution et de détermination

This cut met the two-aligner rule. The further audit marked it partial, so it has no Direct Assessment rating.

UN interpreter · isolated-cut transcript

> Soviet Union was extending its empire and we counted deaths in the millions and we unveiled the horror of the Shoah. Yes, at that stage of the world wasn't yet complete, but at the same time, nevertheless, we were through.

Alignment audit · The reference and ASR capture the opening idea about the Soviet Union extending its empire and counting millions of deaths, as well as unveiling the horror of the Shoah, matching the source's opening. However, the source's last meaningful idea about 'bâtir à coups de résolution et de détermination' (building with resolutions and determination) is only partially reflected in the vague phrase 'we were through' in both the reference and ASR, which is ambiguous and does not clearly convey the constructive effort described in the source. There is no substantial unrelated material, but the ending is incomplete and lacks clarity.

Exbabel Flagship Model

> The Soviet Union was extending its empire, and we were counting the dead by the millions, and we were discovering the horror of the Holocaust. Yes, that stage of the world was not over, and yet we were already building, through resolutions and determination. The Soviet Union was expanding its empire, and we were counting the dead by the millions, and we were discovering the horror of the Holocaust. Yes, that stage of the world was not over, and yet we were already building, through resolutions and determination. Yes, that stage of the world was not over, and yet we were already building, through

Automated ending check · The final idea regarding building through resolution and determination is captured.

Exbabel Translation Model

> that the Soviet Union was expanding its empire and we were counting the dead by the millions and discovering the horror of the Holocaust. Yes, this stage of the world was not over, and yet we were building through resolution and determination. It was not over, and yet we were building through resolution and determination. It was not over, and yet we were building through resolution and determination. It was not over, and yet we were building through resolution and determination. It was not over, and yet we were building through resolution and determination.

Automated ending check · The final idea regarding building through resolution and determination is captured.

GA80-FR-11937-fr-en · fr → en · FR · 1193.7–1211.4 s

Floor speech and three interpretations

Source speech · machine transcript

> ces dernières années, parfois parce que certains les ont rendus caduques, d'autres fois parce que les règles de vérification n'ont pas été dûment observées, aussi parce que l'accélération technologique fait que celle-ci, ses capacités d'innovation

This cut met the two-aligner rule. The further audit marked it partial, so it has no Direct Assessment rating.

UN interpreter · isolated-cut transcript

> because some people sort of said they were outdated, because the pace of technological development meant that

Alignment audit · The reference captures the main reasons mentioned in the source for changes over recent years: some people considering rules outdated, improper observation of verification rules, and technological acceleration. However, the reference omits the part about 'others times because the verification rules were not duly observed' as a separate cause and compresses ideas, which is typical for interpretation. The isolated ASR matches part of the reference but omits the verification rules issue, indicating some discrepancy. Overall, the opening idea about causes in recent years and the last meaningful idea about technological acceleration both appear, but the middle cause is less clearly represented, leading to a partial fit.

Exbabel Flagship Model

> In recent years, sometimes because some have made them obsolete. Other times because the verification rules were not properly observed. And also because the pace of technology and its power to innovate. In recent years, there has been an increase in the number of people who have made them obsolete. And also because the pace of technology and its power to innovate. And also because the pace of technology and its power to innovate. And also because the pace of technology and its power to innovate.

Automated ending check · The final idea regarding technological innovation is captured, despite repetitive hallucinations following the main content.

Exbabel Translation Model

> In recent years, sometimes because some have made them obsolete, other times because the rules of verification were not duly observed, also because the acceleration of technology is making it so that its capabilities for innovation

Automated ending check · The final idea is captured accurately.

GA80-SN-3297-fr-en · fr → en · SN · 329.7–347.0 s

Floor speech and three interpretations

Source speech · machine transcript

> Hommes, femmes et enfants agonisent tous les jours, privés de nourriture, d'eau et de soins de santé. Le Sénégal réitère sa ferme condamnation de cette tragédie que rien ne saurait justifier.

This cut met the two-aligner rule. The further audit marked it partial, so it has no Direct Assessment rating.

UN interpreter · isolated-cut transcript

> Women and children are in agony every day deprived of food, water and health care. Senegal reiterates its strong condemnation of this tragedy that nothing can justify.

Alignment audit · The reference captures the main ideas of suffering due to deprivation and Senegal's condemnation of the tragedy. However, it omits 'men' from the list of affected groups, which is present in both the source and the ASR. There is no substantial unrelated material, but the omission affects completeness. The ASR also omits 'men', indicating a possible transcription issue rather than interpreter paraphrasing. Overall, the opening and last meaningful ideas appear, but with a notable omission.

Exbabel Flagship Model

> A woman, 20 children are on the verge of death every day, deprived of food, water and healthcare. Senegal reiterates its firm condemnation of this tragedy, which nothing can justify. A woman, 20 children are on the verge of death every day, deprived of food, water and healthcare. A woman, 20 children are on the verge of death every day, deprived of food, water and healthcare.

Automated ending check · The translation incorrectly quantifies the subjects (A woman, 20 children) which is not in the source.

Exbabel Translation Model

> What man, woman, child is agonizing every day, deprived of food, water, and healthcare? The Senegal reiterates its firm condemnation of this tragedy that nothing can justify. For more UN videos visit www.un.org

Automated ending check · The translation turns a statement of fact into a question, changing the meaning.

GA80-US-13375-en-fr · en → fr · US · 1337.5–1357.7 s

Floor speech and three interpretations

Source speech · machine transcript

> As we seek to reduce the threat of dangerous weapons today, the development of biological weapons once and for all. And we include nuclear in that.

This cut met the two-aligner rule. The further audit marked it partial, so it has no Direct Assessment rating.

UN interpreter · isolated-cut transcript

> Combattre les menaces que font peser les armes les plus dangereuses. Nous devons également mettre un terme à la production d'armes biologiques une fois pour toutes. Ces armes biologiques sont terribles. Il y a également les armes nucléaires, c'est encore pire. Il faut également en parler. Nous souhaitons que les pays cessent de produire des armes nucléaires.

Alignment audit · The reference and ASR include the source's opening idea about combating threats from dangerous weapons and the development of biological weapons once and for all. They also mention nuclear weapons, aligning with the source's inclusion of nuclear weapons. However, the reference and ASR add evaluative comments ('Ces armes biologiques sont terribles', 'c'est encore pire') and additional statements about wishing countries to cease producing nuclear weapons, which are not present in the source. The source's last meaningful idea is 'And we include nuclear in that,' which is present but without the extended commentary. There is no substantial unrelated material, but the added evaluative and prescriptive content goes beyond the source. Therefore, the fit is partial due to added material beyond the source's content.

Exbabel Flagship Model

> Mon esprit et ma parole disent la vérité, alors que nous cherchons à réduire la menace des armes dangereuses. Aujourd'hui, j'appelle aussi chaque nation à nous rejoindre pour mettre fin au développement des armes biologiques, une bonne fois pour toutes. Et biologique, c'est terrible. Et le nucléaire va encore plus loin. Et nous incluons le nucléaire là-dedans. Sous-titres réalisés par la communauté d'Amara.org

Automated ending check · The translation captures the final idea regarding the inclusion of nuclear weapons.

Exbabel Translation Model

> mon esprit et dire la vérité. Alors que nous cherchons à réduire la menace des armes dangereuses aujourd'hui, j'appelle également chaque nation à se joindre à nous pour mettre fin au développement d'armes biologiques, une fois pour toutes. Et les armes biologiques sont terribles et nucléaires. C'est même au-delà et nous incluons le nucléaire. Les armes biologiques sont terribles et nucléaires. C'est même au-delà et nous incluons le nucléaire. C'est même au-delà et nous incluons le nucléaire.

Automated ending check · The translation captures the final idea regarding the inclusion of nuclear weapons.

CONTROLLED WRITTEN MATERIAL · UNPC-en-fr-2001

The same sentence as text and as a recorded reading

Source script

> Chile as host country was also invited to send representatives to the Conference.

Professional written reference

> Le Chili, en tant que pays hôte, a également été invité à envoyer des représentants à la Conférence.

gpt-4o-mini · written input

> Le Chili, en tant que pays hôte, a également été invité à envoyer des représentants à la Conférence.

Exbabel Flagship Model · generated speech, independent ASR

> Oui, il y a plein de pays autres qui ont aussi été invités à envoyer des représentants au concours.

gemini-3.1-flash-lite · written input

> Le Chili, en tant que pays hôte, a également été invité à envoyer des représentants à la Conférence.

Exbabel Translation Model · generated speech, independent ASR

> Le Chili, en tant que pays hôte, a également été invité à envoyer des représentants.

The same sentence as text and as a recorded reading

Source script

> Mr. Darrell Posey, Independent Expert, United States of America.

Professional written reference

> M. Darrell Posey, expert indépendant (Etats-Unis d ' Amérique)

gpt-4o-mini · written input

> M. Darrell Posey, Expert Indépendant, États-Unis d'Amérique.

Exbabel Flagship Model · generated speech, independent ASR

> Monsieur Dahey-Bozey Experts indépendants, États-Unis d'Amérique

gemini-3.1-flash-lite · written input

> M. Darrell Posey, expert indépendant, États-Unis d'Amérique.

Exbabel Translation Model · generated speech, independent ASR

> M. Daryl Posey, expert indépendant des États-Unis d'Amérique.

CONTROLLED WRITTEN MATERIAL · UNPC-en-fr-2021

The same sentence as text and as a recorded reading

Source script

> 10. The following background papers were prepared for the Conference at the request of the United Nations Centre for Human Rights (see Addendum 1 to this report):

Professional written reference

> 10. Les documents suivants avaient été établis pour la Conférence à la demande du Centre pour les droits de l ' homme des Nations Unies (voir l ' additif 1 au présent rapport) :

gpt-4o-mini · written input

> 10. Les documents de fond suivants ont été préparés pour la Conférence à la demande du Centre des Nations Unies pour les droits de l'homme (voir l'Addendum 1 de ce rapport) :

Exbabel Flagship Model · generated speech, independent ASR

> Les documents suivants ont été préparés pour la conférence à la demande du Centre des Nations Unies pour les Droits de l'Homme. Voir l'additif 1 de ce rapport.

gemini-3.1-flash-lite · written input

> 10. Les documents de travail suivants ont été préparés pour la Conférence à la demande du Centre des Nations Unies pour les droits de l'homme (voir l'additif 1 au présent rapport) :

Exbabel Translation Model · generated speech, independent ASR

> Ensuite, les documents de référence ont été préparés pour la conférence à la demande du secrétaire général des Nations Unies pour les droits de l'homme. Et le rapport. Les documents de référence ont été préparés pour la conférence à la demande du secrétaire général des Nations Unies pour les droits de l'homme et pour les droits de l'homme et pour les droits de l'homme et

The same sentence as text and as a recorded reading

Source script

> 5. Representatives of indigenous peoples ' organizations from Chile were also invited to send observers to the Conference.

Professional written reference

> 5. Des représentants des organisations de peuples autochtones au Chili avaient également été invités à envoyer des observateurs à la Conférence.

gpt-4o-mini · written input

> 5. Des représentants d'organisations de peuples autochtones du Chili ont également été invités à envoyer des observateurs à la Conférence.

Exbabel Flagship Model · generated speech, independent ASR

> 5. Représentants des peuples autochtones d'organisations de Chili ont aussi été invités à envoyer des observateurs à la conférence.

gemini-3.1-flash-lite · written input

> 5. Des représentants d'organisations de peuples autochtones du Chili ont également été invités à envoyer des observateurs à la Conférence.

Exbabel Translation Model · generated speech, independent ASR

> Je représente les peuples autochtones et les organisations du Chili qui ont également été invitées à envoyer des obstacles.
> Je représente les peuples autochtones et les organisations du Chili qui ont également été invitées à envoyer des obstacles.
> Je représente les peuples autochtones et les organisations du Chili qui ont également été invitées à envoyer des obstacles.
> Je représente les peuples autochtones et les organisations du Chili qui ont également été invitées à envoyer des obstacles.
> Je représente les peuples autochtones et les organisations du Chili qui ont également été invitées à envoyer des obstacles.
> Je représente les peuples autochtones et les organisations du Chili qui ont également été invitées à envoyer des obstacles.
> Je représente les peuples autochtones et les organisations du Chili qui ont également été invitées à envoyer des obstacles.
> Je représente les peuples autochtones et les organisations du Chili qui ont également été invitées à envoyer des obstacles.

CONTROLLED WRITTEN MATERIAL · UNPC-en-fr-2010

The same sentence as text and as a recorded reading

Source script

> 8. The attendance list is contained in the annex.

Professional written reference

> 8. On trouvera en annexe la liste des participants.

gpt-4o-mini · written input

> 8. La liste de présence est contenue dans l'annexe.

Exbabel Flagship Model · generated speech, independent ASR

> La liste de présences figure en annexe.

gemini-3.1-flash-lite · written input

> 8. La liste de présence figure en annexe.

Exbabel Translation Model · generated speech, independent ASR

> Hey!

CONTROLLED WRITTEN MATERIAL · UNPC-fr-en-2007

The same sentence as text and as a recorded reading

Source script

> 5. Des représentants des organisations de peuples autochtones au Chili avaient également été invités à envoyer des observateurs à la Conférence.

Professional written reference

> 5. Representatives of indigenous peoples ' organizations from Chile were also invited to send observers to the Conference.

gpt-4o-mini · written input

> 5. Representatives of indigenous peoples' organizations in Chile had also been invited to send observers to the Conference.

Exbabel Flagship Model · generated speech, independent ASR

> So, these are representatives from organizations of indigenous peoples in Brazil who had also been invited to send observers to the conference.

gemini-3.1-flash-lite · written input

> 5. Representatives of indigenous peoples' organizations in Chile had also been invited to send observers to the Conference.

Exbabel Translation Model · generated speech, independent ASR

> Yeah, he plays a lot. The organization of the episode had to have it. It had to observe all of the...

Country identity changes the meaning here. The source and reference identify Chile. Exbabel Flagship Model’s recorded reading names Brazil in both its caption and independent output transcript.

The same sentence as text and as a recorded reading

Source script

> 4. Pratiques traditionnelles des peuples autochtones en matière de développement autonome durable et respectueux de l ' environnement

Professional written reference

> 4. Traditional practices of sustainable and environmentally sound self-development of indigenous peoples.

gpt-4o-mini · written input

> 4. Traditional practices of indigenous peoples regarding sustainable and environmentally respectful autonomous development.

Exbabel Flagship Model · generated speech, independent ASR

> A traditional folk song of indigenous peoples on the issue of autonomous sustainable development carried out in the human environment.

gemini-3.1-flash-lite · written input

> 4. Traditional practices of Indigenous peoples regarding sustainable and environmentally friendly autonomous development

Exbabel Translation Model · generated speech, independent ASR

> Of course! Traditionally, the development of autonomous with respect to the environment... ...and the development of autonomous with respect to the environment... ...is the most important thing in the development of autonomous vehicles. The development of autonomous with respect to the environment... ...is the most important thing in the development of autonomous vehicles.

CONTROLLED WRITTEN MATERIAL · UNPC-fr-en-2001

The same sentence as text and as a recorded reading

Source script

> Le Chili, en tant que pays hôte, a également été invité à envoyer des représentants à la Conférence.

Professional written reference

> Chile as host country was also invited to send representatives to the Conference.

gpt-4o-mini · written input

> Chile, as the host country, has also been invited to send representatives to the Conference.

Exbabel Flagship Model · generated speech, independent ASR

> crying for the country and also invited to send representatives to the conference.

gemini-3.1-flash-lite · written input

> Chile, as the host country, was also invited to send representatives to the Conference.

Exbabel Translation Model · generated speech, independent ASR

> He's walking around and then he looks and says, I've got to go to the bathroom, I've got to go to the bathroom. And then he says, I've got to go to the bathroom, I've got to go to the bathroom. And then he says, I've got to go to the bathroom, I've got to go to the bathroom. And then he says, I've got to go to the bathroom, I've got to go to the bathroom. And then he says, I've got to go to the bathroom, I've got to go to the bathroom. And then he says, I've got to go to the bathroom, I've got to go to the bathroom. And then he says, I've got to go to the bathroom, I've got to go to the bathroom.

CONTROLLED WRITTEN MATERIAL · UNPC-fr-en-2010

The same sentence as text and as a recorded reading

Source script

> 8. On trouvera en annexe la liste des participants.

Professional written reference

> 8. The attendance list is contained in the annex.

gpt-4o-mini · written input

> 8. The list of participants can be found in the appendix.

Exbabel Flagship Model · generated speech, independent ASR

> At the end, he thanks the participants.

gemini-3.1-flash-lite · written input

> 8. The list of participants is attached.

Exbabel Translation Model · generated speech, independent ASR

> Yes, we find in the list of part

CONTROLLED WRITTEN MATERIAL · UNPC-fr-en-2012

The same sentence as text and as a recorded reading

Source script

> 9. La Conférence a adopté l ' ordre du jour suivant :

Professional written reference

> 9. The Conference adopted the following agenda:

gpt-4o-mini · written input

> 9. The Conference adopted the following agenda:

Exbabel Flagship Model · generated speech, independent ASR

> The City Council adopts the following order.

gemini-3.1-flash-lite · written input

> 9. The Conference adopted the following agenda:

Exbabel Translation Model · generated speech, independent ASR

> Uh, the conference was the next day.

The same sentence as text and as a recorded reading

Source script

> También han previsto el establecimiento de un grupo de expertos que revisara la política de información y elaborara una nueva estrategia que tuviera en cuenta las necesidades del público en todos los países.

Professional written reference

> They also envisaged the establishment of a group of experts to review information policy and to elaborate a new strategy that would take account of the needs of the public in all countries.

gpt-4o-mini · written input

> They have also planned the establishment of a group of experts that will review the information policy and develop a new strategy that takes into account the needs of the public in all countries.

Exbabel Flagship Model · generated speech, independent ASR

> They've also planned to set up a group of experts to review the information policy and draw up a new strategy that would take into account the public's needs in all countries. They've also planned to set up a group of experts to review the information policy and draw up a new strategy that would take into account the public's needs in all countries.

gemini-3.1-flash-lite · written input

> They have also provided for the establishment of a group of experts to review the information policy and develop a new strategy that takes into account the needs of the public in all countries.

Exbabel Translation Model · generated speech, independent ASR

> They have also planned for the establishment of a group of experts who will review the information policy and develop a new strategy that would take into account the needs of the public in all the countries.

The same sentence as text and as a recorded reading

Source script

> Se levanta la sesión a las 13.05 horas.

Professional written reference

> The meeting rose at 1.05 p.m.

gpt-4o-mini · written input

> The session is adjourned at 1:05 PM.

Exbabel Flagship Model · generated speech, independent ASR

> The session is adjourned at 3.05 PM.

gemini-3.1-flash-lite · written input

> The session is adjourned at 13:05.

Exbabel Translation Model · generated speech, independent ASR

> The session is adjourned at 105 p.

The same sentence as text and as a recorded reading

Source script

> No sabe qué disposición de la Convención contra la Tortura permite al Comité examinar la situación de un país sin informe alguno.

Professional written reference

> He did not see which provision of the Convention against Torture allowed the Committee to consider the situation of a country without a report.

gpt-4o-mini · written input

> He does not know which provision of the Convention against Torture allows the Committee to examine the situation of a country without any report.

Exbabel Flagship Model · generated speech, independent ASR

> No, do you know what provision of the Convention Against Torture lets the committee examine a country's situation with no report at all?

gemini-3.1-flash-lite · written input

> He does not know which provision of the Convention against Torture allows the Committee to examine a country's situation without any report.

Exbabel Translation Model · generated speech, independent ASR

> He doesn't know what provision of the Convention Against Torture allows the committee to examine the situation of a country without any. He doesn't know what provision of the Convention Against Torture allows the committee to examine the situation of a country without any.

The same sentence as text and as a recorded reading

Source script

> El Comité contra la Tortura está más interesado en convencer a un número mayor de Estados partes en la Convención contra la Tortura de que acepten el procedimiento establecido en los artículos 20, 21 y 22.

Professional written reference

> The Committee against Torture, for its part, was more interested in convincing a larger number of States parties to the Convention against Torture to accept the procedure under its articles 20, 21 and 22.

gpt-4o-mini · written input

> The Committee against Torture is more interested in convincing a larger number of States parties to the Convention against Torture to accept the procedure established in articles 20, 21, and 22.

Exbabel Flagship Model · generated speech, independent ASR

> No evaluable output transcript.

gemini-3.1-flash-lite · written input

> The Committee against Torture is more interested in convincing a greater number of States parties to the Convention against Torture to accept the procedure established in articles 20, 21, and 22.

Exbabel Translation Model · generated speech, independent ASR

> Committee Against Torture was more interested in convincing a larger number of states to be parties to the Convention Against Torture than it does the procedure established in the Articles 20, 21, and 22. The Committee Against Torture was more interested in convincing a larger number of states to be parties to the Convention Against Torture than it does the procedure established in the Articles 20, 21, and 22. The Committee Against Torture was more interested in convincing a larger number of states to be parties to the Convention Against Torture than it does the procedure established in the Articles 20, 21, and 22.

CONTROLLED WRITTEN MATERIAL · UNPC-es-en-2018

The same sentence as text and as a recorded reading

Source script

> 33. El PRESIDENTE dice que está de acuerdo con el Sr. Sorensen.

Professional written reference

> 33. The CHAIRMAN said that he agreed with Mr. Sorensen.

gpt-4o-mini · written input

> 33. The PRESIDENT says that he agrees with Mr. Sorensen.

Exbabel Flagship Model · generated speech, independent ASR

> Friends, the President says he agrees with Mr. Sorensen.

gemini-3.1-flash-lite · written input

> 33. The PRESIDENT states that he agrees with Mr. Sorensen.

Exbabel Translation Model · generated speech, independent ASR

> 23. The president says that he agrees with Mr. Sorin

CONTROLLED WRITTEN MATERIAL · UNPC-ar-en-2022

The same sentence as text and as a recorded reading

Source script

> قاعة النساء الشهيرات بتكساس، قُلدت الوسام في عام ١٩٩٣

Professional written reference

> Texas Women ' s Hall of Fame, 1993 Inductee

gpt-4o-mini · written input

> The Hall of Famous Women in Texas was awarded the medal in 1993.

Exbabel Flagship Model · generated speech, independent ASR

> To get started, the first thing you'll notice, if you look around outside, is that you'll be able to see a lot of things that you wouldn't be able to see if you were in a classroom. You'll be able to see a lot of things that you wouldn't be able to see if you were in

gemini-3.1-flash-lite · written input

> Texas Women's Hall of Fame, inducted in 1993.

Exbabel Translation Model · generated speech, independent ASR

> O, O, O, O, O, O, O, O, O. O, O, O, O, O.

CONTROLLED WRITTEN MATERIAL · UNPC-ar-en-2011

The same sentence as text and as a recorded reading

Source script

> لجنة التخطيط القضائي بتكساس)١٩٧٧(، عضو سابق

Professional written reference

> Judicial Planning Committee of Texas (1977), former member

gpt-4o-mini · written input

> Texas Judicial Planning Committee (1977), former member

Exbabel Flagship Model · generated speech, independent ASR

> With the cement cage and the concrete columns, I was always, I was always understand that first.

gemini-3.1-flash-lite · written input

> Texas Judicial Planning Committee (1977), former member

Exbabel Translation Model · generated speech, independent ASR

> No evaluable output transcript.

CONTROLLED WRITTEN MATERIAL · UNPC-ar-en-2000

The same sentence as text and as a recorded reading

Source script

> محكمة محافظة بالولايات المتحدة، المحافظة الشمالية بتكساس

Professional written reference

> United States District Court, Northern District of Texas

gpt-4o-mini · written input

> Court of the Northern District of Texas, United States.

Exbabel Flagship Model · generated speech, independent ASR

> It's important, especially for me, the VP of IT, and for the rest of the team.

gemini-3.1-flash-lite · written input

> United States District Court, Northern District of Texas

Exbabel Translation Model · generated speech, independent ASR

> No evaluable output transcript.

CONTROLLED WRITTEN MATERIAL · UNPC-ar-en-2009

The same sentence as text and as a recorded reading

Source script

> محكمة محافظة بالولايات المتحدة، المحافظة الغربية بتكساس، شعبة أوستن، عضو، لجنة إدارة المحكمة؛ وعضو، لجنة القبول

Professional written reference

> United States District Court, Western District of Texas, Austin Division, member, Court Administration Committee; member, Admissions Committee

gpt-4o-mini · written input

> Court of the District in the United States, Western District of Texas, Austin Division, Member, Court Administration Committee; and Member, Admissions Committee.

Exbabel Flagship Model · generated speech, independent ASR

> But Kamal Muthal, his father, has gone to the Western market, especially around the courthouse and at the bakery. Kamal Muthal, his father, has gone to the Western market, especially around the courthouse and at the bakery.

gemini-3.1-flash-lite · written input

> United States District Court, Western District of Texas, Austin Division, Member, Court Administration Committee; and Member, Admissions Committee

Exbabel Translation Model · generated speech, independent ASR

> No evaluable output transcript.

CONTROLLED WRITTEN MATERIAL · UNPC-ar-en-2001

The same sentence as text and as a recorded reading

Source script

> محكمة محافظة بالولايات المتحدة، المحافظة الجنوبية بنيويورك

Professional written reference

> United States District Court, Southern District of New York

gpt-4o-mini · written input

> Southern District Court of New York, United States

Exbabel Flagship Model · generated speech, independent ASR

> How do you install the WCFM Wallet? First, you go to the Dashboard.

gemini-3.1-flash-lite · written input

> United States District Court, Southern District of New York

Exbabel Translation Model · generated speech, independent ASR

> The court has the F.P.I., Al-Aljanoobi is Al-Aljanoobi, Al-Aljanoobi, Al-Aljanoobi,

CONTROLLED WRITTEN MATERIAL · UNPC-ru-en-2019

The same sentence as text and as a recorded reading

Source script

> " The Church in an emerging legal system: the case of Uganda " , a paper presented at the International Christian Lawyers ' Conference, Geneva, 1981.

Professional written reference

> " The Church in an emerging legal system: the case of Uganda " , a paper presented at the International Christian Lawyers ' Conference, Geneva, 1981.

gpt-4o-mini · written input

> "The Church in an emerging legal system: the case of Uganda," a paper presented at the International Christian Lawyers' Conference, Geneva, 1981.

Exbabel Flagship Model · generated speech, independent ASR

> To broaden your horizons. Gwneud hynny, byddwch chi'n gwneud hynny, byddwch chi'n gwneud hynny, byddwch chi'n gwneud hynny, byddwch chi'n gwneud hynny, byddwch chi'n gwneud hynny, byddwch chi'n gwneud hynny, byddwch chi'n gwneud hynny, byddwch chi'n gwneud hynny, byddwch chi'n gwneud hynny, byddwch chi'n gwneud hynny, byddwch chi'n gwneud hynny, byddwch chi'n gwneud hynny, byddwch chi'n gwneud hynny, byddwch chi'n gwneud hynny, byddwch chi

gemini-3.1-flash-lite · written input

> "The Church in an emerging legal system: the case of Uganda", a paper presented at the International Christian Lawyers' Conference, Geneva, 1981.

Exbabel Translation Model · generated speech, independent ASR

> No evaluable output transcript.

CONTROLLED WRITTEN MATERIAL · UNPC-ru-en-2001

The same sentence as text and as a recorded reading

Source script

> " The right to legal representation in Botswana " , Israel Yearbook on Human Rights, vol. 17, (1988).

Professional written reference

> " The right to legal representation in Botswana " , Israel Yearbook on Human Rights, vol. 17, (1988).

gpt-4o-mini · written input

> "The right to legal representation in Botswana", Israel Yearbook on Human Rights, vol. 17, (1988).

Exbabel Flagship Model · generated speech, independent ASR

> of 128.78. Hefyd, byddwch chi'n gobeithio y byddwch chi'n gweithio'n fawr iawn.

gemini-3.1-flash-lite · written input

> "The right to legal representation in Botswana", Israel Yearbook on Human Rights, vol. 17, (1988).

Exbabel Translation Model · generated speech, independent ASR

> No evaluable output transcript.

CONTROLLED WRITTEN MATERIAL · UNPC-ru-en-2010

The same sentence as text and as a recorded reading

Source script

> " Freedom of religion: hope for lasting peace and unity - the case of Botswana " , paper presented at the All-Africa Religious Liberty Congress, Nairobi, 8-11 September 1991.

Professional written reference

> " Freedom of religion: hope for lasting peace and unity - the case of Botswana " , paper presented at the All-Africa Religious Liberty Congress, Nairobi, 8-11 September 1991.

gpt-4o-mini · written input

> "Freedom of religion: hope for lasting peace and unity - the case of Botswana", paper presented at the All-Africa Religious Liberty Congress, Nairobi, September 8-11, 1991.

Exbabel Flagship Model · generated speech, independent ASR

> You You

gemini-3.1-flash-lite · written input

> "Freedom of religion: hope for lasting peace and unity - the case of Botswana", paper presented at the All-Africa Religious Liberty Congress, Nairobi, 8-11 September 1991.

Exbabel Translation Model · generated speech, independent ASR

> you you

CONTROLLED WRITTEN MATERIAL · UNPC-ru-en-2026

The same sentence as text and as a recorded reading

Source script

> 1991 год по настоящее время Член Международного научно-консультативного комитета и Международного общества по изучению травматических стрессов.

Professional written reference

> 1991-present Member of the International Scientific Advisory Committee and the International Society for Traumatic Stress Studies

gpt-4o-mini · written input

> Since 1991, a member of the International Scientific Advisory Committee and the International Society for Traumatic Stress Studies.

Exbabel Flagship Model · generated speech, independent ASR

> On the night of January 1st, 1609, at the stroke of midnight, an international scientific consultation took place, the International Society for the Study of Traumatic Stress.

gemini-3.1-flash-lite · written input

> 1991 to present: Member of the International Scientific Advisory Committee and the International Society for Traumatic Stress Studies.

Exbabel Translation Model · generated speech, independent ASR

> I think that's what gave me the taste for really working in the field of consulting, in the profession, in the profession, in the mathematics that interests.

CONTROLLED WRITTEN MATERIAL · UNPC-ru-en-2024

The same sentence as text and as a recorded reading

Source script

> 1985 год по настоящее время Journal of Church and State (Бейлорский университет, Техас).

Professional written reference

> 1985-present Journal of Church and State (Baylor University, Texas)

gpt-4o-mini · written input

> 1985 to present Journal of Church and State (Baylor University, Texas).

Exbabel Flagship Model · generated speech, independent ASR

> I think it's a bit too much, I think it's a bit too much, I think it's a bit too much, I think it's a bit too much, I think it's a bit too much, I think it's a bit too much. Yes, I'm from Georgia University and right now...

gemini-3.1-flash-lite · written input

> 1985 to present: Journal of Church and State (Baylor University, Texas).

Exbabel Translation Model · generated speech, independent ASR

> So, on this year, they spent Journal of Church and State, the Belarusian University, co- funders of the University of Belarus, which was founded in 1936. It was founded in 1936. It was founded in 1936. It was founded in 1936. It was founded in 1936. It was founded in 1936. It was founded in 1936. It was founded in 1936. It was founded in 1936. It was founded in 1936. It was founded in 1936. It was founded in 1936.

CONTROLLED WRITTEN MATERIAL · UNPC-zh-en-2025

The same sentence as text and as a recorded reading

Source script

> 一项以可靠性为核心的维修方案不断根据实际性能数据和运行经验对程序加以调整。

Professional written reference

> A reliability-centered maintenance program continually adjusted procedures based on actual performance data and operational experience.

gpt-4o-mini · written input

> A maintenance plan centered on reliability is continuously adjusted based on actual performance data and operational experience.

Exbabel Flagship Model · generated speech, independent ASR

> It's 1433k10, 4 times 10, 45 ways, 1318, 44, 79, 4k12, 4x12, 1464 ways, 14343, 84, switch to tilde. It's 1433k10, 4 times 10, 45 ways, 1318, 44, 79, 4k12, 4x12, 14343, 84, switch to tilde.

gemini-3.1-flash-lite · written input

> A reliability-centered maintenance program continuously adjusts its procedures based on actual performance data and operational experience.

Exbabel Translation Model · generated speech, independent ASR

> you you

CONTROLLED WRITTEN MATERIAL · UNPC-zh-en-2014

The same sentence as text and as a recorded reading

Source script

> 在航天飞机系统综合化领域，发射当日载荷校正系统(DOLILU I)可供1994财政年度的所有飞行任务使用。

Professional written reference

> In the area of Space Shuttle Systems Integration, the Day-of-Launch I-Load-Update (DOLILU I) system was available for all FY 1994 missions.

gpt-4o-mini · written input

> In the field of space shuttle system integration, the payload calibration system (DOLILU I) is available for all flight missions in the fiscal year 1994.

Exbabel Flagship Model · generated speech, independent ASR

> I just feel that there are prisoners here who have no one to care for and no one to visit them, so they have no one to depend on. I pray that God will raise them up and bring someone kind in. For more UN videos visit www.un.org

gemini-3.1-flash-lite · written input

> In the field of Space Shuttle system integration, the Day-of-Launch I-Load Update (DOLILU I) system is available for all flight missions in fiscal year 1994.

Exbabel Translation Model · generated speech, independent ASR

> Hey, I'm not a fan of this place. So that's why I'm here. I have to so that's why that's why that's why

CONTROLLED WRITTEN MATERIAL · UNPC-zh-en-2000

The same sentence as text and as a recorded reading

Source script

> 迄今为止，氧化剂涡轮泵已达到研制时间总秒数的要求，两套正式鉴定设备的第一套已成功完成了其20次系列测试。

Professional written reference

> To date, the oxidizer turbopump has satisfied its requirements for total development seconds and the first of two formal certification units has successfully completed its 20 test series.

gpt-4o-mini · written input

> So far, the oxidizer turbopump has met the total seconds requirement for development time, and the first set of two formal identification devices has successfully completed its 20 series tests.

Exbabel Flagship Model · generated speech, independent ASR

> What comes next is Yang 3, 4, and 5, along with Yang 3, 4, and 5, and Yang 3, 4, and 5, and then 3, 4, and 5, with Yang 3 and 4, so it winds up left. So we have Yang 3, 4, and 5, and Yang 3, 4, and 5, and Yang 3, 4, and 5, and Yang 3, 4, and 5, and Yang 3, 4, and 5, and Yang 3, 4, and 5, and Yang 3, 4, and 5, and Yang 3, 4, and 5, and Yang 3, 4, and 5, and Yang 3, 4, and 5, and Yang 3, 4, and Yang 3, 4, and Yang 3, 4

CONTROLLED WRITTEN MATERIAL · UNPC-zh-en-2011

The same sentence as text and as a recorded reading

Source script

> 工程师们始终在研究与助推器有关的两项性能提高，作为支持太空站目标的的航天飞机性能提高总体方案的一部分。

Professional written reference

> Engineers have been developing two performance enhancements related to the booster as part of the overall Shuttle performance enhancement program to support Space Station objectives.

gpt-4o-mini · written input

> Engineers are continuously researching two performance improvements related to the boosters as part of the overall plan to enhance the space shuttle's performance in support of the space station objectives.

Exbabel Flagship Model · generated speech, independent ASR

> In the Department of Culture and Fine Arts, they choose to do both of them, and they have three choices, literature and fine art, either visual art or stage art, and music, too. As for music, vocal performance, I also took the fifth exam, and the two additional exams. That makes three, four, and five.

gemini-3.1-flash-lite · written input

> Engineers have been consistently working on two performance enhancements related to the boosters, as part of an overall Space Shuttle performance upgrade program to support space station objectives.

Exbabel Translation Model · generated speech, independent ASR

> I don't want to go. I don't even want anyone to go. I just want to be free and do whatever I want to do. I want to do what I want to do. So, I'm going to go. I'm going to do what I want to do. I want to do what I want to do. I want to do what I want to do. I want to want to do. I want to do what I want to do.

CONTROLLED WRITTEN MATERIAL · UNPC-zh-en-2001

The same sentence as text and as a recorded reading

Source script

> 第一批第一台鉴定发动机包括第二套氧化剂涡轮泵鉴定设备，已于1994年10月开始测试。

Professional written reference

> The first Block I certification engine, which contained the second oxidizer turbopump certification unit, began testing in October 1994.

gpt-4o-mini · written input

> The first batch of the first engine for certification, which includes the second set of oxidizer turbopump certification equipment, began testing in October 1994.

Exbabel Flagship Model · generated speech, independent ASR

> He goes to the bathroom to sit down. He wants to go sit down. He really does. He goes to the bathroom to sit down.

gemini-3.1-flash-lite · written input

> The first unit of the first batch of qualification engines, including the second set of oxidizer turbopump qualification equipment, began testing in October 1994.

Exbabel Translation Model · generated speech, independent ASR

> So before getting into the part about the issue of the issue of the issue of creating with with with

CONTROLLED WRITTEN MATERIAL · UNPC-en-ar-2012

The same sentence as text and as a recorded reading

Source script

> Judicial Arbitration and Mediation Services (JAMS), member

Professional written reference

> دوائر التحكيم القضائي والأوساط القضائية، عضو

gemini-3.1-flash-lite · written input

> عضو في خدمات التحكيم والوساطة القضائية (JAMS)

Exbabel Translation Model · generated speech, independent ASR

> التحكيم القضائي وخدمات الوساطة جاهز

CONTROLLED WRITTEN MATERIAL · UNPC-en-ar-2001

The same sentence as text and as a recorded reading

Source script

> United States District Court, Southern District of New York

Professional written reference

> محكمة محافظة بالولايات المتحدة، المحافظة الجنوبية بنيويورك

gemini-3.1-flash-lite · written input

> محكمة الولايات المتحدة للمنطقة الجنوبية من نيويورك

Exbabel Translation Model · generated speech, independent ASR

> محكمة مقاطعة الولايات المتحدة

CONTROLLED WRITTEN MATERIAL · UNPC-en-ar-2000

The same sentence as text and as a recorded reading

Source script

> United States District Court, Northern District of Texas

Professional written reference

> محكمة محافظة بالولايات المتحدة، المحافظة الشمالية بتكساس

gemini-3.1-flash-lite · written input

> محكمة الولايات المتحدة للمنطقة الشمالية من تكساس

Exbabel Translation Model · generated speech, independent ASR

> محكمة مؤقطعة الولايات المتحدة المنطقة الشمالية

CONTROLLED WRITTEN MATERIAL · UNPC-en-ar-2011

The same sentence as text and as a recorded reading

Source script

> Judicial Planning Committee of Texas (1977), former member

Professional written reference

> لجنة التخطيط القضائي بتكساس)١٩٧٧(، عضو سابق

gemini-3.1-flash-lite · written input

> لجنة التخطيط القضائي في تكساس (1977)، عضو سابق

Exbabel Translation Model · generated speech, independent ASR

> اللجنة القضائية للتخطيط في تيكساس 1907 عضو ثاني

CONTROLLED WRITTEN MATERIAL · UNPC-en-ar-2022

The same sentence as text and as a recorded reading

Source script

> Texas Women ' s Hall of Fame, 1993 Inductee

Professional written reference

> قاعة النساء الشهيرات بتكساس، قُلدت الوسام في عام ١٩٩٣

gemini-3.1-flash-lite · written input

> قاعة مشاهير نساء تكساس، المُكرَّمة لعام 1993

Exbabel Translation Model · generated speech, independent ASR

> نيساء تيكساس كقاعد مشهير 1903

MATCHED SPEECH AND WRITTEN STATEMENT · GA80-GB-7371-en-fr

Prepared words and delivered speech

Published source passage

> to supercharge their scams, deceiving victims on an unprecedented scale.
>
> This is the truth.
>
> AI can empower freedom, or it can entrench repression.
>
> AI can empower truth, or it can entrench lies

Delivered floor speech · ASR

> to supercharge their scams, deceiving victims on an unprecedented scale. This is the truth. AI can empower freedom or it can entrench repression. AI can empower truth or it can entrench lies.

gpt-4o-mini · written version

> pour dynamiser leurs escroqueries, trompant les victimes à une échelle sans précédent.
>
> C'est la vérité.
>
> L'IA peut favoriser la liberté, ou elle peut ancrer la répression.
>
> L'IA peut favoriser la vérité, ou elle peut ancrer les mensonges.

gemini-3.1-flash-lite · written version

> pour suralimenter leurs escroqueries, trompant les victimes à une échelle sans précédent.
>
> C'est la vérité.
>
> L'IA peut renforcer la liberté ou ancrer la répression.
>
> L'IA peut renforcer la vérité ou ancrer le mensonge.

Both models received the written passage. Differences between the published and spoken text or their boundaries can affect comparisons. No bilingual reference judgment was supplied.

MATCHED SPEECH AND WRITTEN STATEMENT · GA80-BB-1148-en-fr

Prepared words and delivered speech

Published source passage

> crisis that is undermining our domestic and global institutions that have promoted order, peace and prosperity: it is the crisis of TRUTH. Excellencies, when we lose shared TRUTH, our countries and our global society loses its

Delivered floor speech · ASR

> that is undermining our domestic and global institutions that have promoted order, peace, and prosperity. It is, my friends, the crisis of truth. Excellencies, when we lose shared truth, our communities, our countries, our global society

gpt-4o-mini · written version

> crise qui sape nos institutions nationales et mondiales qui ont promu l'ordre, la paix et la prospérité : c'est la crise de la VÉRITÉ. Excellences, lorsque nous perdons la VÉRITÉ partagée, nos pays et notre société mondiale perdent son

gemini-3.1-flash-lite · written version

> crise qui mine nos institutions nationales et mondiales qui ont favorisé l'ordre, la paix et la prospérité : il s'agit de la crise de la VÉRITÉ. Excellences, lorsque nous perdons une VÉRITÉ partagée, nos pays et notre société mondiale perdent leur

Both models received the written passage. Differences between the published and spoken text or their boundaries can affect comparisons. No bilingual reference judgment was supplied.

MATCHED SPEECH AND WRITTEN STATEMENT · GA80-BJ-4260-fr-en

Prepared words and delivered speech

Published source passage

> ce qui nourrit un cycle de pauvreté et de violence
> dans les zones de tension.
>
> Face à ces réalités, notre conviction est claire : aucun conflit ne peut trouver de
> solution durable par la force des armes. Seul un dialogue inclusif

Delivered floor speech · ASR

> ce qui nourrit un cycle de pauvreté et de violence dans les zones de tension. Face à ces réalités, notre conviction est claire. Aucun conflit ne peut trouver de solution durable par la force des armes. Seul, un dialogue inclusif.

gpt-4o-mini · written version

> that fuels a cycle of poverty and violence in areas of tension.
>
> In the face of these realities, our conviction is clear: no conflict can find a lasting solution through the force of arms. Only an inclusive dialogue

gemini-3.1-flash-lite · written version

> which fuels a cycle of poverty and violence in areas of tension.
>
> Faced with these realities, our conviction is clear: no conflict can find a lasting solution through the force of arms. Only an inclusive dialogue

Both models received the written passage. Differences between the published and spoken text or their boundaries can affect comparisons. No bilingual reference judgment was supplied.

MATCHED SPEECH AND WRITTEN STATEMENT · GA80-FR-10498-fr-en

Prepared words and delivered speech

Published source passage

> cette exigence d'agir efficacement.
>
> Pourtant, le risque existe aussi que nous nous lassions d'agir et détournions le regard de trop de
>
> détresse. La tragédie humanitaire en cours au Soudan est sans doute la plus grave de toutes
>
> aujourd'hui. Il nous appartient collectivement de nous mobiliser

Delivered floor speech · ASR

> cette exigence d'agir efficacement. Pourtant, le risque existe aussi que nous nous lassions d'agir et détournions le regard de trop de détresse. La tragédie humanitaire en cours au Soudan est sans doute la plus grave de toutes aujourd'hui. Il nous appartient collectivement de nous mobiliser.

gpt-4o-mini · written version

> this requirement to act effectively.
>
> However, there is also the risk that we may become weary of acting and turn our gaze away from too much distress. The ongoing humanitarian tragedy in Sudan is undoubtedly the most severe of all today. It is our collective responsibility to mobilize.

gemini-3.1-flash-lite · written version

> this requirement to act effectively.
>
> However, there is also a risk that we may grow weary of acting and look away from too much distress. The ongoing humanitarian tragedy in Sudan is arguably the most serious of all today. It is our collective responsibility to mobilize.

Both models received the written passage. Differences between the published and spoken text or their boundaries can affect comparisons. No bilingual reference judgment was supplied.

MATCHED SPEECH AND WRITTEN STATEMENT · GA80-CL-11707-es-en

Prepared words and delivered speech

Published source passage

> entre la urgencia de las soluciones y la defensa de los principios. Con su liderazgo, las Naciones Unidas podrán recuperar credibilidad, eficacia y propósito frente a los desafíos de nuestro tiempo, trabajando por cierto sobre el legado de António Guterres quien me consta

Delivered floor speech · ASR

> Entre la urgencia de las soluciones y la defensa de los principios, con su liderazgo, las Naciones Unidas podrán recuperar credibilidad, eficacia y propósito frente a los desafíos de nuestro tiempo, trabajando, por cierto, sobre el legado de Antonio Guterres, quien me consta...

gpt-4o-mini · written version

> between the urgency of solutions and the defense of principles. With your leadership, the United Nations will be able to regain credibility, effectiveness, and purpose in the face of the challenges of our time, certainly building on the legacy of António Guterres, of whom I am aware.

gemini-3.1-flash-lite · written version

> between the urgency of solutions and the defense of principles. With your leadership, the United Nations will be able to regain credibility, effectiveness, and purpose in the face of the challenges of our time, certainly building upon the legacy of António Guterres, who I know

Both models received the written passage. Differences between the published and spoken text or their boundaries can affect comparisons. No bilingual reference judgment was supplied.

MATCHED SPEECH AND WRITTEN STATEMENT · GA80-CL-13360-es-en

Prepared words and delivered speech

Published source passage

> Transitemos, estimados y estimadas, juntos, libres e iguales, diversos y semejantes, en el camino compartido de buscar la verdad, la belleza, la felicidad y la justicia.
>
> ## Muchas gracias

Delivered floor speech · ASR

> Transitemos, estimados y estimadas, juntos, libres e iguales, diversos y semejantes, en el camino compartido de buscar la verdad, la belleza, la felicidad y la justicia. Muchas gracias.

gpt-4o-mini · written version

> Let us transit, dear ones, together, free and equal, diverse and alike, on the shared path of seeking truth, beauty, happiness, and justice.
>
> ## Thank you very much

gemini-3.1-flash-lite · written version

> Let us journey, dear friends, together, free and equal, diverse and alike, on the shared path of seeking truth, beauty, happiness, and justice.
>
> ## Thank you very much

Both models received the written passage. Differences between the published and spoken text or their boundaries can affect comparisons. No bilingual reference judgment was supplied.

MATCHED SPEECH AND WRITTEN STATEMENT · GA80-EG-656-ar-en

Prepared words and delivered speech

Published source passage

> وبناء نظام دولي يتأسس على قواعد القانون الدولي ...التي تطبق على
> الجميع... ويخضع لها الجميع.. لحماية كرامة وحقوق البشر ... كل البشر .
>
> غير أن واقع المنظومة الدولية اليوم

Delivered floor speech · ASR

> وبناء نظام دولي يتأسس على قواعد القانون الدولي التي تطبق على الجميع ويخضع لها الجميع لحماية كرامة وحقوق البشر، كل البشر غير أن واقع المنظومة الدولية اليوم

gpt-4o-mini · written version

> And the establishment of an international system based on the rules of international law... that applies to everyone... and to which everyone is subject... for the protection of the dignity and rights of humans... all humans.
>
> However, the reality of the international system today...

gemini-3.1-flash-lite · written version

> And building an international system based on the rules of international law... which apply to all... and to which all are subject... to protect the dignity and rights of human beings... all human beings.
>
> However, the reality of the international system today

Both models received the written passage. Differences between the published and spoken text or their boundaries can affect comparisons. No bilingual reference judgment was supplied.

MATCHED SPEECH AND WRITTEN STATEMENT · GA80-EG-5928-ar-en

Prepared words and delivered speech

Published source passage

> بالأمن المتكافئ والمتوازن والمستدام ... يدنا ممدودة بالسلام ... فلا تخذلوا أحلام أطفال يتطلعون لمستقبل مشرق ... وشباب يرغبون في البناء والتعمير

Delivered floor speech · ASR

> بالأمن المتكافئ والمتوازن والمستدام يدنا ممدودة بالسلام فلا تغذلوا أحلام أطفال يتطلعون لمستقبل مشرق وشباب يرغبون في البناء والتعمير

gpt-4o-mini · written version

> With equal, balanced, and sustainable security... our hand is extended for peace... so do not disappoint the dreams of children who aspire to a bright future... and young people who wish to build and develop.

gemini-3.1-flash-lite · written version

> With equal, balanced, and sustainable security... our hand is extended in peace... so do not fail the dreams of children looking forward to a bright future... and youth who desire to build and reconstruct.

Both models received the written passage. Differences between the published and spoken text or their boundaries can affect comparisons. No bilingual reference judgment was supplied.

MATCHED SPEECH AND WRITTEN STATEMENT · GA80-BY-3774-ru-en

Prepared words and delivered speech

Published source passage

> ООН оказалась не способна
> предотвратить многие кровавые региональные конфликты
> современности. И чем дальше – тем больше.
>
> В-третьих, под эгидой ООН создана огромная сеть
> международных структур и разработано множество правовых
> документов. Эта «инфраструктура» вроде как дает возможность
> осуществлять эффективное взаимодействие по всему спектру
> направлений человеческой деятельности

Delivered floor speech · ASR

> ООН оказалась не способна предотвратить многие кровавые региональные конфликты современности, и чем дальше, тем больше. В-третьих, под эгидой ООН создана огромная сеть международных структур и разработано множество правовых документов. Эта инфраструктура вроде как дает возможность осуществлять эффективное взаимодействие по всему спектру направлений человеческой деятельности.

gpt-4o-mini · written version

> The UN has proven unable to prevent many bloody regional conflicts of modern times. And the further we go, the more this becomes evident.
>
> Thirdly, under the auspices of the UN, a vast network of international structures has been created, and numerous legal documents have been developed. This "infrastructure" seemingly provides the opportunity for effective interaction across the entire spectrum of human activity.

gemini-3.1-flash-lite · written version

> The UN has proven incapable of preventing many bloody regional conflicts of the modern era. And this trend is only growing.
>
> Thirdly, a vast network of international structures has been created under the auspices of the UN, and a multitude of legal documents have been developed. This "infrastructure" ostensibly provides the opportunity to carry out effective cooperation across the entire spectrum of human activity.

Both models received the written passage. Differences between the published and spoken text or their boundaries can affect comparisons. No bilingual reference judgment was supplied.

MATCHED SPEECH AND WRITTEN STATEMENT · GA80-RU-422-ru-en

Prepared words and delivered speech

Published source passage

> и японским милитаризмом открыл путь к миру, восстановлению и процветанию. В этом году в Москве и Пекине прошли торжества, приуроченные к праздничным дням 9 мая и 3 сентября в честь Победы в Великой Отечественной и Второй мировой войнах

Delivered floor speech · ASR

> И японским милитаризмом открыл путь к миру, восстановлению и процветанию. В этом году в Москве и Пекине прошли торжества, приуроченные к праздничным дням 9 мая и 3 сентября в честь победы в Великой Отечественной и Второй мировой войнах.

gpt-4o-mini · written version

> and Japanese militarism opened the way to peace, restoration, and prosperity. This year, celebrations were held in Moscow and Beijing in honor of the festive days of May 9 and September 3, commemorating the Victory in the Great Patriotic War and World War II.

gemini-3.1-flash-lite · written version

> and Japanese militarism paved the way for peace, reconstruction, and prosperity. This year, Moscow and Beijing held celebrations marking the holidays of May 9 and September 3 in honor of the Victory in the Great Patriotic War and the Second World War.

Both models received the written passage. Differences between the published and spoken text or their boundaries can affect comparisons. No bilingual reference judgment was supplied.

MATCHED SPEECH AND WRITTEN STATEMENT · GA80-CN-6189-zh-en

Prepared words and delivered speech

Published source passage

> 这些年，习近平主席先后提出构建人类命运共同体理念和全球发展倡议、全球安全倡议、全球文明倡议、全球治理倡议

Delivered floor speech · ASR

> 这些年,习近平主席先后提出构建人类命运共同体理念和全球发展倡议、全球安全倡议、全球文明倡议、全球治理倡议。

gpt-4o-mini · written version

> In recent years, President Xi Jinping has successively proposed the concepts of building a community with a shared future for mankind, the Global Development Initiative, the Global Security Initiative, the Global Civilization Initiative, and the Global Governance Initiative.

gemini-3.1-flash-lite · written version

> Over the years, President Xi Jinping has successively proposed the vision of building a community with a shared future for mankind, as well as the Global Development Initiative, the Global Security Initiative, the Global Civilization Initiative, and the Global Governance Initiative.

Both models received the written passage. Differences between the published and spoken text or their boundaries can affect comparisons. No bilingual reference judgment was supplied.

MATCHED SPEECH AND WRITTEN STATEMENT · GA80-CN-6647-zh-en

Prepared words and delivered speech

Published source passage

> 遵守国际法治、践行多边主义、倡导以人为本、注重行动导向，为建设一个更加公正合理的全球治理体系

Delivered floor speech · ASR

> 遵守国际法治, 践行多边主义, 倡导一人为本, 注重行动导向, 为建设一个更加公正合理的全球治理体系。

gpt-4o-mini · written version

> Comply with international rule of law, practice multilateralism, advocate for a people-centered approach, and focus on action-oriented initiatives to build a more just and equitable global governance system.

gemini-3.1-flash-lite · written version

> Uphold international rule of law, practice multilateralism, advocate a people-centered approach, and focus on action-oriented results, so as to build a more just and equitable global governance system.

Both models received the written passage. Differences between the published and spoken text or their boundaries can affect comparisons. No bilingual reference judgment was supplied.

Exbabel translation research

> **Exbabel model configurations.** Exbabel Flagship Model denotes the OpenAI-backed speech engine. Exbabel Translation Model denotes the Gemini-backed speech engine. Exbabel uses custom prompting in its translation system. The 180-clip comparison measured the underlying engines directly. The isolated worker probes tested Exbabel routing separately; one French clip compared the worker with and without a terminology instruction. The study did not estimate a general improvement from custom prompting.

EXBABEL / SOURCE-BASED EVALUATION How faithfully did the translations convey the speech?

Three blinded AI reviewers rated the meaning conveyed by the saved Exbabel Flagship Model, Exbabel Translation Model and UN interpreter recordings. Each candidate was compared with the delegate’s source transcript and received two independent judgments. 55 of 55 selected clips had a complete three-way comparison. Each clip carried equal weight.

Recordedoutput	MeanDA/100	Bothflaggedmaterial	Oneflaggedmaterial
Exbabel Flagship Model	913 .	12/55	11/55
Exbabel Translation Model	871 .	22/55	7/55
UNinterpreter	873 .	15/55	9/55

DA means Direct Assessment. A score is an adequacy rating in points. It measures how well the assessors thought the translation preserved the meaning. A percentage of correct utterances would require a separately defined pass rule. Material flags record a substantive error identified by the indicated number of AI reviewers; bilingual adjudication is pending.

Paired differences

Firstminussecond	Meandifference	Exploratory95%interval
OpenAIminusGemini	+41 .	+18to+65 . .
OpenAIminusUNinterpreter	+40 .	+04to+61 . .
GeminiminusUNinterpreter	02 - .	-4 .1 to +2 .1

The intervals resample delegations within language directions. With few delegations they can understate uncertainty. They omit systematic evaluator and transcription bias. The exercise estimates performance on the selected passages and supports no equivalence claim.

What different word choices looked like

On a Russian-language excerpt about EU policy, each rendering conveyed the speaker’s claim that self-isolation deepened an internal crisis. The ratings were 99 for Exbabel Flagship Model, 98 for Exbabel Translation Model and 100 for the interpreter (GA80-BY-9283-ru-en). In a French excerpt about strategic cooperation, both judges flagged a weakened or reversed condition in the AI transcripts. The interpreter scored 97.5, Exbabel Translation Model 75.5 and Exbabel Flagship Model 71.5 (GA80-BJ-5933-fr-en). These illustrations were chosen after scoring.

TRANSCRIPT-BASED PILOT / BLINDED AI RATINGS 1

EXBABEL / SOURCE-BASED EVALUATION Results by language direction

Sourcetotarget	Clips	Exbabel Flagship Model	Exbabel Translation Model	UNinterpreter
ARTOEN	7	911 .	834 .	829 .
ENTOFR	6	861 .	827 .	812 .
ESTOEN	7	991 .	866 .	921 .
FRTOEN	14	908 .	920 .	856 .
RUTOEN	11	917 .	872 .	927 .
ZHTOEN	10	892 .	860 .	870 .

Differences between languages also reflect speakers, topic, and clip selection. The six directions each had 30 attempted floor clips, but the available three-way comparison covers different numbers in each direction. The English-to-Arabic capability run did not have a matched three-way comparator.

How sensitive are the results?

Aggregation	Exbabel Flagship Model	Exbabel Translation Model	UNinterpreter
Eachdirectionequallyweighted	913 .	863 .	869 .
Artifactsensitivity(n=0)	n/a	n/a	n/a
Rater-standardized points (z)	+023 .	012 - .	011 - .

The artifact check removes a whole paired clip if both raters flag a possible recognition or boundary artifact on any candidate. The z scores adjust for individual raters using different parts of the scale. Both analyses use the same blinded judgments.

Quality and availability answer different questions. Exbabel Flagship Model produced audio on 180/180 original assignments. Exbabel Translation Model produced audio on 16/180 first attempts and 176/180 after recovery, with no confirmed final-turn signal. A high meaning score on returned audio does not resolve final-phrase reliability or listener latency.

TRANSCRIPT-BASED PILOT / BLINDED AI RATINGS 2

EXBABEL / SOURCE-BASED EVALUATION Test design and publication guidance

Why the comparison is fairer

The UN interpreter is a third candidate. A faithful paraphrase can receive full credit. Reviewers rate preservation of intent, actor, attribution, quantities, polarity, obligations and key propositions. Compression and stylistic variation are acceptable when the speaker’s material meaning survives.

All 6 control judgments compared two valid paraphrases with a deliberate error; 6 passed the predeclared ordering check. On genuine candidates the median absolute difference between the two ratings was 2.0 points. Both ratings were within ten points on 162 of 165 candidates.

What the sample establishes

The 55 selected clips came from 180 original UN floor excerpts. Two automatic aligners accepted 66 interpreter cuts. A further automated audit supported 55 of those cuts. This selection may favor easier interpretations. The full pilot archive retains exclusions and surrounding audio. Whisper produced the transcripts, including the isolated UN interpreter cuts. Reviewing an imperfect cut may penalize the interpreter for speech outside the matching window. Punctuation, recognition mistakes, and clipped sentences can still reveal recording characteristics or change perceived meaning.

Each case was scored by two of three fresh subagents with independently shuffled identities. They share a model family and were developed by OpenAI, one of the vendors under test. Their agreement is evidence of repeatability within this exercise. Independent bilingual listeners must validate high-impact claims, ratings of naturalness, and comparisons of professional performance.

For publication

Lead with the observed mean scores, sample count, direction coverage, AI judging method and delivery rates. Describe these as tests of the named standalone engines on authentic UN speech. A claim about the Exbabel product requires scoring output captured from its actual routing and processing. For a confirmatory study, freeze new speeches, sampling and acceptance criteria, include independent bilingual judges, and measure comprehension and delay on the delivered audio.

Method sources

IWSLT 2024 evaluation campaign, Appendix A.2

Speech translation segmentation and direct assessment

COMET score interpretation

Exbabel translation research

> **Exbabel model configurations.** Exbabel Flagship Model denotes the OpenAI-backed speech engine. Exbabel Translation Model denotes the Gemini-backed speech engine. Exbabel uses custom prompting in its translation system. The 180-clip comparison measured the underlying engines directly. The isolated worker probes tested Exbabel routing separately; one French clip compared the worker with and without a terminology instruction. The study did not estimate a general improvement from custom prompting.

How the recordings compared with UN interpreters

Both providers produced scorable audio and passed the reference alignment rule on 66 of 180 assigned excerpts. The two alignment checks agreed sufficiently on 66 interpreter passages. A separate automated reference audit supported both boundaries on 55 of those 66 passages.

Direction	Aligned/30	Pairedn	OpenAICOMET	GeminiCOMET	chrF++O/G	BLEUO/G
EN→FR	7	7	0512 .	0508 .	363/364 . .	54/59 . .
FR→EN	18	18	0658 .	0661 .	485/469 . .	110/93 . .
ES→EN	10	10	0595 .	0639 .	380/413 . .	68/81 . .
AR→EN	7	7	0693 .	0569 .	444/413 . .	108/75 . .
RU→EN	11	11	0656 .	0715 .	539/610 . .	168/260 . .
ZH→EN	13	13	0640 .	0640 .	441/421 . .	105/76 . .

Each direction has its own denominator. Higher scores indicate closer agreement with the ASR transcript of the professional interpretation. COMET uses the floor transcript as source context. chrF++ and BLEU measure textual overlap. Differences can arise from paraphrasing, ASR errors, or incorrect boundaries. The scope is the automatically alignable subset.

Both providers received the same source clips. Exbabel Flagship Model returned 180 recordings and Exbabel Translation Model returned 176 after retries. Four Exbabel Translation Model absences remain visible. No Exbabel Translation Model primary session supplied the expected final-turn event, even where the recording included the final idea.

The workbook includes separate native-caption scores, paired COMET differences with delegation-cluster intervals, and a sensitivity check restricted to references supported by a further automated audit. The per-direction samples contain only one to three delegations, limiting uncertainty estimates. In Mandarin, the 13-clip COMET scores were nearly identical. On the 10 clips supported by the additional audit, Exbabel Flagship Model scored 0.692 and Exbabel Translation Model 0.633. Human judgments remain pending.

Passage alignment and last-phrase checks

For each source clip, the interpreter search began eight seconds before the floor window and extended 22 seconds beyond it. Whisper-1 produced source-language and interpreter-language transcripts. Two text models independently proposed target-word boundaries without access to the provider hypotheses. The rule required both to mark the passage usable and at least 0.72 intersection over union across their word spans.

The retained reference is the timestamped interpreter text from the longer recording. A second ASR pass on the cropped audio checks sensitivity to the cut. The separate reference audit can retain fewer samples. No human verified a reference for this release. Source STT word or character error rates require verbatim source transcripts and remain unavailable for these 180 clips.

System	Endingpresent	Missingorchanged	Uncertain	Noaudio
Exbabel Flagship Model	142	34	4	0
Exbabel Translation Model	118	51	7	4

The ending check used an anonymized transcript comparison for every delivered WAV. It flags whether the last recoverable source idea appears in the generated-audio transcript. The classifier was Gemini Flash-Lite. The source and output ASR used OpenAI Whisper. Shared vendor dependencies, ASR mistakes and the fragmentary clips limit independence. Review flagged passages by ear.

Spain, GA80-ES-8090-es-en: the source ends with “no menores”. The interpreter says “just as important”, Exbabel Flagship Model says “no less important”, and Exbabel Translation Model says “minor ones” in both its caption and output ASR. The proposed interpreter span also omits the opening sentence. This case illustrates both a polarity flag and the limits of automatic boundary agreement.

The listening page includes all 180 source clips, interpreter context, and every available model recording. Reviewers have separate blind IDs, proposed reference cuts, and forms for correcting boundaries or recording an unalignable passage.

EXBABEL EVENTS / INTERNAL STUDY UN speech translation pilot

20 November 2026 | gpt-realtime-translate and gemini-3.5-live-translate-preview

180 original-floor excerpts from 14 delegations were tested across six language directions. Exbabel Flagship Model returned audio for 180 of 180 primary clips. Exbabel Translation Model returned audio for 176 of 180 after recovery. These counts measure delivery. Bilingual assessment of diplomatic meaning is pending.

Studycomponent	Observedevidence
Authenticspeech	30clipsperdirection Twostandaloneproviderssawidenticalcliphashes . .
Arabicspokentarget	Exbabel Translation Model returned 30/30 English -to-Arabic outputs The Arabic-source direction was .
	evaluatedseparately .
Productionworker	7/7 local worker probes emitted audio A recovered Exbabel Translation Model -routed worker output was .
	identifiedasArabicbyASR Listenerdeliveryremainsunmeasured . .
Writtenmaterial	35UNParallelCorpusitemsastextandrecordedreadings Twotextsystemsalso .
	translated12passagesmatchedtotheactualspeeches .
Reviewstatus	Reference-based metrics available for written material No adjudicated diplomatic .
	accuracyorpass/faildecision .

Interpretation for the presentation

A working speech path can still change a named country or lose a final phrase. The report separates first-attempt reliability, captured target audio, reference-based text quality and pending human judgments.

EXBABEL EVENTS / INTERNAL STUDY Authentic sources and sampling

United Nations Transcription Corpus, General Debate session 80, September 2025. Each selected clip links to the pinned source MP3, delegation, UTC-independent broadcast timecode and hashes. The project owner confirmed written consent for internal provider testing and a presentation to the UN. Media stayed in the local evidence folder except for authorized processing by the benchmark providers.

Direction	OpenAIaudio/planned	Geminiaudio/planned
ENtoFR	30/30	30/30
FRtoEN	30/30	30/30
EStoEN	30/30	29/30
ARtoEN	30/30	30/30
RUtoEN	30/30	28/30
ZHtoEN	30/30	29/30

The floor channel was identified by the archive. Selection used seeded, disjoint windows with low-energy boundary adjustment, automatic source-language identification and a waveform match against the same-language channel. A bilingual listener has yet to check speaker turns and semantic boundaries. The China country row says English. In the accepted floor clips, independent identification and the Chinese-channel waveform both supported Chinese.

A Mandarin excerpt from the China delegation illustrates the review task. The UN interpretation refers to remaining silent for fear of power. The Exbabel Flagship Model English caption instead speaks in the first person about holding power. Independent ASR of its WAV reproduced that opening. A bilingual reviewer should inspect the full surrounding sentence before assigning severity. Case GA80-CN-4728-zh-en.

These are General Debate excerpts from a small set of speakers, with one Chinese delegation and two Russian-language delegations. Performance across meeting types, spontaneous exchanges, accents, or overlapping speakers cannot be inferred from this cohort. The matched UN interpretation channel is included on the broadcast clock. Its natural lag requires alignment before use as a scoring reference.

EXBABEL / INTERNAL EVALUATION 2

EXBABEL EVENTS / INTERNAL STUDY Streaming reliability and latency

Exbabel Translation Model returned audio on 16 primary first attempts; recovery raised coverage to 176. The attempt ledger preserves quota rejections and every timeout. A saved output without the expected final turn signal remains incomplete under the frozen rule. Exbabel Flagship Model closed 180 primary sessions successfully. Audio and caption language checks have separate denominators in the machine-readable tables.

Sourcetotarget	OpenAImedian(s)	n	Geminimedian(s)	n
ENtoFR	085 .	30	318 .	30
FRtoEN	065 .	30	291 .	30
EStoEN	059 .	30	296 .	29
ARtoEN	059 .	30	284 .	30
RUtoEN	055 .	30	288 .	28
ZHtoEN	053 .	30	292 .	29

Time is measured from first input send to first translated audio packet. Silence can precede speech. Each result uses only attempts with a packet, so timing comparisons can favor the provider with more missing responses. See latency_results.csv for per-clip values and language_pair_metrics.csv for p95. Interactive audience playback, listener comprehension and meaningful phrase-level latency require separate measurements.

Supplementalcondition	Provider	Input(s)	Audio	Terminaloutcome
extended	Exbabel Translation Model	80	1	failed
extended	Exbabel Flagship Model	80	1	ok
noise	Exbabel Translation Model	20	1	failed
noise	Exbabel Flagship Model	20	1	ok
smoke	Exbabel Translation Model	20	1	failed
smoke	Exbabel Flagship Model	20	1	ok

Bahamas floor speech supplied the clean and 10 dB additive-noise pair and an 80-second continuous excerpt. The longer excerpt overlaps the short probe. Additional probes used a two-second mute, four seconds of competing speech and two paced-send stalls. All supplemental observations are exploratory.

EXBABEL / INTERNAL EVALUATION 3

EXBABEL EVENTS / INTERNAL STUDY Written material and recorded readings

Thirty-five directional items came from seed-selected, bilingual UNPC development material. Each language direction had five items. Written-only requests used a text translation model per vendor. Real-time speech models received eSpeak NG readings of the same source words. The original bilingual target sentence served as the reference. This controlled experiment uses synthetic voices. It is separate from authentic UN speech.

FrenchtoEnglish	System	n	BLEU	chrF++	COMET
Spoken/ASR	GeminiLive	5	0565 .	18761 .	04287 .
Spoken/ASR	OpenAIRealtime	5	20955 .	52934 .	06874 .
Spoken/caption	GeminiLive	5	1541 .	22781 .	04945 .
Spoken/caption	OpenAIRealtime	5	13868 .	50895 .	06679 .
Writtentext	Exbabel Translation Model Flash -Lite	5	54864 .	77108 .	09108 .
Writtentext	GPT -4o-mini	5	49117 .	77331 .	09148 .

These corpus scores measure agreement with a reference. Each group has at most five sentences. Missing, empty, or absent hypotheses reduce n. Captured captions and ASR from drain-timeout attempts are included as exploratory partial outputs. Text-model and speech-model differences cannot isolate the effect of the voice alone. Full tables include all directions, metric signatures and denominators.

One French reference names Chile. On its synthetic reading, the Exbabel Flagship Model caption named Brazil, and independent ASR also transcribed Brazil from the output WAV. This is a concrete country-name discrepancy. A reviewer must determine its source and diplomatic severity. See UNPC-fr-en-2007 in the listening comparison.

Separately, both text models translated 12 official written passages matched to the recorded speeches, two per source language. All 24 calls returned text. The listening index places each written result beside the real speech. Alignment is provisional. The text ledger records a 404 for gemini-2.5-flash and the switch to gemini-3.1-flash-lite.

EXBABEL / INTERNAL EVALUATION 4

EXBABEL EVENTS / INTERNAL STUDY Review, uncertainty and next decisions

Two independently randomized reviewer packets contain the source, generated audio, native caption, original interpretation where available and the written reference where applicable. The two reviewers score meaning adequacy, entities, terminology, legal force, omissions, intelligibility, naturalness and comprehension. An adjudicator preserves both original judgments. No acceptance thresholds have been approved.

Priority	Evidence	Follow-up
1 Namesandlegal .	Chile/Brazildiscrepancyinacontrolled	Adjudicatesourcespeech nativecaptionandtarget ,
meaning	reading .	WAV Auditdates amounts negationandobligations . , , .
2 Geminicompletionand .	Terminal -event timeouts and quota	Confirmfinalphrasedeliveryunder
quota	rejectionswerelogged .	continuous-stream semantics Stress-test account .
		limitsatintendeddeploymentload .
3 Timingandalignment .	First -event timestamps and nominal	Marksourcephraseends correctinterpretationlag , ,
	interpretercutsavailable .	andmeasuretimetoequivalentmeaning .
4 Samplingandreview .	Smallnumberofdelegationsper	Expandspeakerdiversity preapprovethresholdsand ,
	language;zeroadjudicatedratings .	commissionblindedreview .

Wilson intervals quantify binary audio-return proportions. Paired provider differences and delegation-cluster bootstrap intervals are in paired_results.csv. With few delegations those intervals are unstable, and one delegation yields no cluster interval. No comparison establishes professional-interpreter equivalence.

Evidence index: manifest.csv, attempt_history.csv, results_raw.jsonl, written_metrics.csv, listening.html, human_review_packets and provenance/. Source material: United Nations Transcription Corpus and the UN Parallel Corpus, Ziemski, Junczys-Dowmunt and Pouliquen (2016).

EXBABEL EVENTS / INTERNAL STUDY Audio, terminology and adverse conditions

System	WAVs	MedianWAV(s)	Medianactive(s)	Medianquiettail(s)
exbabel	6	246 .	89 .	23 .
Exbabel Translation Model	176	439 .	138 .	247 .
Exbabel Flagship Model	180	488 .	80 .	270 .

Active time counts 20 ms windows at or above -40 dBFS. Quiet tails include the client drain interval. Total WAV length can therefore substantially exceed the duration of audible speech. Perceptual intelligibility and naturalness await listening ratings.

System	ASRtarget-languagematches	WAVswithevaluableASR
Exbabel Flagship Model	180	180
Exbabel Translation Model	176	176
exbabel	6	6

11 sample-term matches were flagged using UNTERM forms. Context, acceptable variants and critical-error severity need bilingual adjudication. On one French floor clip, the isolated Exbabel Translation Model worker emitted audio with and without a terminology instruction about Ukraine. One paired case cannot establish a glossary effect.

In the three additional conditions (mute, overlap, and send stalls), Exbabel Flagship Model returned audio in 3/3 and Exbabel Translation Model in 0/3. These conditions are individually traceable in the listening index. All classified service failures remain in the denominator.

The workbook includes the complete capability matrix and per-direction results. REMEDIATION.md prioritizes named entities, final-phrase delivery, quota capacity, the Arabic route, and listener timing.

Exbabel translation research

> **Exbabel model configurations.** Exbabel Flagship Model denotes the OpenAI-backed speech engine. Exbabel Translation Model denotes the Gemini-backed speech engine. Exbabel uses custom prompting in its translation system. The 180-clip comparison measured the underlying engines directly. The isolated worker probes tested Exbabel routing separately; one French clip compared the worker with and without a terminology instruction. The study did not estimate a general improvement from custom prompting.

Diplomatic speech translation feasibility

Exbabel Events / Evidence report / 20 November 2026

Seven live engineering runs returned audio. The primary UN speech pilot has zero eligible segments, so diplomatic accuracy and readiness remain undetermined.

Scope	Executed	Whattheevidenceestablishes
UNspeechpilot	0of180segments	NomeasuredperformanceonauthenticUNspeech .
Engineeringstimulus	1sentence 7attempts ,	Bothprovidersandthelocalproductionworkeremitted
		target -language audio .
Publicresources	206corpusrecords	Metadatasupportscandidatediscovery Audiotransferrequires .
		separateclearanceforthisuse .

Research question

Can Exbabel preserve meaning, names, numbers and obligations while interpreting diplomatic speeches in real time? The engineering runs establish access, audio capture and observable stream behavior. Answering the research question requires authenticated speeches, aligned references and bilingual adjudication.

Decision for the stakeholder presentation

Present the recorded engineering comparison and the sampling constraints. Reserve any claims about interpretation quality, professional-interpreter equivalence or production readiness for the scored pilot.

Sources and six-language coverage

The General Debate inventory contains 192 records from session 80. The meeting inventory contains 14 records with document symbols, channel links and official-record fields. Metadata identifies a candidate channel. A bilingual listener must confirm the original speaker and the segment boundary.

Declaredsource	Debaterecords	Prioritytarget	Eligiblesegments
English	100	French	0
French	19	English	0
Spanish	12	English	0
Arabic	13	English	0
Russian	2	English	0
Mandarin/zh	0	English	0

The remaining 46 debate records carry other, missing or ambiguous language labels. Country identity cannot establish spoken language. Find additional verified Mandarin and Russian speakers before any language-level comparison.

Source-use decisions

The dataset card distinguishes UN audio terms from the metadata license. The public grant and Web TV notice do not establish permission for commercial vendor transfer or stakeholder playback. All recordings and human interpretation channels therefore remain outside this execution.

The text workstream contains 150 bilingual alignments sampled from five UNPC training configurations. The official fixed test archive returned HTTP 403. The glossary contains 117 designations from 12 UNTERM entries with record-specific status. Both resources support development. Neither provides a time-aligned speech reference.

Observed engineering results

One original 8.066-second English eSpeak NG stimulus described a meeting time and a sound check. Identical source audio was streamed at normal speed. Exbabel Flagship Model received 24 kHz PCM16 and Exbabel Translation Model 16 kHz PCM16. The worker received 24 kHz frames. All captured WAVs contain 24 kHz mono PCM.

Condition	Direction	Caption(s)	Audio(s)	Termination
Exbabel Flagship Model	ENtoFR	130 .	069 .	Finalclose
Exbabel Translation Model	ENtoFR	270 .	273 .	Draintimeout
Exbabeldefault	ENtoFR	152 .	054 .	Clientstopped
Exbabel Flagship Model	ENtoAR	130 .	063 .	Finalclose
Exbabel Translation Model	ENtoAR	275 .	279 .	Draintimeout
Exbabeldefault	ENtoAR	160 .	069 .	Clientstopped
ExbabelforcedGemini	ENtoAR	287 .	289 .	Clientstopped

Times measure the first caption delta and first audio packet from the first input send. A packet can carry silence. These observations have one stimulus per condition. They do not estimate meaningful phrase latency, p95 service latency or a comparative speed advantage.

Account behavior and completion

Exbabel Flagship Model returned a final session close in both directions. Its published output list omits Arabic, yet independent ASR detected Arabic in the standalone and routed recordings. Both Exbabel Translation Model baseline sessions timed out awaiting a final turn. Their partial evidence remains available. The local worker was stopped after a fixed drain window in all three runs.

The local worker uses repository routing, provider setup, audio feeding and output events. The forced Exbabel Translation Model route is an override. Deployed sessions, listener delivery, legacy STT/TTS failover and glossary behavior require separate tests.

Meaning, audio and statistical limits

Independent acoustic check

A frozen faster-whisper-base checkpoint decoded each generated waveform with automatic language detection. It identified French or Arabic as requested in all seven. The French Exbabel Flagship Model decode reproduced the meeting time. Exbabel Translation Model’s French decode ended mid-word while its native caption contained the full ending. A listener must determine whether this reflects the waveform or recognition error.

Outcome	Denominator	Interpretation
NativeBLEU chrF++andCOMET ,	0alignedspeechreferences	Undefinedfortheprimarypilot .
vs humantranslation .		
Meaning criticalerrors terminology , , ,	0adjudicatedsegmentsor	Noaccuracyestimateorconfidenceinterval .
namesandnumbers	instances	
Intelligibility naturalness , ,	0independentlistener	Pendingbilinguallistening .
comprehensionandattribution	ratings	
ASR vs native-caption chrF++ .	7engineeringoutputs	Diagnosticagreementonly Individualvalues .
		areinresults summarycsv _ . .

Planned comparison

Freeze 30 segments in each priority direction with seed 20261120. Separate clean and adverse recordings, held-out speakers and glossary conditions. Two blinded reviewers rate each item independently. A third adjudicates divergences while preserving both originals. Report Wilson intervals for binary outcomes and paired, speaker-clustered comparisons on identical utterances.

Run bounds, backlog, drift, interruptions, induced noise, reconnects and phrase-level timing require aligned observations or controlled impairment tests. The current study has no professional-interpreter comparator or approved acceptance threshold.

Release decisions and evidence index

1 Audio rights and source identity

All 180 planned segments await clearance. Secure provider-transfer and playback rights, then verify floor routing, speaker, target interpretation and exact cut points.

2 Exbabel Translation Model stream completion

Both standalone attempts produced audio after streaming. Neither met the terminal-event requirement. Validate a continuous-stream drain rule against timed content and test the final phrase explicitly.

3 Arabic routing contract

The default Exbabel route selected Exbabel Flagship Model. This account returned Arabic speech beyond the published list. Add a monitored capability check and exercise failover independently of a forced provider override.

4 Audio and captions

Independent ASR disagreed with native captions on the engineering sentence. Ask blinded listeners to check final words, numbers and the reported meeting time before attributing errors to translation.

5 Review and acceptance

Recruit two qualified reviewers per direction and an adjudicator. Approve criteria, isolate held-out speakers, then freeze the scored sample manifest.

Traceability

results_raw.jsonl links every engineering attempt to captured media, metadata and event timestamps. methodology_and_provenance.json records corpus and design hashes. The full 30-direction matrix, package lock, test logs, independent ASR outputs, source approvals and reviewer forms accompany this report.

Primary sources

UN Transcription Corpus / UN Web TV licensing / UN Parallel Corpus and disclaimer / UNTERM / Exbabel Flagship Model supported languages / Google Live Translation / OpenSTBench

Written corpus attribution: United Nations. Ziemski, Junczys-Dowmunt and Pouliquen (2016), The United Nations Parallel Corpus. See the linked corpus disclaimer. This report is an Exbabel feasibility study.